

# БИРМА

К. ЖАКОВ



# БИАРМИЯ

---

**К.ЖАКОВ**

КОМИ ЛИТЕРАТУРНОЙ ЭПОС



Комиодіс М. В. Елькин

---

СЫКТЫВКАР . КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО 1993

# БИАРМИЯ

---

**К. ЖАКОВ**

**КОМИ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЭПОС**



Составление, послесловие и комментарии  
А. К. Микушева

Художник А. В. Мошев

**Жаков К. Ф.**

**Ж 23** Биармия: Коми литературный эпос / Сост., предисл., комментарии А. К. Микушева. Перевод на коми М. В. Елькина. — Сыктывкар: Коми кн. изд-во, 1993. — 312 с.

ISBN 5-7555-0508-8

Долгие десятилетия находилось под строгим запретом литературное и научное наследие выдающегося представителя коми народа Каллистрата Фалалеевича Жакова (1866—1926). Идеологи местного значения объявили его «буржуазным философом». В 1990 году Коми книжное издательство, выпустив сборник рассказов, очерков, сказок и преданий «Под шум северного ветра», вернуло имя Жакова на родину, на Коми му.

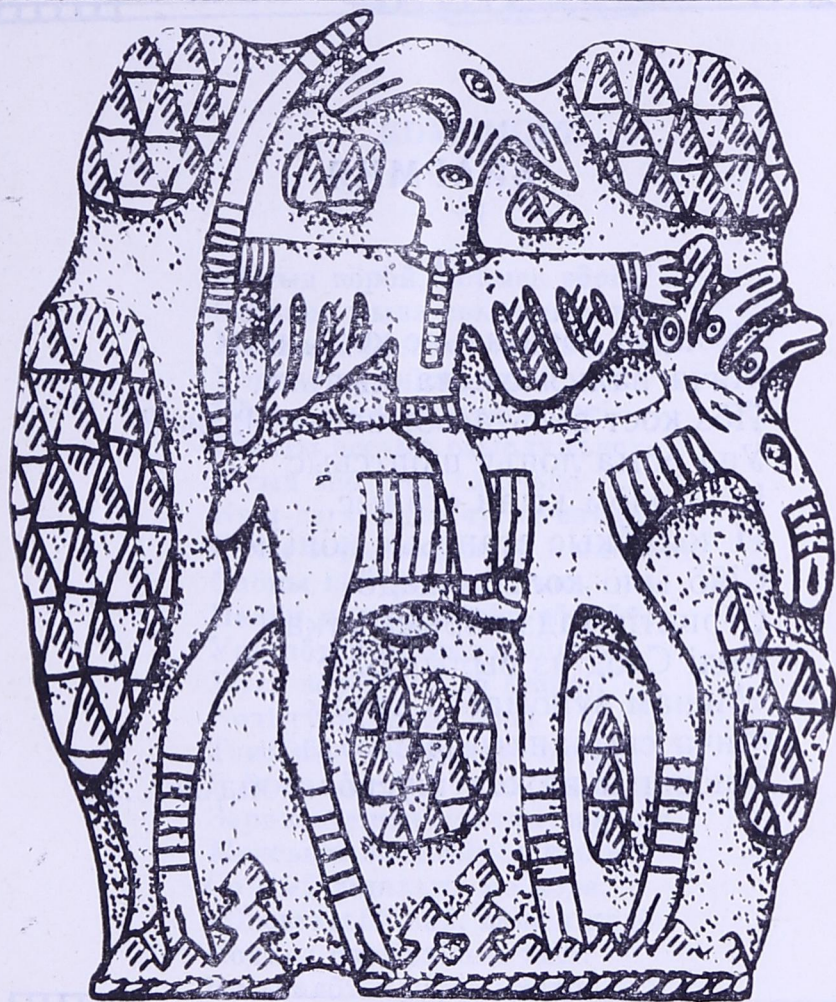
И вот новая книга — коми литературный эпос «Биармия», основанный на мифе о некогда существовавшей северной стране. Поэма печатается на русском (языке оригинала) и коми языках — в переводе поэта Михаила Елькина. Издательство сохранило особенности письма, присущие началу века, авторскую стилистику, разумеется, соблюдая современные грамматические нормы.

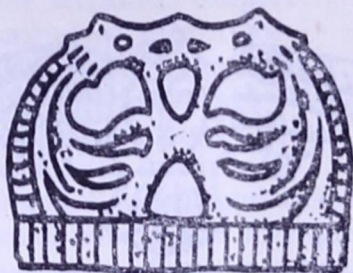
84 2 Рос 1—5

Ж  $\frac{4702010102 - 044}{М 128(03) - 93}$  52 — 93 м

ISBN 5-7555-0508-X

- © Составл., предисл., комментарии — А. К. Микушев, 1993
- © Перевод — М. В. Елкин, 1993
- © Оформление, иллюстрации — А. В. Мошев, 1993
- © Коми книжное издательство, 1993





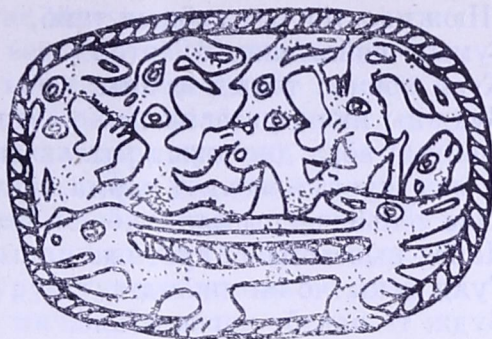
---

## БИАРМИЯ

### I

«Көнөсь дона изъяс кодъ жö  
Мича важся сыланкывъяс,  
Йöз кост висътасъöмъяс-мойдъяс?  
Уна рöма ловъя шöртсьыс  
Кöни олöм кыан станыс,  
И чöлнöкыс стансьыс кöни?»—  
Сийö ылö кольöм кадö  
Сёрнитис тадз пöрысь утка,  
Коді Сьöд из вылын оліс:  
«Менам вунöмаöсь аслам  
Мича сыланкывъяс йöзлөн,  
Тшöтш и важся шусьöг-мойдъяс...»





## КОМИМОРТ

### II

«Югьд вөрөй, пöрысь вөрөй!  
Козьнав мыла сьыланкывъяс  
Меным... Ордымъястö восьты,  
Кодъяс нуодöны водзö  
Пöрысь пожöм пуяс дорті,  
Восьты асьыд озырлунъяс:  
Югьд ваа гуся ключьяс...  
Куш да зумыш чугра-изъяс,  
Гажа вöра джуджыд мылькьяс,  
Олöны кöн вына тунъяс,  
Налöн нимкывъясöн төдмөд...  
Уна пöтка познад ошйысь...  
Муса вөрөй! Вежа парма!  
Коді гусяторъяс төдö  
Тәнсьыд — кузя сійö олас!  
Еджыд нитшка гажа мылькьяс,  
Зарни вутшка помтöм нюръяс,  
Менсьым шыасьöмöс кывзöй —  
Со мый тиянлысь ме кора:  
«Висьтасьöй вай, важся кадö  
Кодъяс овливлісны тані?  
Висьталöй и сійöс меным,  
Кутшöм вöлі налöн олöм...»  
Тадзи бöрдöм сорөн кевми  
Синва кисьті сьöd вөр шöрас.  
Кыліс менö пöрысь рака,  
Тадзи вочавидзис сійö:

«Нюжмасьтөг пет сьökыд туйö,  
Зумыш войвывланьö, ёртöй.  
Кузя ковмас тэныд мунны:  
Вуджны нюра увтасінъяс,  
Тшöкыд вöра джуджыд мылькъяс...  
И мед шувгас весьтад парма,  
Юяс сёлöдчасны ванас —  
Найöс кывзыны эн сувтлы.  
Туяд некытчö эн джёмды,  
Вудж тэ повтөг чугра-изъяс,  
Визув ваа паськыд юяс,  
Лыдтём-тшöттём лыа дiяс.  
Лун и вой пыр водзлань нырччы,  
Восьлав, некытчö эн ылав,  
Немтор вылö тэ эн видзöд.  
Коркö сэсея чугра йылысь  
Казялан тэ пу важ керка  
Ляпкыд, дзуртысь кильчö пома,  
Дзоля öшиньяса... Пыран  
Тайö керка пытшкас — аддзан:  
Пöльö сэни, пызан дорас,  
Мойдъяс, вöвлөмторъяс гижö...  
Тошкыс кок улöдзыс сылөн,  
Сöстём лым кодъ еджыд юрси...  
Синьяс пöльлөн зумыш-сьödөсь,  
Кыдзи бушков дырйи енэж.  
Пöльö дiнас тадзи шыась  
Төвся войö, вой шөр войö:  
«Сьölөмшөрöй, Комимортöй,  
Важся мойдкывъяснад ошйысь...  
Дона изъяс кодъ жö мича  
Важся сыланкывъяс сыв мем.  
Важся шусьөгъяс мем висьтав,  
Йöз кост вöвлөмторъяс. Ставсö —  
Мудрöй притчаяс, мый тöдан,  
Кодъяс, быттьökö кораллъяс,  
Шума-зыка визувинысь  
Югыд море-океанлөн...  
Мövпъяс-лачаястö ловзöд  
Аслад висьтъяс-мойдъяс пытшкын».  
Пöльыд вомсö сэки осьтас —  
Паськөдчасны уна рөмнас  
Тэ водзын важ сыланкывъяс,  
Кыдзи öшкамöшка юлын».

Тадзи шуис меным рака,  
Тшөтш и веськыд туйсө индiс,  
Индiс веськыд визьөр сэтчө,  
Кытчө воны меным колө...  
Воссис сылан тыра кудйис  
Комимортлөн... Лов шы руөн  
Кокныдика качөдчисны  
Важся сыланкывъяс сэтысь —  
Быттьө вурун туныль разьсьө  
Уна рөма мича шөртысь  
Сись кодь пожөм пуяс дорын,  
Югыд ключьяс весьтын ритнас...  
Гашкө, мазі чукөр кайö  
Дзизгигтырйи енвевтланьыс?  
Гашкө, малямущьяс сәні,  
Еджыд катшасиньяс весьтын,  
Ләбалöны кытшөн-кытшөн?  
Оз, оз мазі чукөр ләбав  
Сынөдас... Оз малямущьяс  
Гартчыны... Шань сыланкывъяс,  
Мича сыланкывъяс-мойдьяс  
Юргöны став парма пасьта...  
Комиморт, важ олөм төдысь,  
Пöрысь тун да вöрса олысь,  
Быттьө ён да зэлыд ньөввуж,  
Шötö мича сыланкывъяс  
Стöча сэтчө, кытчө колө...  
Му бердөдзыс пöрысь козьяс,  
Накөд ыргөн пожөм пуяс  
Зарни кольяс тыра лапнас,  
Сьөлөмсянныс Комимортлы  
Копыртчылiсны, кор сийö  
Сывны пондiс... Эз öд ланьтлы —  
Юрсө пöлынтьөмөн сылыс  
Вой да дун — сiдз быдса вежон...  
Кыдзи арся кымөр зэрнас  
Озыр... Кыдзи муыс көртөн —  
Сiдзи сылысьлөн гөлөс  
Озыр... И оз помась некор  
Тайö мыла сыланкывйис,  
Важся мича сыланкывйис!  
Тадзи төлысьыс оз мудзлы  
Кывтны енэжөдыс войнас  
Нәмьяс чөж...

И зарни шонді  
Оз жө мудз, оз кус, оз дзебсьы,  
Вылісянь пыр шонтө мусө,  
Кызди Енмыс сылы тшөктө...

## КОМИМОРТ ПАНӨ МОЙД

### III

Парма пытшти шыён-гажён  
Вөрса лунтырьясөн шөйтө.  
Сійө шызбөдны оз мудзлы  
Дзоньнас пармасө... Гөрд гача,  
Гөрд и шапка юрас. Дөрөм  
Сылөн гожея турун рөма...  
Пуяс костті, бытбө бушков,  
Ветлө шутлялігтыр Вөрса,  
Эзысь нитшка изьяс костөд,  
Кодьяс нәмсө зумыш-чөлөсь...  
Ема-баба сөд вөр шөрын  
Кутіс тотшкөдчыны зія  
Гөрайывса керка-жырйө...  
Пырис. Ошинь дорас пуксис.  
Сылөн чужөм тырыс чукур,  
Вижөдз косъмөмаөсь кияс —  
Сәтшөм пөрысь вөрса бабыс...  
«Ой, ті, челядь, вөрса челядь! —  
Татшөм сёрни сійө паніс, —  
Мем сөд кань ті корсөй-вайөй,  
Сәсся пестөй ыджыд бипур!»  
Керкабердса башня вывсянь  
Регыд кыліс лёкысь лөвтөм:  
Скөрсө босьтчөмаөсь песны  
Баблөн отсасысьяс — каньяс.

## ЯУР-КНЯЗЬ ДА СЫЛӨН ЁРТЪЯСЫС КЫВТӨНЫ ПЫЖӨН БИАРМИЯӨ

### IV

Ыргөн кырея пожөм пуяс  
Парма шөрын, сөд вөр шөрын

Вашкөдчөны... Зумыш козъяс  
Найос кывзёны зэв чёла:  
«Миян вына Оксой — Яур  
Пемыд Войвывланьё модис,  
Паськыд Эжва юод кывтас,  
Сэсса кельыдлөз Двинаод  
Аслыс гөтырпула Яур  
Биармия — оз мато!  
Низь куясысь мича пася,  
Сийё бөжалысьыс ачыс  
Писькөс пыжнас... Вына Ош-пи,  
Лыадорысь тун да дорччысь,  
Эбөс жалиттөгыс сынө.  
Ыбысь со Вөрморт тшөтш накөд,  
Кывтө сигудөкнас ворсиг.  
Сигудөклөн мыла горысь  
Дзоньнас вөрным тырө гажөн».  
Тадзи шөккөдчисны лөня  
Пожом-козъяс парма шөрын,  
Югыд ваа Эжва дорын.  
Варгыль Ошлөн воши унмыс,  
Налысь вашкөдчөм кор кылис...  
Оз мөй өдийө кокыс печлась —  
Вуджө нюръяс, паськыд сөнъяс,  
Вөрса вотөс кокнас нырө,  
Джуджыд мылькъясө оз джөмдыв,  
Пөрөм пуясө оз конъясь —  
Төвзё Эжва юлань сийө,  
Медым лыа берег вывсянь  
Видзөдлыны аслас синмөн  
Ыджыд дивө — куим ёртлысь  
Зумыш войвывланьё кывтөм...  
Вөрса шыш — руд Көин — кылис  
Ошлысь котөртөмсө, чуймис:  
«Кытчө Ошкыс тадзсө төвзё?»  
Сэсса ачыс ышмис-өддзис,  
Кырссө визув Эжва юлөн  
Югыд лыа берег вылө...  
Тамыш синма, табья кока  
Көчиль весьөпөрис-повзис:  
«Кытчө уськөдчисны ставөн?  
Мый нин лой миян вөрнын?»  
Сэсса Кузь пель дыр эз көсйы --  
Паськыд, визув Эжва юлань

Ньöv моз лэбис парма-вөрөд,  
Гырысь розья чөдлач вомөн;  
Намыр-озьяс, пувьяиньяс —  
Ставсö мышку саяс колис...  
Ыджыд сюрьяса ён Йöра  
Ловзис-садьмис парма шöрын  
Тайö полошуйтчöм шыас:  
«Мыйся дивö нин сэн лои  
Миян паськыд Эжва вылын?»  
Ыджыд изийö гöна боксö  
Гыжйыштіс да пуяс костöд  
Уськөдчис тшöтш Эжва дорö.  
Вöлись сэки вöрса зверьяс  
Шызисны став парма пасьта:  
«Мыйкө Эжва дорас лои —  
Ставөн котөртöны сэтчань!»  
Тшын-бус уськөдчисны найö.  
Öта-мөдсьыс вежавидзтöг,  
Эжва юлань ловья гыөн...  
Енвевт бердас лэбач кельöб  
Аддзис пармаислысь шызбöм,  
Тшöтш и сылөн лэбан öдыс  
Содіс... Лöзов енвевт увсянь,  
Енмөн сетöм бордья ловьяс,  
Найö казялісны асьныс  
Куим ёртлысь дзибрöс пыжсö...  
Шлывгис уна лэбач öтвыв  
Миян югыд Эжва весьті,  
Бытьö гыма-чарда кымөр...  
Вöрысь петöм-локтöм зверьяс  
Эжва лыа берег вывсянь  
Дивуйтчисны ёртьяс вылö,  
Кодьяс мөдöмаöсь повтöг  
Биармия ылі муö —  
Яур-князьлы гөтырпула...

## ВÖРМОРТЛÖН СЫЛÖМ

### V

Сэки рыжöй тошка Яур  
Бур кыв ёртьясыслы шуис:  
«Аддзад, вöрса пöтка-зверьяс

Ставныс бурсийоны милы,  
 Медым лючки кывтім-воим  
 Ылі Биармия муö  
 Меным, князьлы, гöтырпула.  
 Тэ, Вöрморт, бур сылысь-ворсысь,  
 Вай жö сигудöктö босьтлы,  
 Горöд сьölöмяньыд сьывны —  
 Тадзи аттьöалам асьным  
 Вöрса олысьясöс бурсысь!»  
 Эз ков кевмысьны Вöрмортлы:  
 Сийö сигудок струнаяс  
 Вöрзьöдiс да сьывны босьтчис;  
 Чöла кывзö пемöс-пöтка,  
 Кыдзи сийö сьылö-ворсö...  
 Шондi-Енмöй, югыд Енмöй,  
 Пель Вöрмортлань ассьыд бергöд,  
 Кывзы сигудöккысь ворсöм —  
 Тэныд юрбитöмкодь сийö!  
 Войся тунöй, Тöлысь-Енмöй!  
 Тэ Вöрмортлысь кывзы сюся  
 Гректöм мөвпъяса шань сьылан:  
 «Сьökыд туйö петiс Яур,  
 Миян Оксой, вöрса кодзув,  
 Джеджим парма видзысь-дорйысь!..  
 Сийö ас ки улас кутö  
 Сöстöм Эжва, югыд Сыктив,  
 Вымь да джуджыд ваа Лökчим,  
 Сiм-ты, Сей-ты, Дон-ты, Кой-ты!  
 Юяс-тыясбердса вöрсысь  
 Пемöс-пöтка вылас сийö  
 Öтнас медыджыдыс сэнi!  
 Ылын-ылын Биармия..  
 Пермлөн медся мича нывла  
 Паськыд Эжва вывтi кывтö,  
 Оксор-сарлөн öтка нывла  
 Еджыд Райдаысла Яур.  
 Көнкö Войвыв саридз дорын,  
 Лöз Двина көн югыд ванас  
 Войвыв саридз пытшкö усьö,  
 Каленик, став лэбач рöдсö  
 Панысь-чужтысь, сэнi олö —  
 Тшан да озыр Кардор бокын...  
 Сэн тшöтш олö пöрысь Оксор  
 Аслас Еджыд Райда нывкöд!

Видзөдлөй жө, кутшөм гажа  
Енвевт улас му выв олөм  
Сись кодь пожөмъяса вöрас:  
Урпи, зонка кодь жө визув,  
Бөжсө паськөдөмөн төвзьө,  
Кисьтө турун вывесьы лысва;  
Наян Руч, гөрд пася, вөтчө,  
Чожа вөтчө Урпи бөрся,  
Медым нуръясьыштны сийөн...  
Визув Урпи өдий-өдий  
Пашкыр пожөм йылө кайис,  
Косас коли наян Ручным,  
Коньбөр, шөгсьө пожөм улас...  
Табья кока Көчиль йөктө  
Пуяс, кустьяс гөгөр лунтыр,  
Долыдлунысла оз инась...  
Енэж шөрө, югыд лөзас  
Еджыд кымөр, пур моз, катис,  
Медым видзөдлыны мусө,  
Да и тупкис аснас шондi —  
Банйөм чужөмбана аньөс.  
Но и кымөр сайсянь сийө  
Зарни югөръяссө койө!  
Мусө Шондi-Ен оз вунөд,  
Быд лун төждысьө сы йылысь,  
Өзий өнвевт лөзас — мудзтөг  
Видзьяс-нюръяс, парма-вөрсө,  
Му выв эрдъяс пөжө-шонтө!  
Быттьө бура мыськөм керка,  
Муыс шондi гажөн югзьө!  
Кывтныс лөсьыд жө нин, өртъяс,  
Дзирдсө койысь Эжва вывти,  
Дзибрөс пыжын, писькөс пыжын...  
Еджыд быгйөн ворсысь гыяс,  
Видлөй, миян бөрся вөтчөй!  
Еджыд быгйөй! Кытчө нырччан



Ваас өшйөм кустянь кустö  
Водзлань, лыа кыркөтш дорті?  
Лөнь курьяяслань тэ кыван,  
Лыа ді бердө он ляскысь,  
Пырджык ю шөрланьыс зэвтчан...  
Гыяс вылын ворсысь быгйысь  
Кокниджыкөсь миян мөвпъяс —  
Югыдлөзö, парма сайö  
Лэбовтисны миян водзын!..  
Сэні паськыд Эжва юным  
Пөся сывъясö Двинакөд!  
...Сэні ыджыд шудным миян!»  
Татшөм сылан гора юргис,  
Юргис сигудөклөн шыыс.  
Куим ёртлиөн дзибрөс пыжсянь...  
Быттьö сигудок струнаяс,  
Куим ёртлиөн ловныс юргис!  
А Вөрморт эз дугдыв ворсны,  
Лун-вой ворсигмозыс сылыс...

## ЭЖВА ВОМЫН

### VI

Сутки гөгөр, войковъясөн,  
Пыжас бөжавны оз мудзлы  
Рыжөй тошка Яур князьным, —  
Джеджим парма видзысь-дорйысь,  
Тшөтш и вылыс Эжва дорса  
Тшөкыд вөра чугра-изъяс...  
Сыкөд дзибрөс пыжын кывтö  
Смоль съод Ош-пи Лыадорса,  
Эбөс жалиттөгыс сынö...  
И Вөрморт тшөтш накөд пыжас,  
Ыджыд сяма сылысь-ворсысь.  
Юлөн ыркыд визув вывті  
Найö кывтöны пыр водзö —  
Дзоля Эжва чужанінсянь  
Ыджыд Эжва усянінөдз...  
Пемыд изъя чугра костысь,  
Мырпома да турипувъя  
Паськыд нюрысь письтö Эжва,  
Дзор Тимансянь водзлань, водзлань

Эжва ньөжйөникөн кывтө...  
Кыдзьяс-пиуяса расьяс,  
Ловпуяса увтасиньяс —  
Дзоньнас зумыш парма-вөрсө  
Сийө аснас лөня вундө...  
Берег пөлөнөдыс сэтөр,  
Ошльөм, ыжнёнъ пашкыр кустьяс  
Морөс тырнас лолалөны  
Юсянь пөльтысь ыркыд төлөн...  
Ключ кодъ югыд көдзыд вана  
Чугра изьяс костысь Эжва  
Зіля сөстөммөдө-мыськө  
Галя изьяса виж лыа —  
Кок ув туйсө аслыс вөчө.  
Нырччө водзлань — кыті чукльөн,  
Кыті веськыда... Оз жалит  
Югыд васө; вөрсө — вөзйө:  
«Локтөй мелань, йөз и пемөс,  
Кодлы колө — юй ставныд!»  
Кымын водзө — сымын паськыд  
Лоө Эжва миян... Сийөс  
Туйын өтнассө оз кольны,  
Сыкөд кутчысьлөны пөся,  
Содтөд вынсьөдөны вана  
Сыктыв, Висер, визув Лөкчим!  
Накөд өти сывйын водзө  
Бара тшапа кывтө Эжва  
Асыввывсянь рытиввылө,  
Медым пемыдлөз Двинаө  
Усьны аслас югыд ваөн...  
Ки на ки мед сэсса сыкөд  
Войвыв саридз дорө мунны —  
Узьны кузь да көдзыд төвсө  
Войвыв саридз пөль дворечын.  
Сэні виччысьны, кор шонді  
Тувсов шонид-гажнас локтас!  
Пөся окыштөмсө сылысь  
Төвбыд Войвыв саридз ордын  
Эжва виччысьны оз мудзлы...  
Дыр на мөвпалісны ёртьяс,  
Джеджим пармаысь бур ёртьяс,  
Эжва юлөн чужсьөм йылысь —  
Кыдз да кытысь сийө лоө?  
Яур мөвпалөмсьыс медводз

Садьмис, ёртъясыслы тшөктіс:  
«Видзөдлөй жө, парма пиян,  
Мый сэн водзын, ыркыд руас  
Ворсө-лөзалө ю весьтас?»  
«Аддза веж туруна діяс,  
Унзіль вөра лыа діяс...  
Діяс костын валөн визла  
Бырө: узьö сәні ваис...  
Ковмас писькөдчыны миян  
Унзіль сәтөр кустъяс пөвстөд,  
Діяскостса векни вискөд» —  
Тадзи вочавидзис сылы  
Паськыд пельпомъяса Ош-пи.  
Видзчысьөмөн куим ёртлөн  
Векни висөд кывтіс пыжныс  
Рытнас, шонді пыран кадө.  
Исковтісны ньөжйөникөн  
Найө мышку сайын діяс  
Да и вошины ру пыткас.

## ЕНМАР ЧАРДАЛӨ-ГЫМАЛӨ

### VII

Кыськө төв ныр ыджыд зэрөн,  
Чардөн-гымөн төвзис-локтіс.  
Зэрө парма вылө сувтсөн.  
Бушков ойзө сьөд вөр шөрас,  
Лёкысь чашйө пожөм-козъяс,  
Кисьтө увъяс вывсьыс кольяс —  
Найө, тронякылігтырйи,  
Воча точкисьлөны, сәсся  
Шерөн гылалөны муө...  
Ош сэн вужля улө дзебсьө,  
Көин юрсө суйө розьө.  
Лэбачьяслөн вичко сьылан  
Гымсьыс здукөн шөри ори.  
Йөра, садьтөм, петө вөрсьыс,  
Нюрө повзьөмвывсьыс пырө...  
Ай Көр уна вожа сюрнас  
Дась нин пасьвартны көть кодөс...  
Көнбөр Көчиль кустъяс улө  
Зэрсьыс кузь пельяссө дзебө...

Тымөн өти помсянь мөдөдз  
Енэж сизим пельö потö,  
Чарда-биа потас туйяс —  
Быттьö югыд вира сөнъяс!  
Гымакыліс гожея бушков,  
Быттьö чугра йывсянь Енмар  
Лунтыр гөгльөдліс, эз мудзлы,  
Свинеч ёкмыль енэж эрдөд...  
Вөрүн весьөпөрөм тунъяс  
Медся шуштөм пемыдінъяс  
Здукөн корсялісны, сэсся  
Ставөн ланьталісны сэтчө...  
Пежгаг яндзим төдтөг сэки  
Енэж вывсьыс Ыджыд Енмөс  
Лэптіс серам выв — и вывлань  
Дзоргис көдзыд синмөн сійö.  
Ыджыд сьөлөма бур Енмыс  
Сэки усьпаньвыв нин пуксис:  
Тронякылысь хрусталь жырйын,  
Югыд дзирда кодзув пөвстын  
Эз нин лёкысь — дыша, лөня  
Чардби ньөвъяс мулань шөтіс.  
«Оз на помась менам олөм,  
Лөньяла, нөрөвитла здуксö».  
Ыджыд Ен тадз аслыс шуис...  
Шуис — вөчис... Кымөръясын  
Гым гор быри, чардби вошис...  
Пежгаг бара таысь скөрмис,  
Васөд оланінас дзевсис —  
Изъяскостса гусяинö:  
«Енсö скөрмөдны эг вермы,  
Сы вылын көть кызд ог серав —  
Сылөн терпливлуныс ыджыд,  
Менам теш вылө оз дөзмы.  
Бурджык, пыра аслам позйö,  
Уль да ыркыд му ув позйö,  
Сэні виччысьыштла — гашкө,  
Бурджык кад на воас меным».  
Дыр на роукис тадзи Пежгаг,  
Сэсся изъяс костын ланьтіс...

## ЯГМОРТЛӨН ЮР

### VIII

Коркө өвсисны жө дырөн  
Эжва вылын быгъя гыяс.  
Бара петисны кузь туйө  
Яур-князь да сълөн ёртъяс:  
Лыадорысь вына Ош-пи,  
И Вөрморт оз кольччы, кывтө,  
Бдждыд сяма сьылысь-ворсысь...  
Яур-князь сэк бара тшөктіс:  
«Видзөдлөй вай, парма пиян,  
Мый нин Эжва вылас вөчсьө —  
Мыйся ёкмыль сәні, водзас?»  
Видзөдліс Вөрморт зәв сюся  
Водзө — вочавидзис пыр жө:  
«Діа-муа кост виямас,  
Сөстөм ваа Эжва вомын,  
Буретш визла ворсанінас,  
Ловъя морт юр ыджыд куйлө,  
Даръяуръяс моз посни діяс  
Сійөс босьтөмаөсь кытшө...  
Ог төд, кызди сәсся кывтам  
Тайө юр дортіыс, ёртъяс, —  
Ставнас юсө сійө тупкө...» —  
Сьылысь-ворсысь гөлөс шыысь  
Өні кыліс ыджыд полөм...  
Но, а юрыд восьтіс вомсө,  
Куим ёрткөд сёрни паніс:  
«Кытчө нырччад, парма пиян,  
Эжва визла вывті повтөг?  
Воськов тіянөс ог ләдз ме!»  
Бкша сёрни кылөм бөрын  
Пузис Лыадорса Ош-пи,  
Скөрысь босьтіс ыргөн шысө  
(Эз тай весиг здуксө ыдъясь),  
Югыд ваын куйлысь юрсө  
Тай да бытшкас ләчыд шынас...  
«Өвьсыв, Лыадорса Ош-пи,  
Здукөн эн на сідзи скөрмы, —  
Бур кыв бара тані шуис  
Рыжөй тошка Яур-князьным:  
— Великанөй, юрөй, кывзы,

Абу гажтөм юөр висьтын:  
Биармияө ми кывтам —  
Вайны гөтыр вылө меным,  
Яур-князьлы, Оксор-сарлысь  
Райда нывсө Джеджим гортө...  
Биармиялөн шань нылыс  
Аслас авъя мичөн тшөктө  
Водзө кывтны куим ёртлы...  
Туйсө миянлы эн потш тэ,  
Сыысь бурөн тэныд мынтам  
Озыр козинъясөн... Гашкө,  
Збыль тэ важ Куль Енным миян?»  
Воча кывнас юр эз нюжмась,  
Ыджыд жыннян моз жө бувгис:  
«Абу муувса Куль Ен ме —  
Багатырөн коркө чужлі  
Дзор Тиманын... Вөлі пиён  
Шылыд тундралөн, сьод вөрлөн  
Ягморт нима вына пиён...  
Ылі саридз сайсянь татчө  
Ыджыд вөрөг котыр воліс.  
Найө куштывлісны горша  
Вөрысь гуся кевманінъяс:  
Быдса пыж тыръясөн зарни,  
Зарни дон жө мича куяс  
Найө лэччөдлісны татысь...  
Сөдз Двина бердса веж вөръяс  
Вийси-дорйи, кыдзи верми,  
Вөрөг котырысь... Но өтчыд  
Найө ылөдлісны менө:  
Юи унмовсьөдысь зельё —  
Да и ойбырті... А войнас  
Юрөс керыштісны... Сөмын  
Вины эз вермыны дзикөдз...  
Со и куйлө сэсянь юрөй  
Югыд ваас ыджыд из моз...  
Рыжөй тошка Яур-князьөй,  
Мелі сёрнияссьыд лолөй  
Менам бурасис... Ме сета  
Туйсө тіянлы Двинаө,  
Медым коралінныд-вайид  
Биармияысь шань ичмонь —  
Оксор-сарлысь Райда нывсө.  
Яур, шыасьөмнад лолөс

Бытьё вийён менсьым мавтін;  
Сідзкё, абу скөр да тшап тэ,  
Сідзкё, бур туй тэныд водзё!..»  
Татшөм сёрни бёрын юрыд  
Ланьтис... Изйён бара лои,  
Пёрт кодь сьöd да ыджыд изйён...  
Недыр дивуйтчисны ёртъяс —  
Бара дзибрös пыжнас водзё  
Мöдисны...  
Лөнъ паськыдінö  
Сэссия петисны — Двина сэн  
Вежис Эжвалысь лөнъ васö...

## БИАРМИЯ ВИДЗЫСЬ РЫМДА

### IX

Вожа йыла нёрыс йылын  
Сулалис зэв пёрысь пожём,  
Колля-исергаа увъяс  
Сылён кусыньтчöны муöдз...  
Юрнас довкйöдлыштіс пожём,  
Кышöдчыштіс ыргөн кырсьнас...  
Гожся турун рёма пасьнас,  
Зарни шöвкысь мича гачнас  
Сійö тшапитчыштіс, сэссия  
Шыасис тадз, тöждысьöмөн,  
Вöрса аслас рöдвуж дорö:  
«Ю дор джуджыд кыркötш богысь,  
Лöз Двина бердса сук вöрысь,  
Помтöм пармалён веж нывъяс,  
Кыдзьяс, пипуяс и козьяс,  
Менам чойяс, муса чойяс,  
Вай жö висьталöй ті меным,  
Муса нывъяс, рочаканьяс,  
Кыдзи водзё кутам овны  
Татшөм неминуча бёрын?  
Джеджим пармалён збой пиян  
Яур-князьлы гöтырпула,  
Оксор-сарлөн Райда нывла,  
Татчöдз локтöмаöсь пыжён  
Асыввывсянь, дзор Тимансянь, —  
Эжва садьман-чужанісянь...

Пыжас — рыжой тошка Яур,  
 Сыкөд Лыадорса Ош-пи,  
 И Вөрморт тшөтш пыжас накөд,  
 Ордас сигудөкөсө кутө,  
 Ыджыд сяма сылысы-ворсысы...  
 Мый мем вочавидзад татчө,  
 Лөз Двина бердса сук вөрсыс  
 Муса чойяс, дона чойяс?»  
 Пашкыр юръяснаныс чөла  
 Сылы довкнитисны пуяс,  
 Сэсся, вашкөдчыштөм бөрын,  
 Пөрыс пожөмыслы налөн  
 Татшөм воча кывйис вөлі:  
 «Нинөм мөвпыштны эг кужой —  
 Нинөм висьтавыны ог вермой...  
 Ставыс Енлөн шуөм серти  
 Нэмъяс чөж му вылас вөчсө!  
 Збыль кө көнкө мыйкө лои,  
 Сидзкө, лоөмторлы лоны  
 Вөлі энэжсяньыс тшөктөм!  
 Ставсө төдө Енным!  
 Сийө  
 Мед и вочавидзө ачыс...  
 Ошкамөшкаыслыс миян  
 Вөлі юавны тшөтш колө:  
 Тыяс-юясыс сөдз васө  
 Медым пөттөдзыс тан юны,  
 Энэж эрдьяс вывсянь сийө  
 Дыр-ө му вылас оз лэччы?  
 Из-Урал вылын өд важсянь  
 Вежа лэбач Рыклөн позйис...  
 Сийө нэмсө пөжө позьяс  
 Ыджыд колькьяс... Колькьяс пытшкас  
 Му выв олөм пөжсө-чужсө!  
 Вежа лэбач, сийө ставсө  
 Төдө... Мияныс оз дзэбсы —  
 Индас-висьталас, кыз водзө  
 Овны миянлы ас муын...» —  
 Пуяс костын тшөкыд вөрас  
 Татшөм гуся сёрни вөлі.  
 Налыс вашкөдчөмсө кыліс  
 Оксор-сарлөн Рымда вокыс,  
 Биармия видзыс-дорйис...  
 Сирөд мыр моз өзйис-скөрмис,

Тошсö пыркöдöмөн горзис:  
 «Кыдзи?! Лысьтöмаöсь кортöг  
 Локны миян вежа муö  
 Яур-князь, Вөрморт, бур сылысь,  
 Лыадорса вына Ош-пи...  
 Водзö кыдзи сэся овны?  
 Сöмын пышйыны и колö  
 Лöз Двина бердса веж вöрысь  
 Тундралөн куш эрдьяс вылö...  
 Быдөн Рымда пöльöс öнi  
 Дойдны-öбöдитны вермö,  
 Кыдзи пöрысьми — эг казаяв,  
 Виччысь сöмын, кор збой челядь  
 Тошкöс нетшыштасны менсьым!..»  
 Тадзи видчис пöрысь Рымда,  
 Сэся юалис Вөршудлысь:  
 Локтöм йöзысь Биармия  
 Кыдзи дöзьöритны сылы?  
 ...Вөршуд эз и восьтыв вомсö —  
 Водзö тшапа олис чöла  
 Олём видзысь вöрса Енмыс...  
 Кылис Рымдаыслысь горзём  
 Ош да аслас энълы шуис  
 (Ошлөн, парма пилөн, гöтыр,  
 Ас кодъяс жö ён да гöна):  
 «Лэчыд черён петис Рымда!  
 Ыли муысь воём йöзöс  
 Кутас сийö зырны-нöйтны,  
 Лöз Двина бердса веж вөръяс  
 Наысь дорйыны... Вай ветлам  
 Налысь видзöдлыны тышсö...»  
 Со и мöдöдчисны гозья  
 Нюръяс, сёнъяс, мылькъяс вомён!  
 Налён кок шы улö садъмис  
 Кöин, да и ачыс шызис —  
 Кырсьсö сийö лöз Двиналань  
 Вутшъяс, пöрöм пуяс вомён...  
 Юргö парма пасьта юөр:  
 «Ыджыд кось вылö ёсь черён  
 Петö Рымда... Вөрөг котыр  
 Биармияö пельк пыжён  
 Воö...»  
 Кузь кокъяса Кöчилъ  
 Бара весьöпöрис-повзис:



Сэтчө уськөдчылас, татчө —  
Аслыс дзебсянин оз аддзы...  
Руч Двина бердса веж көджысь  
Джуджыд кыркөтш йылө кайис...  
Ыджыд Йөра, вына Йөра  
Садьмис-чеччис... Пожөм бердө  
Гыжъялыштіс гөна боксө,  
Сәсся, уна вожа сюрсө  
Водзлань чургөдөмөн, збоя  
Уськөдчис тшөтш лөз Двиналань.  
Чуграбердса тшөкыд вөрүн  
Лэбач кельөб кыліс горзөм  
Рымдалысь — сьөд кымөр быттьө,  
Лэбис Рымда горзөм вылө...  
Куркө сьөд бордьяса Кырныш,  
Думсьыс виччысьө, кор пансяс  
Куим ёрт да Рымда костын  
Вир кисьтана чорыд тышыс...  
Варышьяс со чардби өдөн  
Лэбалөны ю весьттис,  
Сюся кыйөдөны — көні  
Локтөм вөрөгьяслөн пыжныс.  
Пөрысь Рымда пөльлөн горзөм  
Лөз Двина бердса сикт-грездьяс  
Шызьөдіс... Став мужик рөдыс  
Локтөны ю берег пөлөн  
Рымда пөльлы отсөг вылө.  
Налөн черьяс, мечьяс вылын  
Югөрьяснас шонді ворсө...  
Скөрмис бара вына Ош-пи,

Õти кинас меч жö босьтö,  
Мöднас — шы...  
Но рыжöй тошка  
Яур бур кыв тані шуö:  
«Ой, Бөрмортöй, кывзы менö —  
Вай жö горöд важея сылан,  
Рымда дорйысьясöс медым  
Босьтис муас личкысь унзиль —  
Сэки бырö налөн эбös...»  
И Бөрморт эз нюжмась дырсö —  
Кинас сигудöк струнаяс  
Ловзьöдис да сывны босьтчис:  
«Турун-дзоридзьяслөн прöшви,  
Бөрлөн чуймöдана серыс,  
Õтка көклөн көкөм-бөрдөм,  
Уджач мазияслөн дзизгөм,  
Лэбачьяслөн вичко сылан —  
Ставыс менам сыланкывйын!  
Джеджим парма-мулөн зарни —  
Важся мича сыланкывйыс,  
Асья кодзувьяс кодь сөстөм,  
Рытъя шондi кодь жö мелi,  
Дзик öд енвевт бердас качö  
Шоньд сынöд гыяс вылын.  
Кодзувьясыс енвевт йирас —  
Бытьö кисьмөм пельысь розьяс  
Пельысь пулөн, кодлөн вужйыс  
Му пытшкын, а пашкыр юрнас  
Сийö пырö енвевт йирö.  
Бытьö мөскös югыд төлысь  
Õшкямöшкаöс быд асыв  
Вөтлө му вылө, мед юас  
Шорьяс-юяслысь сөдз васö.  
Медым эз кус му выв олөм,  
Шондi некор кустөм бинас  
Мусö дөзьöритö-шонтö!..  
Енмыс лэбачьяслы индiс  
Енвевт вывтi гуся ордым:  
Тури-утка, дзодзөг-юсьяс  
Писькөдчöны тулыс-арсö  
Лунвывсянь да — войвывланьö,  
Войвывсянь да — лунвывланьö,  
Бокö ордымсьыс оз кежны!  
Куйлө пызан вылас Енлөн,

Енвевтвывса хрусталь жыръяс,  
 Зарни книга, кытчö ставсö  
 Водзвыв гижöма: мый Яур,  
 Джеджим парма видзысь-дорйысь,  
 Оксор-сарлөн Райда нывлөн,  
 Биармия медшань нывлөн,  
 Коркö верöс лоö... Ставыс  
 Сийö книга серти артмö —  
 Книга гижöдсö он вушты!  
 Биармиялөн збой войтыр,  
 Косьсö весьшөрö эн панöй,  
 Бурджык водöй, удал зонъяс,  
 Узьöй чöскыд-чöскыд унмөн!  
 Сигудöклөн мыла горыс  
 Сэки садьмодас, кор тшöктас  
 Вöчны тайöс миян князьным...»  
 Ставыс — челядь, посни войтыр,  
 Парма вöрсьыс пемöс-лэбач, —  
 Здукөн унмовсисны сэки...  
 Биармия видзысь Рымда  
 Ачыс чорыд изйö пöри,  
 Нитшкөн эжсьöм чорыд изйö...  
 Биармияса збой йöзлөн  
 Лöз Двина вылысь став пыжыс  
 Тшöтш жö изъясисны здукөн,  
 И Двина бердса вөр весьтын  
 Ошйис пеляд чунган чöвлун...  
 Но, а найö, куим ёртыс,  
 Джеджим пармаса геройяс:  
 Яур-князь, гөрд тошка, Ош-пи,  
 Лыадорса вына Ош-пи,  
 И Вöрморт тшöтш, сьылысь-ворсысь,  
 Лöз Двина вывті пыр водзлань  
 Писькөдчисны дзибрöс пыжнас —  
 Налы ньöжйөнникөн воссис  
 Оксор-сарлөн озыр сарство...

## КАРДОР

### X

Сэв, көн йиа чугра бердö,  
 Саридзорса кыркötш изйö

Лун-вой нөйтчөны скөр гыяс,  
 Джуджыд чугра моз жө тшапа  
 Кардор зымвидзө... Вөр весьтын,  
 Видзьяс, увтасінъяс весьтын,  
 Еджыд нитшка тундра весьтын —  
 Аслас көдзыд мичөн карыс  
 Дона из кодь... Кардор гөгөр  
 Көръяс кытшлалөны... Зіля  
 Сувтса пеля лайка понъяс  
 Ыджыд стадаясө найөс  
 Ставсө чукөртлөны рытнас.  
 Керъясысь кыз стенъяс дорын,  
 Буретш карас пыранінын,  
 Цербер-пон зэв ыджыд олө,  
 Ветлысь-мунысь вылө увтчө...  
 Ыргөн кольчаа кыз голя  
 Сылөн... Домалөмны понсө  
 Кольчасяныс ыргөн чептөн  
 Дорөм дзирья өдзөс бердө...  
 Карсө кытшалысь стен вывті  
 Лун-вой шөйтөны сьод каньяс,  
 Зэв кузь гөна ыджыд каньяс  
 (Налөн рөдвужыс — Сибырын,  
 Джуджыд лымъя көдзыд муын).  
 Найө мойдөны, кор шаньбөс,  
 Биармиялысь важ мойдьяс  
 Ветлысь-мунысьлы... Лөк водзын  
 Найө нявзылөны гора...  
 Паськыд тундра эрдьяс вылын  
 Эмөсь гуся кевманінъяс,  
 Джуджыд пиня потшөс сайын,  
 Нитшсьөм-эжсьөм стенъяс сайын  
 Ен Юмала олө... Сылөн,  
 Биармия Енлөн, юрыс —  
 Зарни... Югыд эзысь вевттьө  
 Сылысь пельпомьяс да кияс...  
 А Юмала Енсө тайөс  
 Кытшалөны мукөд Енъяс —  
 Вылын морөсьясныс налөн!  
 Мича югыдлөз шушуньяс  
 Найөс тубралөны... Тшапа  
 Енъяс сулалөны кытшөн!  
 Алөй лентаясөн юрси  
 Налысь мичмөдөма — муас

Тшукöны шöвк лента помъяс,  
Енлы гуся кевман жырйö  
Пыранисö вевттьö-тупкö  
Яргöрд рöма мича дöра...  
Оксор-сарлөн югыд керка  
Карас мукöд керка пытшкын —  
Кыдзи бадьяс пöвстын кыдз пу...  
Лöзов слюда öшинь дорын  
Орччөн пукалöны кыкөн —  
Оксор-сар да Райда нылыс...

## ОКСОР ДА РАЙДА

### XI

Едждём тошсö веськыд кинас  
Малыштис да сёрни панис  
Оксор-сар, Рамдайлөн пиыс:  
«Муса нылöй, дона нылöй,  
Кардорлөн тэ вежа ичмонь,  
Помтём тундралөн көзйайка,  
Кыдзи кутам сэсся овны?  
Став Двина бердса йöз-войтыр  
Узьöны...  
И Рымда-пöльöс  
Мыла гөлöса Вöрмортныс  
Изйö сыланкывнас пöртис.  
Матыстчö со дзибрöс пыжныс  
Миян карлань куим ёртлөн,  
Биармияысь мед нуны  
Эжва йылö тэнö, Райда.  
Пыжас — рыжöй тошка Яур,  
Лыадорса вына Ош-пи,  
И Вöрморт тшöтш накöд кывтö,  
Биджыд сяма сылысь-ворсысь...  
А öд оз позь лэдзны гидö  
Бижъяс дорö Кöин-шышöс;  
Ошкöс лэдзны оз жö шөгмы  
Рам да полысь көръяс дорö;  
Чипан позйö пöрысь Кутшлы  
Туйыс век мед вöли пöдса!  
Эжва йывсянь локтём йöзöс  
Карса войтыркöд ме көсья

Зырны-пасьвартны!  
Мед найӧс  
Косьявласны ӧти здукӧн  
Карсӧ видзысь ыджыд поньяс —  
Нолтӧ, мынтӧдала чепсыс:  
Вӧлись аддзыласны гаж сӧк  
Эжва йывса кортӧм гӧстьяс...  
Ме яраньясӧс на татчӧ  
Паськыд тундра вылысь кора —  
Визув дадювьясӧн найӧ  
Воасны да дорьясны тшӧтш  
Менсым карӧс куим ёртысь!  
Корся, босьта паськыд мечӧс,  
Пета тыш вылӧ, ог повзы —  
Ачым дорья ассым Кардор!»  
Воча кывнас Оксор-сарлы  
Здук эз нюжмась Еджыд Райда:  
«Юрси нывбабалӧн кузь кӧть —  
Дженъыд мывкыдыс, но век жӧ  
Со мый шуа тӧныд, батыӧ:  
Ӧдйӧ исковтӧны луньяс  
Мортлӧн сідз нин дженъыд нӧмысь;  
Мортлӧн олан югыд здукӧ  
Мыйлы Ен шуӧма лоны —  
Мед и лоӧ сійӧ ставыс!  
Войся енвевт кузя Тӧлысь,  
Медым аслас туйӧд кывтӧ,  
Медым Шонді оз жӧ вунӧд  
Водзӧ вылӧ ассыс ордым —  
Мед и водзӧ кайӧ-лӧччӧ  
Асывывсянь ытывывылӧ...  
Югыд хрусталь оланісянь  
Енвевтсяныс ыджыд Енным,  
Дона изьясысь трон вывпянь,  
Аддзӧ-тӧдӧ му выв олӧм —  
Сійӧн веськӧдлӧ, кыз колӧ...»

## РАЙДАӦС ПЫШӦДӦМ

### XII

Зумыш войвывланьӧ мудзтӧг  
Писькӧдчӧны дзибрӧс пыжнас

Вижгөрд Кардорлань бур ёртъяс:  
 Рыжой тошка князь, збой Яур,  
 Вына Ош-пи Лыадорса,  
 И Вөрморт оз кольчы наысь...  
 Матын тундрабердса саридз,  
 Со тай — посняммисны козъяс,  
 Шочмисны и пожом пуяс,  
 Сус пу некытысь он адзыв...  
 Кизьөрмө да чинө парма —  
 Ляпкыд кыз пуяса расъяс  
 Вежоны сук лыска вөрсө;  
 Еджыд нитшкөн эжсьом тундра,  
 Вутшка помтөм-дортөм нюръяс  
 Паськөдчоны ёртъяс водзын;  
 Көдзыд вой төв жвичкөм шыын  
 Кыліс саридзлөн нин лов шы...  
 Сэсса адзисны и Кардор  
 Джеджим пармаса геройяс!  
 Карсө кытшалөма ставнас  
 Пиня йыла джуджыд стенмөн.  
 Джуджыд лыа валъяс стенсө  
 Дорйоны... Стен пельөсъясын —  
 Башняяс...  
 Стен бердсянь кылө  
 Ыджыд понлөн лёкысь увтчөм —  
 Видзө карас пыранінсө  
 Ыргөн чептөн дорөм Цербер:  
 Вына бөръя кокнас сійө  
 Лёкысь чашйө-койө мусө,  
 Ыргөн чепсө гольскиг-йириг...  
 Башня вевдорас съод канъяс  
 Омлялөны — лөгныс петө  
 Карлань кывтысь ёртъяс вылө...  
 Повзис сэки вына Ош-пи  
 И Вөрморт тшөтш весьөнөрис!..  
 Бара рыжой тошка Яур  
 Бур кыв ёртъяссылы шуис:  
 «Ой, Вөрмортө, сылысь-ворсысь,  
 Вай жө сигудөктө босьтлы,  
 Вай жө горөд сэсса съывны  
 Эжва йывса мича съылан!»  
 И Вөрмортөс кыкысь корны  
 Эз ков! Сигудөк струнаяс  
 Сійө вөрзбөдіс — и ловзис

Сигудёкыс сьлөн кыин...  
 Ловнас кыпаліс Вөрмортным,  
 Сьывны зіля босьтчис-өддзис —  
 Вөръяс-ваяс весьтті ылөдз  
 Юргис сьлөн мыла сьылан:  
 «Пырыс тыдалана вон моз  
 Енвевт паськөдчөма помтөг  
 Му весьтас, а мусө дзоньнас  
 Мыськө помтөм-дортөм сариде...  
 Уна пөлөс ловъя пемөс  
 Олө гыа саридз гыркын...  
 Ышлолалө морөс тырнас  
 Саридз, челядь йывсьыс төждөн.  
 Ыджыд таб моз муным лөня  
 Саридз морөс вылын куйлө;  
 Быгйыс, быттьө еджыд прөшви,—  
 Содтөд саридзыслөн мичлун!  
 Төлысь еджыд чужөмбансө  
 Мыськө саридз ваён войнас;  
 Шонді асывводзнас зіля  
 Мысьсө-купайтчө сөдз ваын,  
 Сэсса лунтыр сөстөм баннас  
 Югзьө, мусө шонтө-видзө...  
 Дзор Ураллөн изъя асык  
 Дзоньнас асыкалө Мусө:  
 Сійөн оз и потлась Муным —  
 Нэмъяс чөж пыр видза-ловъя...  
 Ньюмун, Енлөн шуда ичмонь —  
 Югьд светөй! Вөльнөй светөй!  
 Биармиялөн збой войтыр,  
 Вай жө усьпаньвыв ті пуксьөй,  
 Локтысь йөзлы долыдпырысь  
 Няньөн-солөн паньд петөй.  
 Биармияө эг лөкөн



Джеджим пармаысь ми воёй —  
 Яур-князь да вына Ош-пи,  
 Тшөтш и ме, Вөрморт, — пельк пыжөп  
 Мудзтөг писькөдчим пыр, кывтім...»  
 Сигудөклысь мыла горсө  
 Кыліс еджыд ичмонь Райда:  
 «Лөз Двинасянь кутшөм шыяс  
 Менсьым шызьбөдöны сьөлөм?»  
 Тадзи дивуйтчис сар нылыд,  
 Сэсся служкаяслы тшөктіс:  
 «Вай жö, гортсаяс, ті ветлөй  
 Дорөм дзиръя өдзөс дорö,  
 Корöй гортö воөм йөзөс...»  
 Оксор-сарлөн горт олысьяс  
 Öдйö уськөдчисны вöчны  
 Тшөктөмторсö. Ветлысь йөзыс  
 Ставөн мөдөдчисны накөд.  
 Дорөм дзиръя өдзөс сайысь  
 Мый жö казялісны? Дивö:  
 Кардор видзысь понъяс ставөн  
 Ланьтөмаөсь потшөс бокас  
 Сы ни садь... А ыджыд Цербер  
 Шкоргис-узис карлань мышкөн —  
 Ставнысö Вөрмортлөн сыылан  
 Личкөма... И весиг Цербер  
 Оз нин повзьбөд öні йөзсö,  
 Көть и дзирдалöны важ моз  
 Сылөн пиньяс — кузьбөсь, ёсьбөсь...  
 Каньяс, арся вой кодь сьөдөсь,  
 Оз жö повзьбөдлыны йөзсö —  
 Ланьтөмаөсь башня вылас,  
 Бөжъяснысö öшөдөмөн.  
 Парма, тундра весьтын Кырныш  
 Шлывгис-лэбис, куркеіс-горзіс:  
 «Чукөртчөй вай, лэбач рөдыс —  
 Еджыд бордъя ыкша Юсьöй,  
 Вөрса паськыд нюрысь Тури,  
 Тыяс видзысь перыд Горда,  
 Дзодзөг-гөгөраяс, сюзьяс —  
 Кардорö вай öдйö лэбöй:  
 Ылі муысь локтөм войтыр  
 Карас пырөмаөсь... Налөн  
 Могыс — босьтны Райда нылөс  
 Яур князьлы гөтыр вылө

Да и нуны Эжва йылö...»  
 Шызис ставнас бордья войтыр,  
 Лэбис Кардорö — и аддзö:  
 Рыжöй тошка Яур, Ош-пи,  
 Вына Ош-пи Лыадорса,  
 И Вöрморт тшöтш, сьылысь-ворсысь,  
 Ён öграда порог вомöн  
 Повтöг воськовтисны, сэсся  
 Мöдöдчисны сар дворечлань —  
 Паськыд куим ёртлөн воськов!  
 Сарлөн кесйылöс-слугаяс  
 Да и ветлысь-мунысь войтыр  
 Вöтчöны тшöтш ёртъяс бöрся...  
 Восьса öшинь пырыс Райда  
 Видзöдис, лöz синма ичмонь,  
 Куим ёрт вылö — и воис  
 Сылы сьölöм вылас Яур...  
 Яур-князьным, вына Ош-пи,  
 И Вöрморт, бур сьылысь-ворсысь,  
 Виччисны, кор гортсыс петас  
 Öшинь улас Райда-ичмонь...  
 Куим ёртлөн локтан кадö  
 Трон вылас Рамдайлөн пиис,  
 Пöрысь Оксор, шкоргис-узис  
 И эз кывлы, и эз тöдлы,  
 Мый нин керка дорас вöчсьö.  
 А лöz синъяса сар нылыд  
 Со мый куим ёртлы шуис:  
 «Джеджим пармаса геройяс,  
 Вай жö садьмöдöй тi кызкö  
 Батьöс менсьым, Оксор-сарöс;  
 Вай жö кызкö вöчöй сiдзи,  
 Медым тiянлы, бур ёртъяс,  
 Петис паныд гажөн-бурөн!»  
 Биармия вежа нывлы  
 Тадзи вочавидзис Яур:  
 «Дырсö виччысьнысö, Райда,  
 Миян кадыс абу, эскы:  
 Понъяс пыязсны, да-й ачыс  
 Цербер садьмас, юрсö лэнтас —  
 Косявласны куим ёртöс  
 Кардор видзысьяс... Шань нылöй,  
 Райда, пет вай гортсыд öдйö,  
 Котöрт, лэччы лöz Двиналөн

Алькӧс берег вылӧ — сәні  
Дзибрӧс пыжным мян... Бӧрсӧ  
Вывлань нельӧн ми и катам!  
Буретш тайӧ здукӧ садьмис  
Биармияса збой войтыр —  
Мечьяс дзирдыштисны, шыяс...  
Сәки сигудӧк струнаяс  
Бара шыасисны лӧня,  
Сьӧлӧм вӧрзӧдана нора —  
Быттӧ шога горзӧ каля  
Лӧз Двиналӧн визла весьтын;  
Быттӧ Из бердса сук вӧрын  
Дзуртыштисны пожӧм пуяс...  
Сигудӧклӧн нора шыысь  
Сьӧкыд унзиль бара босьтис  
Биармияса збой йӧзӧс —  
Верстьӧ йӧз и посни челядь  
Бара унмовсисны ставӧн...  
Сәки Оксор-сарлӧн нылыс  
Удж на Оксой-князьлы вӧзйис:  
«Рыжӧй тошка Яур-князьӧй,  
Лый тә меным визув кӧрӧс,  
Сәсся кильчӧ помӧ пукты —  
Медым аддзылісны ставӧн,  
Мый семьятӧ ассьыд, князьӧй,  
Сюслун тырмас тәнад вердны».  
Дыр эз кӧсйы востер Яур,  
Босьтис ньӧввуж кияс, зэвтліс  
Сылысь вуджсӧ, ыргӧн йыла  
Ньӧвсӧ войвывланьӧ шӧтис —  
Виис тундра вылысь ошкӧс...  
Мӧд ньӧв асывывлань шӧтис —  
Виис кӧинӧс ёсь ньӧвнас.  
Ыргӧн йыла коймӧд ньӧвсӧ  
Шӧтис рывывывлань Яур —  
Ыджыд йӧраӧс ӧд виис  
Лӧз Двина сайысь ёсь ньӧвнас.  
Нельӧд ньӧвйыс Яур-князьлӧн  
Ләбис лунывывланьӧ — кӧрӧс,  
Визув кӧрӧс сійӧ виис...  
Ньӧв бӧрсяыс вына Ош-пи  
Ветліс лунвылӧ, а сәсся  
Оксор-сарлы кильчӧ помас  
Тшапа кӧрсӧ сійӧ пуктис.

Югзис-ньюмуні сэк Райда:  
 «Рыжой тошка Яур-князьой,  
 Дород меным зарни чунькытш,  
 Медым аддзылісны ставон  
 Мый он порьясь — мено збыльысь  
 Босьтан готыр выло, князьой...»  
 Кузнечао вына Ош-пи  
 Тэрыб воськовьясон муно,  
 Горсо ломзьодо да бисо  
 Пушкиканон пыр польто-содто.  
 Сэссия босьто ыджыд молот,  
 Сьылөм сорон камго-дорччо:  
 «Из-Уралон чужтом зарни,  
 Небзыь одйоджык да ачыд  
 Сэссия чунькытшо и гартчышт  
 Оксор-сарлон вежа нывлы  
 Чунькытшасян нимтом чуняс...  
 Муув Енмой, отсышт меным,  
 Оксор кузнечао тэрмась...»  
 Корко-й вайис вына Ош-пи  
 Бура дором зарни чунькытш...  
 Босьтис сийос Яур-князьным  
 Да суйис аслас кюн  
 Нимтом чуняс Райда нывлы...  
 Югыд заринас, кызд шонди,  
 Озйис Райда кыи чунькытш!  
 Сэки ньюмунис сар нылыд,  
 Татшом мелі сёрни паніс:  
 «Сідзко, вай мед ворсас оні  
 Мича сыланкыв Вөрмортныд,  
 Янсодчан, шог сылан ворсас  
 Райдалы — од регыд ковмас  
 Меным янсодчыны сэссия  
 Биармия дона мукод...»  
 Яур-князьлон Оксор нывлы  
 Татшом воча кывйис вөлі:  
 «Райда, вежора шань нылөй,  
 Оз позь сьывнысө Вөрмортлы —  
 Сигудоклон гора шыысь  
 Джуджыд башняывывса каньяс  
 Садьмасны, да-й тшотш и поньяс —  
 Найо косявласны здукон  
 Тэнсьыд гостьястө, сар нылөй...»  
 Лөня бөрддзис сэки Райда, —



Кыдзи лысва, синва войтъяс,  
Гожся турун вылын лысва,  
Сылӧн югъялісны... Сыкӧд  
Асьныс нормисны бур ёртъяс:  
Рыжӧй тошка Яур, Ош-пи,  
Вына Ош-пи и Вӧрморт тшӧтш.  
Сос помнаныс чышкалісны  
Синъяс дорнысӧ зэв гусьӧн —  
Бӧрдӧмнысӧ мед эз адзыв  
Куим ёртлысь вежа Райда...  
Зарни вевта чужан гортсӧ  
Со и энвтіс сар нылыд —  
Петіс сійӧ куим ёрткӧд  
Юлӧн алькӧс берег вылӧ,  
Пуксис князьлӧн дзибрӧс пыжӧ...  
Нельӧн мӧдӧдчисны найӧ  
Лӧз Двина ю паныд катны...

## ГЕРОЙЯС ВОӦНЫ ГОРТАС

### XIII

Лун и, мӧд и — вежӧн чӧж нин  
Гортас катӧны геройяс;  
Накӧд тшӧтш и катӧ Райда,  
Биармиялӧн шань быдтас.  
Эжва вомӧ писькӧс пыжныс  
Налӧн пырӧ...

Мыш саяныс

Кольём ляпкыдінъяс, діяс  
 Ру нин ньөжйөнникөн тупкө...  
 Сэк Вөрмортлөн лолыс бара  
 Öзйис — сигудок струнаяс  
 Сійö вөрзөдіс, а сәсся  
 Сьывны сьөлөмяныыс босьтчис:  
 «Вөчим шензөданатор ми —  
 Енвевт эрдсьыс ловъя кодзув  
 Босьтім-нетшынтім: өд кывтө  
 Князьлөн дзибрөс пыжын Райда,  
 Кардорлөн веж тувсов дзоридз,  
 Оксор-сарлөн муса нылыс...  
 Ок, и долыдөсь ми талун —  
 Саридз улысь югыд жемчуг  
 Судзөдімө сьыланкывйөн!  
 Олөм здукъяс, дона здукъяс,  
 Вай жө исковтөмсьыд сувтлөй:  
 Локтан кадыс оз на во мед;  
 Мед и кольём кадыс вунлө!  
 Яур, рыжөй тошка князьөй,  
 Авъя Райда вылө видзөд —  
 Нюмун аслад ыджыд шудлы!  
 Төд и со мый: тэнад киö  
 Уси медся югыд кодзув  
 Войся енвевтсянь да öзйö —  
 Дзоньнас вольной светыс югзьö!  
 Гажөдчы и тэ тиөтш, Райда,  
 Кышыд сьөлөмаөн ло вай —  
 Войвывлөн тэ муса кага,  
 Кыа рөма лежнөг дзоридз,  
 Турун тыра эрдъяс вылын  
 Еджыд юра бобөньянөй.  
 Джеджим вöрын, миян дорын  
 Кутан чикыш моз жө овны —  
 Югыд горничаян, ичмонь,  
 Кутан красуйтчыны. Видзөд —  
 Миян весьтысь сөстөм енвевт  
 Бытьтө мичмөдөма кодкө  
 Доръясөдыс кыа визьөн...  
 Шонді миянөс оз эновт,  
 Да и Тöлысь пемыд войнас  
 Кывтө Джеджим весьтті лөня.  
 Енвевт вылас Енмар-Еныс  
 Мудзтөг лыддьö ыджыд небөг;

Небөг серти сәсся Енмар  
Лөсьөдө став Му выв олөм...  
Дзоньнас турунвиж хрустальысь,  
Югыд көртысь дорөм вевта  
Енмар-Енлөн ыджыд керка.  
Джоджыс — кодзувъяса енэж,  
Керка стенъясыс алмазысь...  
Енлысь кывзысь тә, сар нылөй —  
Джеджим пармаын ов сідзи,  
Медым рыжөй тошка Яур  
Тэнад сёрни-сөвет серти  
Уна аслас нэмын вөчис  
Ылөдз нималана бурсө!» —  
Юргө-лэбө Эжва весьтти  
Мыла гор — Вөрморт, дерт, сәни  
Ворсө сигудөкнас пыжын.  
Тадзи вашкөдчисны пуяс —  
Пашкыр пожөмъяс да козъяс,  
Бадъяс, ныв пуяс да кызъяс;  
Ыжнёнъ васөд увтасінын,  
Льөм пу, лежнөг, ошльөм, нинну,  
Исергаа пелысь-аньяс, —  
Адзисны кор дзибрөс пыжсө  
Куим ёртлысь... Сәсся ниа  
Налысь вашкөдчөмсө торкис:  
«Дивуйтчөй жө, муса чойяс,  
Збыль өд лоөмторсьыс шензян —  
Рыжөй тошка Яур, Ош-пи,  
Вына Ош-пи, и Вөрморт тшөтш  
Кардор карө, важся карө  
Волісны да сыланкывйөн  
Биармия мусө дзоньнас  
Унмовсьөдісны, а сәсся  
Еджыд Райдаөс, сар нылөс,  
Катөдісны Эжва йылөдз...  
Став Двинасө дзибрөс пыжөн  
Найө мунөмаөсь — со тай,  
Абу вошөмаөсь!  
Эг на  
Төдлөй татшөмтор ми водзджык!»  
Пуяс шенасисны шыөн  
Увъясананьыс шензьөмысла,  
Сәсся горөдісны сывны:  
«Шимих-лили-сине-гили-

Роко-то-то-гымда-гато-  
 Ули-лили-пуаня».  
 Пуясыслысь шувгём-ссылём  
 Вёрса лэбачьяс да зверьяс  
 Кылісны да асьныс сәсся  
 Сьывны горөдісны өтвыв;  
 Горзігтырйи уськөдчисны  
 Эжва юлань шумөн-зыкөн;  
 Зверьяс кок шыысь став муыс  
 Тірзис-вөрис... Лэбач кельөб  
 Тупкис енвевт отсө дзоньнас!  
 Тадзи здукөн шензис-шызис  
 Вөр-ва...  
 Рыжой тошка Яур  
 Сәки юалис Вөрмортлысь:  
 «Берегсяньыс кутшөм зыксьөм  
 Татчөдз, миян дорөдз, кылө?  
 Кутшөм кымөр нөрыс сайсянь  
 Качис, тупкис аснас енэж?»  
 И Вөрморт, бур сылысь-ворсысь,  
 Сылы вочавидзис төлкөн:  
 «Оз өд кымөр — лэбач кельөб  
 Тупкө аснас енвевт отсө,  
 Зверьяс кок шыысь өд муыс  
 Дзоньнас тіралө да вөрө:  
 Вөрса зверьяс, лэбач-пөтка  
 Петө долыдпырысь паныд  
 Райдалы!»  
 Сәк нормөм өртьяс  
 Гусьөн бөрддзисны... А Райда  
 Эз дзеб бөрдөмсө, эз яндысь —  
 Алөй чужөмбанас сылөн  
 Синва войтьяс, быттө лысва,  
 Югъялісны...  
 Со нин асыв  
 Вежсьө югыд гожея лунөн,  
 Эжва вывті дзибрөс пыжөн  
 Водзө катöны бур өртьяс,  
 Накөд — Оксор-сарлөн нылыс...  
 Яур өртьясыслы бара  
 Тадзи тшөктө-шуө бурысь:  
 «Вай жө видзөдлөй, шань вокьяс,  
 Чошкөдлөй и пельяснытө —  
 Кутшөм кок шы вөрсьыс кылө?

Кодкө миян бөрся вөтчө  
Да и оз на өтнас, гашкө!..  
Лёксьыс видзчысьёмыс, ёртъяс,  
Оз на съөктөд — быдтор овлө  
Вөльнөй светас: талун гажа,  
Аски, видзөдан да, зэрө...»  
Яурлы Вөрмортным бара  
Воча кывсө шуис-сетис:  
«Самоедөс, князь, ме аддза,  
Коді, чайтсьө меным, Яур,  
Биармиясянь нин төвзё  
Миян бөрся көръяс вылын...  
Кылад асьныд — мыйкө горзө,  
Татчөдз юргө сылөн гөлөс».  
Со мый горзис нөрыс йывсянь  
Биармиясыс нарошнөй:  
«Яур-князьөй, вына Ош-пи,  
Оксор-сарлөн вежа нылөй  
И Вөрморт тшөтш, сьылысь-ворсысь,—  
Сувтлөй, кывзөй менө! Муртеа  
Суи тиянөс...  
Шань юөр:  
Оксор-сар, Рамдайлөн пиыс,  
Ыстис ме съөрысь, мый сийө  
Весиг войт мында оз лөгав!  
Тшөктө вөчны тэныд, Яур,  
Райдаыскөд ыджыд көлысь —  
Джеджим пармаө сэк ачыс  
Сийө гажөдчыны волас!  
Биармиясыс збой йөзыс  
Оз жө скөравны, көть, ёртъяс,  
Сідзи бөбийөдлинныд найөс;  
Ыджыд башня вылын каньяс  
Важ моз ветлысь-мунысь йөзлы  
Өні кургөны... И понъяс  
Важ моз дзоньвидзаөсь... Цербер  
Садьмис, сюся видзө Кардор.  
Рымда пөль зэв ыджыд изйись  
Бара мортө пөри... Ловья  
Биармия видзысь-дорйись!»  
Тадзи нөрыс йывсянь горзис  
Самоед — да эз мөй өдийө  
Биармиялань бөр бергөд  
Визуе көръяссө, мед нуны

Оксор-сарлы гаяжа юөр  
 Сы йылысь, мый нылыс ловъя —  
 Катө дзибрөс пыжөн водзлань,  
 Джеджим пармалань, збой князькөд.  
 Но, а Райда бара нормис,  
 Батьсө казтыліс да... Лөня  
 Пыжас сійө шогсис-бөрдис...  
 Яур-князьным сэки паніс  
 Нылөс бурөдана сёрни:  
 «Вай эн бөрд, сар нылөй! Кывліи —  
 Джеджим пармаөдз өд локтас  
 Миян көлысь вылө батыд  
 Сины бур...  
 И сэтшөм шаня  
 Кутам өтлаын ми овны!»  
 Ловнас бөр кыпаліс Райда,  
 Чышкис синвасө...  
 Ю весьтө  
 Воис Енмөн ыстөм асыв.  
 Водзлань писькөдчисны мудзтөг  
 Помтөм-дортөм вөръяс пытшти  
 Джеджим пармаса геройяс —  
 Налөн мышку сайө коли  
 Изъя пыдөса, сөдз ваа  
 Емва ю и вильыш Сыктыв;  
 Висер ю и визув Лөкчим;  
 Но эз джөмдивны геройяс  
 Юяс вомын — водзлань, водзлань  
 Катісны — и өти асыв  
 Налы петкөдчисны ылын  
 Джеджим пармалөн лөз мылькъяс.  
 Медводз — му бердөдзыс копыр  
 Куим өртсянь чужан мулы!  
 Налөн сьөлөмъясын өзйис  
 Долыдлун — өд чужаніныс  
 Мам моз виччысьөма найөс,  
 Абу вунөдөма!  
 Яур  
 Чужан керка асьыс аддзис  
 Эжва весьтысь, нөрыс йылысь...  
 Кыськө нем виччысьтөг кымөр  
 Локтіс, вевтис енвевт лөзсө,  
 Гымыштіс.  
 Но абу кымөр,

Вөлөм, качөма му весьтас —  
Паськыд бордъяссө Рык лэбач  
Шевкнитіс му весьтас... Вывсянь  
Сылөн gryмакыліс гөлөс:  
«Яур-князьбй! Бөр со воин  
Менам тшөктөм серти!  
Вайин  
Тшөтш и Райда нылөс гортад —  
Ов да олөмыслы радлы,  
Мыйта выныд тырмас, вөч тэ  
Аслад чужан мулы бурсө!  
Райдабй! Тэ лөньбөд ловтө —  
Со мый водзө вылө шуа:  
Регыд пи тэ чужтан-ваян;  
Сійө быдмас-өнмас, сэсся  
Локтас Из вылө и аддзас  
Ёсь да зумыш чугра йылысь  
Менсьым, Рыклысь, ыджыд колькъяс —  
Енэжувса вольнөй светсьыс  
Медея шензьбодана дивө».  
Тайө сөрни бөрын сэсся  
Воссис сөстөм гожея енэж;  
Шонді зарни чужөмбаннас  
Бара енвевт шөрас өзйис —  
Шлывгис-лэбис вежа лэбач  
Вөра чуграяслань, Излань...  
Сувтіс куим ёртлөн пыжныс  
Вөрса ичөтик ю вомө;  
Дзибрөс пыжсянь берег вылө  
Воськовтісны: сар ныв Райда,  
Лыадорса вына Ош-пи  
Рыжөй тошка Яур-князькөд,  
И Вөрморт тшөтш, сылысь-ворсысь;  
Джеджим пармаса став олысь  
Аддзис-төдіс рыжөй князьбөс;  
Шыөн-гажөн Эжва дорө  
Уськөдчисны: мужик войтыр,  
Баба чукөр, том йөз, челядь.  
Еджыд Райдалы, сар нывлы  
Шоныд му бердөдзыс найө  
Копыр вөчисны ю дорас!  
А сар нылыд оз жө чөв ов.  
«Аттьбө» сьбөлөмсяньыс шуис  
Пыдди пуктөмсьыс бур йөзлы...

Сэссия Яур-князь да Райда  
Князьлөн чужан керка дорö  
Матыстчисны, кильчö вылас  
Кайисны, а кильчö вывсянь  
Пырисны и керка пытшкас.  
А Бөрморт, бур сылысь-ворсысь,  
Муніс гортланьыс жö öтнас —  
Пожöм керйысь тшупöм позйö,  
Сигудöксö көрт тув йылö  
Сійö öшöдiс, мед шойччас  
Сылөн медся муса ёртыс...  
Аслас кузнечаö муніс  
Льадорса вына Ош-пи;  
Парма пытшкын, съöd вөр шöрын  
Сылөн дорччаніныс...

Бара

Ош-пи босьтчис пöся дорны  
Мечьяс, шыяс Яур-князьлы...  
Тадзи воисны геройяс  
Джеджим гортаныс... Зэв бура  
Найö овмöдчисны...

Райда

Частö петавлывліс öтнас  
Помтöм пармаö да чöла  
Сэні мөвпавлывліс: кьдзи  
Водзö олöм кутас мунны?  
Пи йывсьыс, код коркö чужас;  
Казьтывліс и кольöм важсö...

#### XIV

Ловзьöй! Ловзьöй, вөр-ва вынъяс,  
Ыджьд вынъяс: юяс-шоръяс;  
Райсянь кусöднысö лэччöй  
Менсьым биөн сотчыс лолöс!  
Енвевтывьса ьджьд Енъяс,  
Ме, йöзінын-туйын ветлысь,  
Кевма — ме ордö ті волöй —  
Ме дзик öтнам. Югьд мөвпьяс  
Нуöй-төлöдöй ті менсьым —  
Йöзлөн съёлөмъяскöд йитöй!  
Кьдзи овны? Мый мем вöчны?  
Мирлысь гусяторъяс восьтысь,

Ачым гөгөрвотом йөзлы...  
Весьшөрө ме сьолөм дойон  
Вольной светса войтыр дорө  
Вөйыся! Дзик некод менсьым  
Оз кыв вөйысьомөс... Кувны  
Эськө важон меным колө!  
...Но өд вылын-ылын Енмыс  
Эм на Енвевт эрдас — сийон  
Эг на кув ме онөдз: Енмыс  
Мекөд сёрнитливлө шаня,  
Водзө овны менө, бать моз,  
Сийө ышөдө.  
Ов лолын,  
Менам сьолөм пытшкын, Енмөй, —  
Сэки усъпаньвыв ме пукся,  
Лоа дзоньвидзаон нэм чөж,  
Кута мудзтөг сьывны-ворсны  
Тэнө нимөдан бур сылан!  
...Кывзис менө, локтис Енмыд —  
Сэки сигудөкөс босьти,  
Сылысь вөрзьөдi струнаяс —  
Бара важыс ловзис меын...  
Гректөг ола-выла өтнам,  
Аслым сыла-ворса нора;  
Сыла пуясыслы вөрсьыс —  
Найө, медшань ёртъяс менам,  
Гажөдөны өтка лолөс...  
Вөрса Енъяс! Локтөй, локтөй,  
Мөвпъяслөн веж койташ вылө —  
Ставным казтыламө сәни  
Ылө кольөм-мунөм томлун;  
Юа-мылькъя парма вөрлысь  
Казтыштам тшөтш челядьдырсө...

## XV

Сигудөклөн шыяс улө  
Сылам тиянлы сы йылысь,  
Кызди Оксой-Яур князьным  
Гажа көлысь вылө корис  
Гөстьясөс Печора вылысь,  
Лөз Двина вылысь тшөтш корис,  
Сөстөм ваа Емва вылысь;

Висер вожсясөс эз жö  
 Вунöд корны... И Сибириьсь,  
 Из-Урал сайысь бур йöзöс  
 Корис Оксой миян Яур;  
 Кыдзи мунис гажа көлысь,  
 Коді кутшöм козин вайліс  
 Гöстьяс пиысь, коді кыдзи  
 Ошкис Оксор-сарлысь нывсö —  
 Оз позь вунöдны;  
 Мед нэмъяс  
 Юргö сьыланкыв сы йылысь!  
 Перыд йöзöс, писькöс йöзöс  
 Ыстö Оксор дінö Яур  
 Ылі Кардорö, мед локтö  
 Ыджыд көлысь вылö Оксор,  
 Да и Рымда пöль мед волö!  
 Тюреньшей — тун, нимкыв тöдысь,  
 Адзöдлыны Оксор-сарöс  
 Паськыд Емва вывсянь мунис  
 Биармияö... Вередня  
 Тöвзис дзор Печора йылö  
 Пельк да кокни лызьяс вылын,  
 Сямдейöс мед корны-вайны,  
 Югра видзисьсöс... Вöрмортным  
 Корис Берендели-князьöс;  
 Луза вылысь корис Яур  
 Вöвъяс видзись Кочимортöс;  
 Ёртъяс Яурлөн, яранъяс,  
 Бариткулаöс Сибириьсь  
 Корисны...  
 А Ягморт ловлы  
 Пармадорса кевманінö  
 Вайис дона козин Оксой —  
 Аслас көлысь вылö ёна  
 Корис Енъясöс князь Яур.

## XVI

Нимöдöй да ошкöй ставөн  
 Правда дорйысь Енмар-Енмöс —  
 Сійö лöсьöдліс дзик ставсö:  
 Мусö, Енвевтсö да-й сетіс  
 Му выв тваръясыслы Олём...

Кывзад Комимортös? Водзö  
Сійö Райда йылысь сылан  
Сылас тiянлы да ворсас...  
Эз кө көсйы Енмар-Енмыс,  
Медым юргис тайö висетьыс —  
Эз вöв эськö Комиморт сэк!  
Комимортлысь сыланкывъяс  
Кыис-гөрöдавліс ставсö  
Енмар-Ен...  
Медтöлка йöзысь  
Сійö вежöраджык ёна!  
Ыджыд милöстьнас кузь олөм,  
Дзоньвидзалун, эбös-вынйөр  
Енмар сетö сылы, кодi  
Радейтö шань Енмар-Енмös,  
Олігчöжыс сылы эскö.

## XVII

Югыд хрусталь кодь жö йиön,  
Гөн кодь кокни небыд лымйиön  
Эрдъяс, нöрысьяс да юяс  
Тункысисны — вөр-ва узис...  
Көдзыдысла банийöм шондi  
Югзвöддывліс кынмөм юяс,  
Нöрысьяс тшöтш эжліс гөрдөн...  
Вөтъяс видзөдісны козьяс;  
Вөтын коллялісны кадсö  
Ныв пу, пожөм пу да ловпу,  
Тусяпу да нинпу — ставөн!  
Еджыд маличаяс налы  
Тöлыс козьналöма — майбыр,  
Шоньд сөвик пытшкын сөмын  
Майшасьтөг кузь төвбыд вуграв!  
Мыйла эськö чөскыд вөтъяс  
Пышйылöны асывводзын,  
А оз нюжавлыны рытөдз?  
Мыйла эськö дзоньнас мирыс,  
Югыд светыс, вöльнöй светыс  
Абу татшөм төвся мойджык?..  
...Коркө-й лунвывсянныс шондi  
Локтiс войвылö выль жарөн,  
Мышъяс вывсьяс садьмөм юяс

Йисö пасьнитисны — со тай  
Дрöбйöм торпыригыс налөн  
Войвыв саридзланьö кывтö...  
Тури-утка, дзодзөг-юсыяс  
Чужан войвывланьыс öдйö  
Лэбöны яр шондi бöрся...  
Воссьöм юяс вывти гöстьяс  
Локталисны Яур-князьлөн  
Райда нывкөд көлысь вылö.  
Медводз томьяс динö воис  
Паськыд тундра нюрьяс вомөн  
Визув көрьяс вылын Оксор.  
(Вылас тулан куяс пася,  
Озыр зэв Рамдайлөн пиыс!)  
Сыкөд ыджыд караванөн  
Воöмаөсь тшöтш и войтыр  
Биармиясыс... Көр куысь  
Пими кокьясаныс налөн;  
Пельясаныс — исергаяс;  
Дона чунькытшаөсь ставөн!  
Аддзис Райда пöрысь батьсö —  
Восьса енэж кодь жö синьяс  
Сылөн көтасисны пыр жö!  
Бытьтö асывводзын лысва,  
Югыд дзирдөн синва войтьяс  
Сылөн дзирдалисны...  
Оксор  
Яур-князьс, бытьтö писсö,  
Кутлис аддзисигас, киссö  
Пöся топöдлис... И сэки  
Князьлөн керка дорö локтис,  
Кутис кытшлавны сы гөгөр  
Йöраөн Ягмортлөн лолыс;  
Бытьтö тундра нурса тури,  
Лэбач Каленик тшöтш воис,  
Князьлөн кильчö вылö пуксис.  
Пыжөн локтис Беренделя  
Гажа көлысь вылö — уна  
Гöстьсө вайис сийö сьёрсыс!  
Гыа скөр Печора бердсянь  
Сямдей көрьяс вылын локтис;  
Тövзис-воис поньяс вылын  
Того-Лого — Яур-князьлөн  
Керка пытшкас пырис тшапа;

Верзьёмөн и Кичиморт тшөтш  
Ылі Луза дорсянь локтіс  
Джеджим пармао, а сыкөд  
И Лунморт веж Сыктыв дорсянь;  
Бариткулаоc Сибириьс  
Вайисны ён кока көрьяс;  
Тюреньшей-тун, нимкыв төдысь,  
Локтіс Емва вылысь... Уна  
Воис ыджыд чина гөстьяс  
Джеджим пармао, князь ордө —  
Найоc лыддьөдлыны ставсө  
Он и вермы!  
Пызан гөгөр  
Гөстьяс пуксялісны тшапа  
Пызан гөгөр князьлөн гортын.  
Еджыд Райда нывкөд орччөн  
Өтар бокас пуксьө Яур,  
Мөдар бокас — пөрысь Оксор...  
Юсь кодь Каленик, лым еджыд,  
Пызан сайын насянь матын;  
Яур-князьсянь веськыдвылө  
Тури-Ягморт төрис-пуксис;  
А Вөрморт да вына Ош-пи,  
Вежавидзөмпырысь, чөла  
Кыкөн Яур-князьсянь ылын  
Пуксисны... А пызан вылас  
Сөмын абуис и абу:  
Гөрд и еджыд мича чери,  
Пемөc-пөтка яй и вотөc —  
Чегө пызаныс — и гөстьяс  
Сөйисны да кылөдісны  
Чөскыд сөянсө ён сурөн.  
Сэки Яур-князь Вөрмортөc  
Сывны чуйдөдіс, а мөдыс  
Кинас сигудөк струнаяс  
Вөрзьөдіс — и сигудөкыс  
Лөвзис сэтшөм мыла горөн!  
Нора зелькнитісны воча  
Лөз слюдаысь өшиньясыс  
Князьлөн керкаын — и гөстьяс  
Ставөн шензисны: «Ми өнөдз  
Татшөм шыяссө эт кывлөй!»  
А Вөрморт сэк сывны бөсьтчис  
Шудаморт йылысь важ сьылан:

«Коркө саридз дорө локтіс  
Шудаморт пельк лызьяс вылын;  
Югьд йиысь керка пытшкын  
Саридз дорас жö и оліс  
Шонді-ныв... И Шудамортным  
Лөз слюдаысь öшиньяс пыр  
Ёна нимкодясис нылөн,  
Сійöс корліс частö: «Петав,  
Петав керка пытшсьыд, шонді —  
Вичча кильчö вылад тәнö!»  
Шонді-нывлөн керка весьтас  
Енвевт пасьта лыдтöм кодзув  
Тадзи кевмысьлісны нывлы:  
«Петав гортсьыд, мича нылöй,  
Тэтöг пемыд вöльной светыс!»  
Но эз кывзысь шонді-нылыд,  
Хрусталь керкасö эз эновт —  
Бöрддзисны сэк енвевт эрдас  
Кодзувъясыс... Шудамортным  
Шогсьöмысла кутіс кувны  
Саридз йи вылас... Энь Ош сэк  
Локтіс да тюленьлөн гөсөн  
Шудамортöс сійö вердіс,  
Мед эз кувсьы мöдыс... Кöин  
Кыскис-вайис Шудамортлы  
Еджьд чери тундра вылысь,  
Сьöд яранъяс ордысь... Ловзис  
Сэки Шудамортным бара,  
Кутіс виччысьны, кор петас  
Шонді-нылыд... Шудамортöс  
Öтнассö, мед оз кув тшыглы,  
Дикöй зверьяс эз жö кольны...  
Енвевтеяньыс Енмар-Енмыд



Аддзис зверьясыдлысь бурсö —  
 Да и ас ордас Энь-Ошкös  
 Дзоля нылыскöd и босьтис —  
 Онödз войся енвевт сьодас  
 Шудамортös мездьсь Ошкыс  
 Сизим кодзув чутөн öзйö;  
 Сизим кодзулөн жö öзйö  
 Тшöтш и нылыс ськöd орччөн;  
 И руд Кöинös Ен босьтис —  
 Енвевт эрдьяс вылын сийö  
 Онödз райса олём олö...  
 ...Петис сэсся шондi-нылыд  
 Югьд йиысь вöчём жырйысь,  
 Шудамортös сэтшöм пöся  
 Окыштис — и сэки збыльысь  
 Лои Шудамортыд шуда!  
 Юкö миянкöd, оз жалит  
 Шудамортыд асьыс шудсö,  
 Шондi-нылөн сетём шудсö.  
 Кокни гажөн, югьд гажөн,  
 Ыли муысь локтём йöзöй,  
 Гöстьяс, ловьяснытö öзтö!  
 Тшöтш и куим ьджьд ёртлысь  
 Öзтö сёлöмьяс да ловьяс!»  
 Тадз Вöрмортным голькйис-сьылис  
 Князьлөн пир вылын, и гöстьяс  
 Ставөн дивуйтчисны: «Некор  
 Онödз сыланкыв эт кывлöй  
 Тайö сыланкывсьыс мича».  
 Öтсöгласөн пызан сайын  
 Гöстьяс ошкисны Вöрмортös...  
 Шызис керка пытшкыс князьлөн —  
 Ыкша сёрни öзйис-пансис  
 Гöстьяс костын...  
 Медводз сэнi  
 Кутис висьтасьны сар Оксор:  
 «Коркö волісны варягьяс  
 Саридз сайсянь... Пыжьяс вылын  
 Найö пырисны Двинаö,  
 Гуся кевманіньяс вöрсьыс  
 Куштывлісны — эзысь, зарни  
 Лэччöдлісны пыж тырьясөн...  
 Биармияса збой йöзкöd  
 Войнас кытшалі да вöтлі

Найос саридз саяс бөр ме!»  
 Сямдей висьтсө сэсса паніс:  
 «Самоедгъясос ме коркө  
 Өдйө пөкөритли-венли —  
 Ок, и ён ме вөлі, ёртгъяс!»  
 Сэк Ягморт тшөтш ышмис-тшанмис,  
 Ыкшасис: «Варяггъясос ме  
 Ёна нөйтлі аслам нэмын!»  
 Беренделя серам сорөн  
 Гора ошйысис, кызд сійө  
 Пыжөн воливліс Сибирөдз  
 Съөкыд туйсьыс ньөти повтөг...  
 Каленик сэк керка пытшкас,  
 Быттө чардби, югыд гөннас  
 Югнитіс — и гөстгъяс ставөн  
 Повзисны да ланьтисны сэк;  
 Сюсьлуннас Каленик-лэбач  
 И Ягмортос пангъяс-венас,  
 Ог нин смертнөй йывсьыс шуөй!  
 Сэки рыжөй тошка Јур  
 Јурнас довкнитіс Вөрмортлы —  
 Мөдыс сигудөк струнаяс  
 Бара вөрзөдіс да съывны  
 Сэсса горөдіс: «Сар нывлысь  
 Съыланкывйөн мичлун ошка:  
 Лөз Двина бердса шань быдтас, —  
 Тувсов дзоридз, югыд дзоридз!  
 Вөрын кисьмөм оз да чөдлач  
 Тадзи вашкөдчөны лөня:  
 «Ми көть юмовөсь, но Райда  
 Вөрса вотөстгъясысь юмов!»  
 Гожея асыводзө лежнөг  
 Со мый Райда йылысь шуис:  
 «Менам дзоридзгъясысь гөрдөсь  
 Вом доргъясыс Райда нывлөн!»  
 Ю дор видзса турун пиысь  
 Еджыд юра катшасингъяс  
 Тільгун дзоридзгъяскөд өтвыв  
 Висьтасисны: «Ми кө вермим  
 Мичлуннаым Райда нывкөд  
 Өткодясьны — сэки эськө  
 Сэтшөм шудаөсь ми вөлім!»  
 Тшөтш и кымөргъясыс коркө,  
 Гожея сөстөм сынөд лөзас

Еджыд морёснысö мыськиг,  
Дивуйтчисны: «Райда нывлөн  
Мичаджыкөсь морёсьясыс,  
Еджыдджыкөсь, зумыдджыкөсь  
Миян морёсьясысь!»  
Сөстөм  
Ключ тадз чугра бердын дзольгис:  
«Лёсьыд горой менам — быттьö  
Хрусталь тронякылö-ворсö!  
Сöмын Райда нывлөн гөлөс  
Менам гөлөсысь на мыла...»  
Из-Уралысь дона изъяс  
Ставөн öти кывйö вöли  
Воöмаось: «Синва войтьяс  
Биармияысь сар нывлөн —  
Медся мича дона изъяс!»  
Лысва войтьяс веж кор вывсянь  
Висьталісны:  
«Бөрдіс Райда —  
Шонді дзирдъяс моз жö войтьяс  
Райда синъясысь зэв рама  
Исковтісны...  
Сылөн синъяс,  
Быттьö кодзувъяс съöd войын,  
Ворсödчисны — жугыль бияс  
Вежліс радлун наын...  
Бөррдзас  
Оксор-сарлөн нылыс — сәки  
Турун-дзоридъяс и пуяс,  
Йöз и вöрса лютöй зверьяс,  
Сөстөм енвевтыс и муыс  
Бөррдзылөны вежа нывкөд...  
Сигудөккысь мыла горсö,  
Сылысь-вореысьлысь сямлун —  
Ставсö, лөз синъяса Райда,  
Тэныд вöзьям — тайö козин  
Примит!» Бөррдзис сәки Оксор,  
Нормисны и дона гөстьяс,  
Пидзөс выланые дзик ставныс  
Сувталісны Райда водзö...  
Нывлөн алöй чужөмбанас  
Пöртмасисны синва войтьяс,  
Быттьö сөстөм асья лысва,  
Быттьö дона из-алмазьяс...

## XVIII

Туган йыла пöрысь пожöм  
 Нöрысь вылын, пуяс пöвстын  
 Юрнас довкиöдлыштіс, сәсся  
 Паніс сёрни: «Муса чойяс,  
 Козъяс, ловпуяс да кызъяс,  
 Видзöдлöй вай, мый нин вöчсö  
 Князьлөн югыд керка пытшкын?  
 Сәтчö локтöмаöсь гöстьяс  
 Ылöдз нималана войтыр:  
 Пöрысь Оксор, сьлөн гöтыр  
 Биармияысь збой йöзкөд;  
 Ләбач Каленик. А Тури,  
 Тури лов, Ягмортлөн пöлыс —  
 Пызан саяс быттö ловъя  
 Пукалö и кулöм бöрас —  
 Сьöкыд олöмсьыс да лөксьыс,  
 Мыйта тöдліс нәмнас Тури,  
 Лолыс кувтöм сьлөн лои...  
 Юысь-гажöдчысьысь уна  
 Князьлөн көлысь вылын; гöстьяс —  
 Керка пытшкас, öшинь улас —  
 Сёрнитöны-ветлöдлöны,  
 Гажмöмаöсь крепыд сурысь,  
 Гортса чöскыд юмов сурысь;  
 Öта-мöдыслы зэв тшапа  
 Тöдöмлунъяснаныс найö  
 Ошйысьöны вензигтырйи;  
 Сәсся кутчысисны пöся  
 Вермасьны — и медся ёнөн  
 Тури-Лов, Ягмортлөн пöлыс,  
 Лои гöстьяс пиын; ставсьыс  
 Сюсджык вежöраөн сәні  
 Каленик петкөдліс асьсö;  
 Шензьöдö став воём йöзöс  
 Сьылöмнас Вөрморт — и юргö  
 Сигудöклөн мыла горыс!  
 Райда, Оксор-сарлөн быдтас,  
 Мичлуннас да авъялуннас  
 Чуймöдö жö көлысь вылö  
 Локтöм йöзöс: шондібанысь  
 Сьлөн чужöмбаныс югыд!  
 Мудзтөг гажöдчöны гöстьяс,

Помтөг мунö гажа кöлысь:  
 Лэбö вежон бöрся вежон».

Пöрысь гождöмыслысь сёрни  
 Сійöс кытшö босьтöм пуяс  
 Кывзисны да пöрыс йывсянъ  
 Сюся видзöдлисны князьлөн  
 Гажа кöлысь вылö...

Нимкодъ  
 Райда авъялупысь налы!  
 Нимкодъ сигудöклөн звöнысь —  
 Ловтö öзтысь звöнысь...

Сёрни  
 Пуясылысь кылöм бöрып  
 Шызисны зверь-пöтка вöрын.  
 «Вöрса вокъяс! — Ош тадз шунс, —  
 Косас колимö ми — эз тай  
 Князьлөн гажа кöлысь вылö  
 Корны мянöс! Вай, сідзкö,  
 Асьным кöлысь вылас мунам!»

Сэсся скачөн лыйис-муніс  
 Князьлөн керка дорö Ошкыд;  
 Гозъя вылö тшöтш и Кöин  
 Пыдди пуктытöмсьыс дöзмис —  
 Налөн кöлысь вылö кортөг  
 Муніс Ош бöрсяйд сійö.  
 Кöч да вөркань, руч да съдбöж,  
 Урьяс, туланьяс да низьяс —  
 Ставныс мөдöдчисны вöрсьыс  
 Яур-князьлөн кöлысь вылö!  
 Воисны да ыджыд кытшөн  
 Кытшалісны сылысь керка;  
 Лэчыд гыжъяснаныс лёкысь  
 Гыжъялісны керка стенö,  
 Скöрсö песіг...

Уна варыш,  
 Кырнышъяс да катша-рака,  
 Сизьяс, сюзьяс съд вөр шöрсьыс —  
 Быттьö гыма-чарда кымөр —  
 Лэбач кельöб воис-öшійис  
 Яур-князьлөн керка весьтö!  
 Шумсö-зыксö кылöм бöрын  
 Весьöпöрисны геройяс,  
 Кöлысьвыввса дона гöстьяс —  
 Мечьяс кватитісны, шыяс!

Сэки рыжөй тошка Яур  
Бара довкнитіс Вөрмортлы —  
И Вөрморт, бур сылысь-ворсысь,  
Босьтіс сигудөксө, петіс  
Князьлөн кильчө вылө, пуксис,  
Кинас сигудөк струнаяс  
Вөрзьөдіс — и мыла звөнөн  
Найө шыасисны...

Здукөн

Ёнмис сигудөклөн шыыс —  
Быттьө кымөръясын ловзис  
Гым. И вөрзис сэки керка  
Яурлөн, и гылалисны  
Пызан вывсьыс сура дозъяс...  
Парма шөрын, сьөд вөр шөры  
Вөрзисны и чугра-изъяс:  
Посни торпыригөдз найө  
Пасьмунісны... Вөрса зверьяс,  
Лэбачьяс и князьлөн гөстьяс —  
Ставөн ланьталісны здукөн,  
Сөмын сылысь-ворсысь өтнас  
Сьөлөмсяньыс голькйис-сьыліс:  
«Со, мый вөлі, парма пиян,  
Ылө исковтөм нин вакас:  
Шондіморт, тун, нимкыв төдысь,  
Ылі Лунвылө өд ветліс —  
Сэні омлялісны төвьяс,  
Ворсіс гыяснас лөз саридз;  
Кывтө вөлі Шондімортыд  
Саридз вывті дзибрөс пыжөн,  
Повзис гыясысь да төлысь,  
Повзис путкыльтчөмысь — пыжө  
Витіс береглань.

А сэні,

Берегвывса нөрыс йылын, —  
Дикөй зверьяс омлялөны!  
Шөйөвошис Шондімортыд,  
(Шуйгавылын — гыа саридз;  
Веськыдвылын — дикөй зверьяс!).  
Кутіс юрбитны... Сэк Енмар  
Восьтіс-шевкнитіс лөз вонсө  
Еявевтлысь, и енвевт пытшсьыс  
Шондімортыд сэки аддзис  
Енмар-Енлысь оланінсө:

Мича керкасö и садъяс,  
Садъяс пышти кывтысь юяс —  
Шондіморт ок ёна шензис,  
Енлысь озырлун кор аддзис!  
Но, а Енмар со мый шуис  
Шондімортлы: «Челядь дорад,  
Гöтыр дорад, Шондімортöй,  
Ылі войвывлö бөр мун тэ,  
Талунсянь и водзö вылö  
Пукав гортад; олöм йылысь,  
Кулöм йылысь унджык мөвпав!»  
Кывзис Енмөс Шондімортыд,  
Мунис гортас бөр, да сәні  
Частö мөвпавлывліс öтнас  
Олöм йылысь, кулöм йылысь...»  
Тадз Вөрмортным сыліс-ворсіс —  
Сылөн сылан улö ставөн  
Раммисны —  
И вöрса зверьяс,  
Пармаас бөр лэбач-пöтка  
Мöдöдчисны: эм и налөн  
Вöрас гöтыръяс да челядь!  
Воис помыс ыджыд гажлы:  
Райдакөд да Яур-князькөд  
Янсöдчисны дона гөстьяс,  
Разöдчисны коді кытчö.  
Лэбач Каленик, тшап юсь кодь,  
Том гозьялы сьölөмсяньыс  
Бурсиис, а сәсся öдйö  
Чужан Войвывланьыс лэбис;  
Мöдöдчис Печора вылö  
Сямдей, да и мукöд гөстьяс  
Гортас муналісны... Оксор  
Дыр на бөрдіс сән — Вөрмортлөн  
Сыланкывйыс сылысь ловсö  
Вөрзöдöма...  
Янсöдчигас  
Шуис том гозьялы Оксор:  
«Зэв дыр олöй, муса челядь,  
Тыр-бур шудаа... А Енмыс  
Регыд тиянлы — мем эскöй! —  
Сетас гаж выланыд питор!  
Майшöдлас көть дзоля каднас

Пиныйд —  
Быдмас, шудсö ваяс  
Тиянлы, шань гозъя, — төдöй!  
Нималас зэв ылөдз сийö,  
Тиян пиныйд, Югьдмортныйд!»  
Янсöдчис да сәсся гортас,  
Биармияö, сар Оксор  
Перыд көръяс вылын мунис.  
Көлины том гозъя кыкөн,  
Нюмъялöны долыдырысь:  
Муслун, шуд и слава — ставыс  
Көлис кыклы налы...  
...Гортас  
И Вөрморт тшöтш довгис-мунис;  
Көрт тув йылö сигудөксö  
Гортас öшөдис — öд коркө  
Сийö ковмылас на бара...  
Ачыс сьылысь-ворсысь, кодi  
Здукөн ылөдлыны вермис  
Мыла сьылöмнас көть кодös,  
Лөня öшинь дорас пуксис,  
Водзö олөм йылысь мөвпөн  
Сәсянь ывла вылас дзоргис:  
Төдис водзвыв, мый нин лөö  
Йөзлөн олөмын; мый вежсяс  
Шытөг локтысь матыс кадö...  
Льадорса вына Ош-пи  
Бара кузнечаас дорччö,  
Уклад-көртысь дорö-вөчö  
Йөзлы коланасö ставсö!  
Ыджыд мөлөтөн оз мудзлы  
Лун-вой клэнгыны: веж парма  
Воча йөлөганас клэнгö!..

## XIX

Райдалөн да Яур-князьлөн  
Пилы, Югьдмортлы, сьылö  
Потан дорас Зарнигöтыр:  
«Эн бөрд, менам зарни кага,  
Дзибрös потанад эн бергав;  
Көрлөн сюрысь вөчөм нёнъысь  
Нёняв чөскыд көра йөвсö

Шань Лозанканымлысь, коді  
Йирсьö паськыд видзьяс вылын,  
Кузь да небыд турун пытшкын.  
И эн бöрд вай — тэнö некод  
Дзибрöс потанад оз курччав —  
Абу номйöсь керка пытшным!  
Узь вай, узь, сар нывлөн быдтас, —  
Коркö сарнас лоан ачyd!  
Мый нö кияснад сідз öвтчан,  
Немтор гөгöрвотөг горзан?»  
«Ки-ти-ля-ля-па-па-та-та» —  
Баблы вочавидзö кага.  
«Тырмас дурныд! — Зарнигöтыр  
Öлөдö тадз Югымортöс —  
Татшöм дзолядырсянь визув  
Да и варов сэтшöм, зонмöй,  
Тадзтö больгысьөн и быдман!  
Бурджык, кывзы да эн торкав  
Менö, бабсö, пöрысь мортöс,  
Ло вай кывзысьысьөн, кага...  
Коркö зэв нин важөн Тöлысь  
Матын лэбалис Му весьтас...  
Югид Тöлысьсö скөр челядь  
Изйөн лыйлісны да няйтөн...  
Дöзмис сэки Югид Тöлысь  
Да и качис вылө-вылө...  
Югымортöй, сідз эн вöч тэ —  
Тöлысьсö эн лыйлы изйөн!  
Югид тöлысьсö мöй позьö  
Дойдавны? А лоан бурён,  
Еджыд кöч моз локтас Тöлысь,  
Миян кильчö помö пукяс,  
Сöстöм, югид, — быттö эзысь;  
Еджыд кудрияссö лөня,  
Менам донаöй, тэ вöлись  
Малыштан сэк Тöлысь юрысь —  
Сійö бур йöз ордад частö  
Волö гөститны — ме тöда...  
Сюся кывзы, Югымортöй,  
Менсьым сыланкывйöс водзö:  
Кык сыв енвевтöдзыс мусянь  
Коркö вöлі — инмөдчывліс  
Керка вевтъясö лөз енвевт...  
Шуда вöлі сійö кадыс!

Важөн кольём шуда кадö  
 Овліс нывбаба...  
 Дерт, сійö  
 Эз вöв прöсуж: ассьыс паськөм  
 Да и челядыслысь көлуй  
 Вöлі песлалöма, сэсся  
 Енвевт дорышъясö васö  
 Öшöдлöма, медым косьмас...  
 Енвевт лөгасьöма сэки  
 Төлктөм баба вылö — здукөн  
 Сійö ылыстчöма мусянь —  
 Кинад он нин сэсся судзöд  
 Джуджыд гöра йывсянь весиг.  
 Югыдмортöй! Паськөм-ветьök  
 Некор косьтыны эн öшлы  
 Енвевт дорышас! Он кывзысь —  
 Тэнö ньөръяла ме, бабыс...»  
 «Ау-уа, кя-тя, тя-ля,  
 Ки-ти, ля-ля, па-па, та-та!» —  
 Потан пытшыянь сылы повтöг  
 Вочавидзö Югыдмортыд...  
 «Энлы воча кывнад, энлы;  
 Пöрысь йöзöс пыдди пукты,  
 Ичöтдырсяньыд эн збояв!» —  
 Тадзи кывзысьтöмысь видö  
 Югыдмортöс Зарнигöтыр,  
 Сэсся вежöрсьöдö водзö:  
 «Ош кө миян ордö локтас  
 Рытйысьны — эн повзьöд сійöс!  
 Бурджык, няньөн аслад кийсь  
 Вердышт, кызди муса өртöс;  
 Сетышт ворйö рысь, да-й Ошкыд  
 Сур на радейтö — эн жалит  
 Сёян-юан вöрса гөстылы!  
 Буртö тэнсьыд Ош оз вунöд —  
 Адзысяд кө сьöд вөр шöрын,  
 Тöдас тэнö, князьлысь пиöс,  
 Асьтö оз жö дойд, оз повзьöд...  
 Кагабй, эз вунöд некор:  
 Мыйта бурсö нэмад вöчан —  
 Аслыд сы мында жö бурис  
 Паныдасяс олөм туяд...  
 Кывзы водзö висьтöс-мойдöс,  
 Пиук, пöрысьыслысь менсьым:

Локтас Көин миян ордө,  
Тэ эн лыйлы сійөс ньөвйөн;  
Вердышт Көинсө тэ яйөн,  
Мелиён ло вөрса гөсткөд:  
Тун да нимкыв төдысь Көин  
Коркө отсалас жө аслыд —  
Паськөдас став парма пасьта,  
Кутшөм шань тэ, зарни кага,  
Югьдмортөй, мусө кутысь...  
Менсьым висьталөмөс-мойдөс  
Гөгөрвоин, дона пиёй?  
Босьтп сійөс сьөлөм бердад?  
Олөм туяд аслад нэмын  
Аддзывлан тэ уна бушков;  
Видз вай вир-яйыдлысь цельклун,  
Да и олан вынсө ловсьыд!  
...Со и синлысьясые воча  
Топалисны дона пилөн,  
Югьд кодзувъяс кодь синъяс  
Пөдласисны... Узь жө, узь жө,  
Зарни пиёй, сьөлөмпөрөй».  
«Шаушака-тили-чини,  
Шөгсям, коз пуяс, ми вөрас —  
Гажөд миянөс, шань пөчө,  
Дона пөчө, Зарнигөтыр:  
Писө Райдалысь тэ босьтлы  
Потансьые да өшинь пырыд  
Петкөдлы», — и өшиньяслань  
Козъяс нюжөдчисны...  
Райда  
Воліс потан дорас, корис  
Зарнигөтырлысь: «Өд во чөж  
Югьдмортным узьө миян;  
Вай жө небыдика юрсө  
Сылысь малышта ме — сійө  
Оз и кывлы, оз и садьмы,  
Но, а сьөлөм менам бурмас...»  
Со кызд Зарнигөтыр сэки  
Сылы вочавидзис: «Некызд  
Оз позь вөчны тайөс: узьө  
Миян кага чөскыд унмөн;  
Югьд вөтъяс аддзө: лолыс  
Сылөн шлывгө-лэбө вылын —  
Сөстөм енневтыслөн лөзын...

Вөрзёднысö Югымортöс  
Весиг мамыслы ог сет ме!»  
Югымортлөн чужом вылө  
Видзөдліс Оксорлөн нылыс,  
Сэсся сьөд вөр шөрө муніс;  
Сыкөд муніс Гарья-Яг-Ныл...  
Гарья-Яг-Нылкөд ю бокті  
Зэв дыр муніс князьлөн гөтыр;  
Лунтыр сьөлөмсяньыс найö  
Вөрнас любуйтчисны, юнас...  
Коркө-й сэсся налы паныд  
Мөсьяс локтісны — рытгорув  
Сиктлань восьлалісны мөсьяс;  
Ыргөн жыннянъяслөн шыяс  
Ылөдз кылісны...

А Райда

Гарья-Яг-Нылкөд пыр водзө  
Восьлалісны парма пытшті —  
Наберушкааныс өдйө  
Налөн чөжсис вөрса вотөс...—  
Сэтшөм гажа гожея вөрис —  
Морөс тырнад сөмын лолав!  
Чу! Друг төдтөм кывъя сёрни  
Кыліс Райданым да повзис:  
«Гарья, — шуис сійө, — кодъяс  
Пуяс саяс төдтөм йөзыс?»  
«Райда, сьөлөмшөрөй, гортө  
Өдйө котортам вай — тайө  
Вөрса шыштъяс... Яур-князьлы  
Колө юөртны, мый тавой  
Уськөдчасны миян вылө!»  
Эз мөй өдйө кык пөдруга  
Гортас уськөдчыны! Нөйтчө  
Налөн сьөлөмъясын, юрын  
Өти мөви — мед воны гортас  
Князь дінө кыз позьө өдйө!  
Со и керка Яур-князьлөн...

Гортас Яур!

Сылы Райда

Висьталө: «Тэ, муса Яур,  
Кывзы: воөдчөны татчө  
Вөрса юөд пыжъяс. вылын  
Шыштъяс!» Рыжөй тошка Яур,  
Лыадорса вына Ош-ши,



И Вөрморт тшөтш, сылысь-ворсысь,  
Пыжкө пуксьоны да увлань  
Мөдөдчоны Эжва вывті  
Паныд шышъяслы... Мыльк сайысь,  
Эжва лыа берег вылысь,  
Регыд рыжкөй тошка Яур  
Адзис шышъясөс...  
Зэв тшапа  
Атаманыс сёрни кутіс  
Шышъяс водзын: «Яур-князьөс  
Босьтам пленө, сылысь гөтыр  
Нуам аскөд, озырлунсө —  
Югыд зарни, сөстөм эзысь —  
Сөвтам пыжъясаным ставсө!  
Князьлөн керка вылө тавой  
Уськөдчамө; узигкостныс  
Князьөс дорйысьясөс, другьяс,  
Көртавлам!»  
Вөрморт, бур сылысь,  
Тайө здукө сигудөксө  
Босьтіс, кутіс ворены-сыывны:  
«Лэбөй, локтөй, йөз и Енъяс,  
Вөрса лэбач-пөтка, зверьяс;  
Ылі саридз сайсянь татчө,  
Лэбач Каленикөй, тэрмась!  
Паськыд тундра вывсянь волы,  
Тури-Ягморт, ыджыд Енмөй —  
Увья пома сьөкыд бедьнад  
Вөрса шышъясөс тэ повзьөд,  
Пуксьөд усьпаньвыв, а сөсся  
Эжва юө найөс шыблав!  
Куль, вай му пытшсьыд тэ петав,  
Воөм вөрөгьясөс сывъяд  
Лэччөд му пытшкө, мед сәні  
Пемыдінас, көдзыдінас,  
Шонді югыдтөгыс налөн  
Ловныс петө...

Ёма-баба  
Оло шустөминын вöрас —  
Лөнъ сэн, пемыд... Сöмын сюзьяс  
Войнас буксылöны... Мортлы  
Сэни юрси сувтöм гажтöм!  
Волю татчö, Ёма-баба,  
Сэсся вөрөгьясöс кыкы  
Сьöрсьыд парма шöрас — сэни  
Налөн сьöлөмъясö полөм,  
Быттьö кырныш, гыжсö сатшкас:  
Повзьöм-весьöпөрөм пышъяс  
Ланьтасны сэк нэмъяс кежлö!»  
Тадз Вөрморт сэн сьылис-ворсис  
Рытын — тайö сьыланкывйысь  
Шышъяс унмөвсисны ставөн...  
Рыжöй тошка Яур, ськөд  
Вына Ош-ни Лыадорса,  
И Вөрморт тшöтш, — берег вылö  
Петисны да видзчысьöмөн  
Пыжъясаньы нуалисны  
Узъысь шышъясöс, а сэсся  
Йöткыштисны визув ньылыд —  
Бергалитыр кокни пыжъяс  
Öдйö кылалисны увлань.  
Дыр-ö кылалисны, регыд —  
Садьмис пыжас атаманныс  
Вöрса шышъяслөн, да öтнас  
Мöдöдчис бөр Эква катыд...  
Катис, катис — коркө-й аддзис  
Берег вивсьыс Яур-князьöс  
Пожöм пуяс пöвстысь...  
Яур  
Сур жар бипур вылын, пöртйын  
Пуис праздник кежлö... Сэки  
Пыжас сувтис атаманыд,  
Горöдис: «Вай öвсьы-дугды,  
Сурöй, бипур вылын пуны!»  
Атаманлы Яур воча  
Пыр жö горöдис: «Сувт, пыжöй,  
Джөмды ю шöрас да ов сэн!»  
Öта-мöд выланьы лөгысь  
Атаман да повтöм Яур  
Видзöдлисны — пуны дугдис  
Сурьыс парма кутысь князьлөн;

Атаманлөн пыжыс сувтіс...  
«Князьой, лэдз вай менсьым пыжос», —  
Яур-князьлысь кевмис-корис  
Атаман, а Яур сылы  
Шуис: «Кутас пуны сурой —  
Сэки пыжыд тэнад вөрзяс!»  
...Сур оз пу, и Эжва шорысь  
Атаманлөн пыж оз вөрзья...  
Эскөдө сэк Яур-князьос  
Атаман: «Дзик некор сэся  
Шышгъяс оз нин татчө локны!»  
Вөлись лэдзис атаманлысь  
Пыжсө рыжой тошка Яур;  
Эжва ньылыд — увлань, увлань --  
Атаман бөр кывтіс өдйө;  
Сурыд бипур вылын князьлөн  
Ловзис, бара кутіс пуны...

## XX

Ёма-баба оліс-выліс  
Төждлун төдтөг съод вөр шорын —  
Төдтөм ордым дорын сылөн,  
Нюр дорын, лөк увтасінын  
Синмад шыбитчытөм керка...  
Гортас пукаліс дзор юра  
Гөрба, пиньтөм Ёма-баба,  
Пидзөс улысөдзыс кияс  
Сылөн өшалөны... Кузьось  
Сылөн тшөтш и вомас пиньяс;  
Дінас мойдігтырйи гартчө  
Сьод кань — са кодь...  
Ёма-баба  
Каньлысь юалө: «Вай, висьтав,  
Мый нин миян вөрын вөчсьө?»  
Каньыд вывлань бөжсө лэптө,  
Сэся вочавидзө: «Немтор  
Абу чуймөдана выльыс  
Миян вөрын... Сөмын чужтіс  
Райда, Яур-князьлөн гөтыр,  
Во сайын зэв мича зонмөс,  
Югыдмортөс. Сылөн мичысь  
Дзоньнас парма миян югзьө...»

Ёма каньлы сәки шуо:  
 «Тода та йылысь ме важон...  
 Тэ вай бурджык сийос висьтав:  
 Кыдзи эськө гуны поэя  
 Меным Югидмортос гортсьыс?  
 Зэв нин важон сийо меным  
 Югид шонди дорысь муса —  
 Аслам олөм дорысь муса!  
 Йирө-сөйө менө — кылан?—  
 Еджыд Райда дорө вежгөм!  
 Отсав пышйоднысө, өртөй,  
 Югидмортос пемыд войө!»  
 Бөрдис-норасис тадз Ёма  
 Отка өртыслы — сьод каньлы.  
 «Пышйоднысө Югидмортос  
 Абу сьокыд пемыд войө —  
 Буретш праздник Яур-князьлөн,  
 Ставныс кодось сәни;  
 Райда  
 Узьө, тшөтш и Зарнигөтыр  
 Узьө потан дорас... Ёма,  
 Сьорсьыд унмовсьодан зелльө  
 Босьтан, Зарнигөтыр дорө  
 Матыстан, и Зарнигөтыр  
 Унзильвывсьыс нырнас кыскас —  
 Нөпта крепыджыка сәсся  
 Унмовсяс... Сәк Югидмортос  
 Сьод вөр шөрө нуан, гортад!»—  
 Талзи велөдис Смарагда  
 Ёма-бабөс...  
 Парма сайө  
 Шонди, синва войт моз, уси —  
 Пемдис ывла вылын... Ёма  
 Гусьон пырис Яур ордө,  
 Мыччис унмовсьодан зелльө  
 Зарнигөтырылды — сийө  
 Унмас чорыджыка вөйи...  
 Ёма-баба видзчысьөмөн  
 Потан пытшсьыс Югидмортос  
 Босьтис ордас, да и пышйис  
 Парма пытшкө, сьод вөр шөрө...  
 Қутшөм ойзөм-горзөм кылө  
 Джеджим пармаын? Мый лои?  
 Гашкө, нөрыс сайсянь көкинй

Нора көкө? Тайо Райда,  
Коньор ичмонь, бөрдө садьтөм:  
«Муса верөсөй, тэ аддзан —  
Воши Югьдмортным миян!..  
Тайо ыджыд шөгесьы ачым  
Кула-быра регьд...»  
Яур  
Петис кильчө помас, тшөктис:  
«Эй ти, горт олысьяс! Одьо  
Корөй ме динө Вөрмортөс!  
Сийө сюсь! Дзик ставсө төдө!»  
Локтис котөрөн Вөрмортыд  
Яур керка дорө — аддзө:  
Ыджыд неминуча лон  
Князьлөн керкаын... И кайө  
Князьлөн кильчө вылө сийө,  
Босьтө сигудөксө, бара  
Сылысь вөрзбөдө струнаяс —  
Югьд шонділаньыс, вывлань  
Сигудөклөн мыла шыяс  
Лэбөны... И весиг төлысь  
Енэж гыркысь кадысь водзджык  
Тайо рытө чужис-петис...  
Пожъмьяс да козьяс вöрын  
Лайкмунлісны... Мыла горьысь  
Шызис пармаын зверь-пөтка...  
«Кывзöй менө, пожөм-козьяс,—  
Сывны горөдіс Вөрмортыд,—  
Вөрса нөрысьяс да юяс,  
Кывзы, парма: воши, воши  
Миян муса Югьдмортным.  
Кывзöй ставныд менсьым сьылөм,  
Пыдди пуктöй менсьым корөм:  
Зверьяс, мунöй ставөн корсьны  
Сьод вөр шөрысь Югьдмортөс;  
Лэбачьяс, ти еневт бердсянь  
Сюся видзөдлөй му вылас —  
Гашкө, казяланьыд, кьтчө  
Дона кага миян воши?  
Кевма вөр-ваыслы дзоньнас —  
Садьмөй, чуграяс и парма!»—  
Юргис парма весьтын гора  
Биа сьыланкыв Вөрмортлөн.  
Садьмис Ош да төв ныр өдөн

Югьдмортос мунис корсьны,  
 Көин векни ордым кузя  
 Уськөдчис тшөтш Ёма бөрся...  
 Вөрса олысьясы ставон  
 Мөдөдчисны пемыд вөрө  
 Корсьны Югьдмортос!.. Локтис  
 Тури-Ягморт тшөтш и аддзис  
 Ёма-бабаос сук вөрсьыс;  
 Лэбач Каленик, тшап юсь кодь,  
 Ёма-баба керка вылө  
 Плавгысис да өжын нырнас  
 Кутис төтшкөдчыны вевтас...  
 Повзис Ёма-баба, босьтис  
 Кияс вылас Югьдмортос;  
 Ывла вылө өшинь пырыс  
 Сыкөд казявлытөг петис,  
 Петис сы бөрся сьөд каньыс —  
 Гуся ордым кузя найө  
 Тшын-бус котөртөны вөрө.  
 Корсьыс-вөтөдысьяс, зверьяс,  
 Ёма-бабалыс важ керка  
 Кытшалисны, шумөн-зыкөн  
 Вевтсө косялисны... Ошкыд  
 Жуглис өдзөссө, и ставон  
 Уськөдчисны керка пытшкас —  
 Сөмын тыртөм керка пытшкыс,  
 Ёма-бабаыд оз тыдав...  
 Бара туялөны водзө  
 Ёма-бабаос: Руд Көин  
 Паськыд нюрьяс вомөн кырссө,  
 Ош крут нөрыс йылө кайө;  
 Васөд увтасинын көчьяс  
 Ветлөдлөны-корсьыссьоны;  
 Ручьяс — нөрыс бокын;  
 Лэбө  
 Лөнь ю весьтөд Тури-Ягморт;  
 Парма весьтөд — вежа лэбач  
 Каленик...  
 А Ёма-баба  
 Нөрыс йывсянь увтасинө  
 Лэччылас, да увтасинсянь  
 Бара нөрыс йылө кайө;  
 Бөрсьыс арся вой кодь каньыс  
 Вөтчө-котөртө, оз кольччы...

Джеджим парма шöрын кылö  
 Шога бöрдöм — ойзö Райда  
 Кильчö помас — оз тай некод  
 Сийöс бурöднысö вермы:  
 «Көн тэ, көн тэ, Югыдмортöй,  
 Менам сё зөлöта пиöй,  
 Гашкö, абу нин тэ ловъя?  
 Ме öд ачым тэтöг быра,  
 Тэ кө кусан, менам кодзув...  
 Кокни бордья визув төлöй,  
 Лэбöд гортас Югыдмортöс!  
 Зарни Шондi — аньöй! Тöлысь,  
 Гöгрöс чужöмбана ичмонь, —  
 Пыдди пуктöй менсьым кевмöм:  
 Вайöй гортас сёлöмшпöрöс,  
 Дона пиöс, Югыдмортöс...  
 Енмар-Енмöй, ыджыд Енмöй,  
 Кыв и тэ тшöтш менсьым бöрдöм!..»  
 Сэки рыжöй тошка Лур,  
 Вына Ош-пи Лыадорса,  
 И Вöрморт тшöтш, сылысь-ворсысь,  
 Джеджим пармаса збой йöзкöд  
 Вöрö уськöдчисны корсьны  
 Князьлысь писö, Югыдмортöс.  
 Ёма-баба Югыдмортöс  
 Сы ни садь пыр водзö нуö...  
 Нем виччысьтöг пуяс сайсянь  
 Лэбач Каленик сэк петö,  
 Повзьöдлö ёсь öжын нырнас;  
 Тури-Ягморт шывгö-локтö  
 Ёма весьтö...  
 Повзис Ёма,  
 Кутис кевмыны, мед ловсö  
 Сылысь, пöрысьлысь, эз босьтны;  
 Югыдмортöс бордьяс вылас  
 Лэбач-Калениклы пуктö —  
 Югыдмортöс чужанiнас,  
 Джеджим пармаас, мам дорас,  
 Вайö Каленик — и Райда  
 Босьтö Югыдмортöс ордас...  
 Бергöдчöны тшöтш и ёртьяс —  
 Лур, Лыадорса Ош-пи,  
 И Вöрморт, бур сылысь-ворсысь,  
 Гортаныс бөр... Видзöдöны —

Зарнигöтыр Югымортлы  
Сьылö потан дорас «Öввö»!  
Енмар-Енлы сэсся дыр на  
Пöся юрбитисны ставöн  
Джеджим пармаын...

## XXI

Князь Яур,  
Вына Ош-пи, и Вöрморт тшöтш,  
Коркö думыштчисны öтвыв —  
Мый нин бурсö позяс вöчны  
Кöдзыд төвъяса странаын?..  
Лыадорса вына Ош-пи  
Сэки шуис: «Дора-вöча  
Кокни гөр ме аслам йöзлы,  
Медым ныр выланьыс усьтöдз  
Коканьясöн да пу гөрйөн  
Эз нин гөрны найö... Сэсся  
Югид косаяс ме дора —  
Омöль чарлаясөн йöзыс  
Медым видз вылö эз петны...»  
Дыр эз кöсйы — шуис-вöчис  
Лыадорса вына Ош-пи:  
Öдйö кузнечаас мунис,  
Пестис горъяс би да видлис  
Пушкансö, и кутис дорны —  
Быттьö потан, сьöкыд мөлöt  
Кайö-лэччö сылөн кийн;  
Чужöмбан кузяыс пöсьыс  
Лэччö шорөн... Дорис Ош-пи  
Гөръяс-косаяс, а сэсся  
Найöс пуалис... Князь Яур  
Öшкöс дөддялис и мөдис  
Эжа лэптыны, а Райда  
Видзöдис да нимкодясис  
Князьлөн уджөн...  
Парма пытшкын  
Выльөн гөрём-вöчём муяс  
Кöдзö рыжöй тошка Яур  
Зарни идйөн...  
Шондi петиг  
Сöстём асылö Вöрмортным

Ёртсө — сигудөксө — босьтис,  
Съивны горөдис «Збой Вөлөй,  
Тшөкыд бурься ён Вөлөй,  
Миян Войвылө тэ волы  
Овны вөрса видзьяс вылө —  
Ок, и турунаөсь найö!»  
Быттьö съыланкыв Вөрмортлысь  
Кылис Вөлөд — төвзис-локтис!  
Ок, и ён да ыджыд сийö,  
Перыд вöраса и... Яур  
Кыпыд кйөн босьтис Вөвтö,  
Öш пыдди выль кокни гөрйö  
Доддялис — и гöран уджыс  
Сылөн гажаджыка мөдис;  
Тронякылö долыдшырысь  
Вөвлөн голяас, оз мудзлы,  
Ыргөн жыннян, варов жыннян  
Алөй лента йылын — козин  
Райдасянь зиль Яур-князьлы...  
Эжа лэптём бöрын Яур  
Сэсся видзьяс вылө петис —  
Быттьö шор сөдз ванаc вöрсö,  
Быттьö чардби, лэчыд коса  
Вöрсö-югьялö князь кнын.  
Зіля-зіля ытшкө Яур,  
Паськыд туйөн содö-мунö  
Копрасигтыр...  
Дивö босьтис  
Челядьöс и верстьö йöзöс —  
Кузнечаас Ош-пи динö  
Ставөн котөртисны найö:  
«Лэчыд косяяс, ён гөръяс  
Тшөтш и миянлы вай дор тэ —  
Петам лэптыны ми эжа,  
Ытшкыны сук мича турун  
Эква бердса видзьяс вылө!..»  
Лолынтисны куим ёрт сэк  
Кокнишырысь: «Буртор вöчим —  
Индім олан туйсö-визьсö  
Джеджим пармаысь бур йöзлы;  
Налысь кокньöдыштім уджеö!»  
Ловзисны тшөтш, шыасисны  
Ыргөн пожөмъяс дзор нитшка  
Джуджыд нöрыс йылын: «Со тай,

Йёзёс велёдісны ёртъяс,  
 Кыдзи парма пытшкысь бурджык  
 Эжа лэптыны, кыз турун  
 Эжва бердса видзьяс вылын  
 Ытшкыны...  
 А водзджык, наёдз,  
 Съёдас мырсьылісны ёна  
 Йёзыс: сотавлісны пуяс,  
 Кёдзлісны съод мыръяс костё  
 Пёим пытшкас...  
 Сотём сорнад  
 Одьё чиніс миян парма;  
 Оні сюсьджыкось нин йёзыс,  
 Оз нин вёрсё кутны сотны...»  
 Вёрса лэбачьяс да зверьяс  
 Радлісны: «Збыль, муса чойяс,  
 Пожёмьяс — и миянос тшётш  
 Ньёввужйысь ёсь ньёвйён йёзыс  
 Озджык виавны — нянь сэсся лоё  
 Йёзлён медшөр сёян вылө!»  
 «Унджык турун — сідзкё, унджык  
 Лоё мёс — ме сәки яйысь  
 Ог нин орлы», — пасйис аслыс  
 Ош.  
 Вутш сайсянь полысь Кёчиль  
 Мыччысьліс: «Веж муяс вёрын  
 Лоёны да, юмов идйён  
 Быд лун чёсмасьны ме кута!»  
 Ручлы долыдджыка овсьё:  
 «Унджык няня муяс — унджык  
 Ошинь увьясаныс йёзлён  
 Лоё чипан-петук; сідзкё,  
 Ог на яйтөг коль ме, Ручиль!»  
 Бара рыжөй тошка Яур  
 Мёвпыштис: «Мый эськё бурсё  
 Йёзлы нёшта позяс вёчны?  
 Со ми Оксор дорын вөлім,  
 Кардорын, да вайим сәтысь  
 Райдаёс пельк, дзибрёс ныжын...  
 Эз вёв кокни тайёс вёчны  
 Куим ёртлы... Внукьясөйлы  
 Эськё висьтавны, мый вөвлі  
 Менам нэмө!..  
 Сөмын внукьяс

Кывнад висьталөмтө өдйө  
Вунөдасны... А вот изьяс —  
Дыр оз шылявны! А, сідзкө,  
Изьяс вылас ме и гижа  
Ставсө, олөмын мый вөлі —  
Быдмысь войтырлы бур паметь  
Лоө...  
Визьөн пасья мортөс  
Из вылас ме; кытшөн — шонді;  
Нель пельөса кузьмөс визьөн  
Пасья Му — став ловья ловлысь  
Ыджыд мамсө; помтөм енэж —  
Гөгыль джынйөн изьяс пасья,  
Ставсө пасьяла!  
Ёсь пельөс  
Кык визь артмөдасны — парма  
Сідзи пасья; кык визь орччөн —  
Визув ю!  
Тадз изьяс вылө  
Дзоньнас олөмөс ме пасья!» —  
Олөм-вылөм йылысь Яур  
Тадзи мөвпаліс... А сэсся  
Чугралөн куш плешө зіля  
Ассьыс олөм — шог и радлун —  
Пасьяліс... Оз некор чышкы  
Князьлысь висьтсө тайөс кадыс!  
Лыадорса вына Ош-пи  
Аслас нэмын лоөмторьяс  
Мича ыргөн пөвьяс вылө  
Гижаліс жө; и Вөрморт тшөтш  
Ловпулысь руд небыд кырсьсө  
Кузя кульыштис да кырсяс  
Ассьыс олөм гижис-пасйис...  
Верстьө йөз и челядь-посни  
Локтисны да велөдчисны  
Куим ёртлөн пасьяс серти  
Лыддысьны, и сійө кадсянь  
Олө грамотаыс кувтөг  
Ылі войвывса йөз пөвстын...  
Сэсся рыжөй Яур кутіс  
Пөвьяс вылын лэбысь кадлысь  
Луньяс пасьявны да вояс;  
Вына Ош-пи Лыадорса  
Аслас йөзлы вөчис изки —

Пызьö изны воом идсö...  
 Зіля бурмөдісны олөм  
 Джеджим пармаын сюсь ёртъяс!  
 Сэссия-й пармаын зверь-пөтка  
 Казялісны олөм вежсьөм:  
 «Уна выльтор аслас йөзлы  
 Вөчис Яур-князь, мед налысь  
 Олөм кокньөдны, и йөзыс  
 Сө пөв мудермисны... Сөмын  
 Ми, зверь-пөтка, пемыд вөрын  
 Кыдзи сө во сайын олім —  
 Сідз и вишкам-олам өні;  
 Йөзлөн мудерлунысь ньөти  
 Миян олөмным эз бурмы...  
 Рыжөй тошка Яур, Ош-пи,  
 И Вөрморт тшөтш — повтөм ёртъяс ---  
 Эжа лэптисны да няньсө  
 Быдтисны выль муяс вылын —  
 Öні пөтөсь...  
 Но өд важ моз  
 Вөралысьяс парма вөрас  
 Овны миянлы оз сетны,  
 Виалöны, коньөръясөс...» —  
 Вөрса олысьяс тадз өтвыв  
 Нора шуасисны...  
 Сэки  
 Скөрмис Ош, веж видзьяс вылө  
 Петіс, Райдалысь Лозанка —  
 Медся рам да йөла мөскөс —  
 Начкис нем жалиттөг... Ручиль  
 Госа курөгъясөс нуис  
 Джеджимысь да сэссия гортас  
 Сьөлөм бурмытөдзыс сөйис.  
 Көчиль муяс вылө петіс,  
 Йирис-сөйис быдмысь идсө —  
 Сэтшөм сійө веж да юмов!  
 Вөркань кыйөдіс пу йывсянь  
 Куканьөс да начкис-сөйис;  
 Көин ошйысис, мый сійө,  
 Кодыр төвся туйыс пуксяс,  
 Вөлөс кыйөдас да начкас  
 Джеджим пармаысь...  
 Збой варыш  
 Личкас муяс ыжөс...

Катша

Китшкис-сералис вөр пасьта  
Яур-князьлөн гөтыр вылын;  
Куркис-туналис съд Кырныш  
Йөзлы регыд кулом-бырём;  
Ракаяс лёк шумён-зыкён  
Йөзён пуктөмторсө ставсө  
Кокалисны градъяс вылысь;  
Уръяс керка вевтъяс вывті  
Чеччалисны; крыса-шыръяс,  
Низьяс, съдбөжъяс быд розьын  
Гөгрөс синъяснаныс збоа  
Югъялисны!..  
Шуштөм лои  
Райдалы..  
И пуксис-воис  
Джеджим пармаө лёк олөм...  
Рыжөй тошка Яур, Оп-пи  
И Вөрморт, бур сылысь-ворсысь, —  
Бара думыштчисны ёртъяс —  
Кызди налы водзө овны,  
Мый нин вөчны сәсся колө?  
Рыжөй тошка Яур сәки  
Бур кыв ёртъяссылы шуис:  
«Тә, Вөрмортөй, сигудөктө  
Босът, да съывны бара горөд  
Важся сыланъяскөд өтвыв  
Нимкывъяс да загөвөръяс!»  
Юрөбтис Вөрмортлөн сылан:  
«Вай жө кывзөй менө, зверьяс,  
Кывзөй тшөтш и бордъя войтыр —  
Скөр ті йөз вылө эн кутөй  
Вөралөмысь — найө татчөс  
Йөз, а абу кыськө воөм...  
Вөрса пөльөй, Ошкөй, кывзы:  
Мортөс пармаысь эн вөрзөд,  
Кодыр паныдасян ськөд —  
Эн лысьт повзөдны ни дойдны!  
Йөзыс кыйсиганыс питө  
Вины вермасны... Да-й гусьыд  
Гөтырыд тшөтш вермас сюрны  
Йөзлы прөмыс вылө — сәки  
Төд, мый Енлөн шуөм серти  
Найөс кыйисны ас войтыр.

Төд и тэ, Руд Көин, — тадзи  
Енмыс шуис тэныд овны:  
Пиньтөм гожөмбыд тэ лоан  
Еджыд төлөдз... Төлыс воас —  
Мортөс вөрзбөдны эн лысьт тэ,  
Да и тэрыб кока вөлөс  
Эн жө вөрзбөд!  
Лөньөй ставныд,  
Вөрсә ләбачьяс да зверьяс, —  
Разөдчөй вөр пасьта!..  
Мортөс  
Некод вөрзбөдны эн лысьтөй!  
Полөй Енмысь — пемыд вөрын  
Шы ни төв ті олөй-вылөй!»  
Тадз Вөрморт дыр голькйис-сьыліс,  
Джеджим парма вөрсә колиц;  
Вөрсә ләбач-зверьяс ставөн  
Повзисны да коді кытчө  
Разөдчисны парма пасьта —  
Ланьтісны: Вөрмортлысь шуөм,  
Сылысь сьыланкывья тшөктөм  
Оз лысьт торкны вөрас некод...

## XXII

Исковтісны парма весьтөд  
Кымөрьяс, и пожөм-козьяс  
Юрьяснаныс кымөрьяслы  
Довкйөдлісны...  
Парма пытшкын  
Олысьясыс — йөз и зверьяс,  
Бордья ловьясыс и — ставөн,  
Му вылас и енвевт бердас,  
Вөльнөй олөмыслы өтвыв  
Радлісны — ключ ва моз сійөс  
Юисны!..  
А луныс вөлі  
Пармаын дзик райса лун кодь;  
Йөзлы нимкодь вөлі лунсьыс,  
Гөжся лунсьыс; варов шорлөн  
Дзольгөм-ворсөмысь... А Еньяс,  
Йөзлы тыдавтөмөсь, шытөг  
Ләбалісны енвевт бердті

Вөръяс, юяс, мылькъяс весътöd...  
Енвевт кельдылözнас рама  
Мулысь мелиавліс морöс —  
Олөм чужтысь-видзысь кудсö;  
Дзоридзясыс вадор видзлөн  
Видзödчисны шондi кытшö  
Бытбö рөмпöштанö. Пуяс  
Юръяснаныс енвевт лözсö  
Гыжъявлісны... Ок, и олөм  
Кывтiс му весътiтыс, ёртъяс —  
Бытбö сигудöклөн шыяс,  
Бытбö важся мича мойдкыв!..  
Öти рытö коркö Райда  
Нимкодясис парма мичөн  
Кильчö вывсяньыс, а Яур  
Вöлі орччөн — сійö дзоргис  
Пуяс вылö, енвевт вылö;  
Шондi парма сайö лөня  
Енвевт горув муніс-лэччис;  
Тшын сэк аддзис парма весътысь  
Яур-князь да чуймис: «Коді  
Бинас дзулödчö сэн?» Пöльяс,  
Джеджим пармаса сюсь пöльяс,  
Сылы шуисны: «Ог тödöй,  
Мыйся тшын веж парма сайсянь  
Пыкö енвевтсö...» Сэк Ош-пи  
Ветліс кокни дзибрöс пыжөн  
Видзödлыны... Вой шөр кадö  
Воис бөр: «Асыка-Вакуль,  
Князь вогульяслөн, вөр сайö  
Узьмödчöма... Аслас йöзкöd  
Аски асыв, Яур другöй,  
Сійö локтас татчö, медым  
Тэнö вины, сэсся босьтны  
Вежа Райдаöс да нуны  
Аслыс гöтыр вылö!» Сэки  
Корис ас дінас Вөрмортöс  
Яур... Пуксялісны ёртъяс,  
Джеджим дорйысыяс, пельк пыжö —  
Кортөм гөстъяс вылö збоя  
Мödödчисны...  
Регыд мысти  
Эжва берег вылысь ёртъяс  
Казялісны: нöрыс йылын

Ломзё трачкөдчөмөн бипур —  
 Рытлысь пемыдлунсё вывлань  
 Енвевтланьыс пыкё-вөтлө.  
 Бипур гөгөрыс — вогульяс;  
 Ыджыд пөртйын кортөм гөстьяс  
 Мыйкё пуисны... Ён шыяс,  
 Ньөввужьяс тшөтш бипур бокын;  
 Кучик вөнъ йылө ён мечьяс  
 Ошөдлөмаөсь вогульяс  
 Боканыс... Асыка-Вакуль  
 Багатыр Бирмилкөд кыкөн  
 Вешйөмаөсь войтыр дорысь;  
 Вакуль пукаліс, а ёртыс  
 Торъя рачын пуис нурсө  
 Вакульлы...  
 Зэв гусьөн ёртьяс —  
 Яур-князь, Вөрморт да Ош-пи —  
 Локтісны вогульяс дорө,  
 Видзөдөны: локтөм войтыр  
 Съөдөсь! Быттё воөм сэтөр,  
 Налөн синьясныс; съөд юрси  
 Гартчө-кудритчө!  
 Вогульяс  
 Ставныс сөнөдөсь да ёнөсь!  
 Яур-князь, Вөрморт да Ош-пи  
 Матын сулалісны — найөс  
 Пуяс сайөдісны бура!  
 Князь Асыка сёрни паніс  
 Аслас воиньяскөд: «Регыд  
 Пырам Джеджимө ми... Медводз  
 Виам гортас Яур-князьөс;  
 И Вөрмортөс гортас виам;  
 Вына Ош-пиөс тшөтш виам  
 Аслас кузнечаын... Босьта  
 Райдаөс да нуа аскөд  
 Из сайө!» А ёртьяс чөла  
 Кывзысисны пуяс сайсянь...  
 Сэсся Яур-князь Вөрмортлы  
 Юрнас довкнитіс — и сійө  
 Вөрса лэбачьяс моз съывны  
 Босьтчис-горөдіс... И сэки  
 Быттё көкинъ нөрыс сайын  
 Кутіс көкны!  
 Көкинъ бөрын

Шогсысь нывлөн небыд гөлөс  
Кыліс... Он төд, кытысь сійө  
Письтө-юргө: ылысь? Матысь?  
Милөй воштөм йылысь нора  
Нывлөн гөлөсөн Вөрморт сән  
Тадзи сыркъялөмөн бөрдис:  
«Өдйө исковтөны лунъяс  
Мортлөн жугыль сьбөкыд нэмысь:  
Чардби югнитлөм кодь олөм;  
Здук — и бөр сан пемыд ставыс...»  
Пуяс сайсянь мыла гөлөс  
Юргис-визувтіс... Вогулъяс  
Чөла кывзисны шог сбылан,  
Налы кажитчис: нор гөлөс  
Кыськө енвевт бердянь лэччө...  
Но, а гашкө тайө гөлөс  
Кайө паськыд Эжва бердянь?  
Гашкө, сбыланкывйыс тайө  
Зумыш парма пытшкын чужө?  
Шогөсь лоины вогулъяс,  
Юръяснысө лэдзалисны —  
Думыштчисны полөмпырысь  
Кулөм йылысь... Топөдчисны  
Өта-мөд берданыс найө!..  
Шогсысь нылукөн Вөрмортым  
Водзө лывкйөдліс на весьтын:  
«Ой, вогулъяс, повтөм войтыр,  
Көсьяд грабитны ті грездьяс  
Джеджим пармаысь... И йөзөс  
Көсьяд виавны.. Но эм на  
Енмыс — вунөдінныд тайөс?  
Му улын и Куль на олө —  
Суд и правда сылөн кийн!  
Лача кутанныд, вогулъяс,  
Сы вылө, мый вывті өнөсь?  
Вунөдінныд чардби-ньөвъяс  
Енмар-Енлысь?» И вогулъяс  
Вутшъяс вылө сбыланкывйысь  
Унмовсисны — сэтшөм ониш  
Найөс шымыртіс... А гөлөс  
Водзө парма весьтын юргис:  
«Пөръявны ті думыштөмныд  
Асьсө Енмөс? Но өд мортыд  
Гөгсыд вылөджык он чеччышт;

Енмысь вывтіджык он вермы  
 Некор шуны-вöчны — тöдöй!  
 Вай жö узбöй тi, вогульяс,  
 Чöскыд унмö вöйтчöй пыдö!» —  
 И вогульяс öти мортöдз  
 Унмовсисны кодi кытчö...  
 Сэки петисны геройяс  
 Пуяс сайысь — Яур, Ош-пи,  
 И Вöрморт тшöтш, сьылысь-ворсысь —  
 Пыжъясö крут берег вывсыань  
 Вöрöгъясöс шыблалисны,  
 Мөдöдисны Эжва ньылыд —  
 Бытбö тури гөрөд, пыжъяс  
 Исковтисны Эжва кузя —  
 Тадз вогульяс зыктöг-косьтöг  
 Эновтисны Джеджим парма...  
 Садьмөм шондi югыдгөрдөн  
 Мавтис вөр йывсö... Геройяс —  
 Яур-князь, Вöрморт и Ош-пи —  
 Копрасисны Шондi-Енлы,  
 Сылы юрбитисны пöся...  
 Сэсея рыжöй тошка Яур  
 Бур кыв ёртъясыслы шуис:  
 «Енлы кевманiн ми татчö  
 Лэптам-тшупам — медым Енмар  
 Да и мукöд ыджыд Енъяс  
 Ставөн овмөдчисны сэтчö!..»  
 Керка тшуписны зэв зiля  
 Куим ёрт, а керка пытшкас  
 Изъясысь да пуысь Енъяс  
 Кытшөн сувтөдлисны... Гөрдөн  
 Налысь краситисны вомъяс;  
 Зарни краскаөн — кузь тошъяс;  
 Вөршуд öдзöс дорас сувтис  
 Тайö кевманiнсö видзны...

### XXIII

Лунъяс лэбöны... От тöдöй —  
 Енлы кевман керка лэптiг  
 Дыр-ö ноक्सисны геройяс —  
 Яур-князь, Вöрморт да Ош-пи;  
 А вогульяс Эжва ньылыд

Омоль пыжъясөн пыр водзлань  
Кылалісны... Коркө-й сэсся  
Князь Асыка садьмис, скöрысь  
Аслас воиньяслы шуис:  
«Ылөдлісны сьыланкывнас  
Туньяс миянös... Вогульяс,  
Вай жö бергөдчамö бөр ми  
Джеджим пармаö да сотам  
Яур-князьлысь оланінсö —  
Öнi төлкаджыкөсь лоам,  
Налысь сьыланкыв ог кывзöй!»  
Скöрысь сёрнитіс Асыка  
И вогульяс кыв эз шуны  
Паныд — Джеджим вылө бара  
Найö мөдөдчисны...  
Кыліс  
Налысь локтөмсö Вөрмортным,  
Важся нимкывъясөн паныд  
Сійö вөрөгъяслы петіс:  
«Вөрса Енъяс, васа Енъяс,  
Буссö гартысь вильыш төв ныр;  
Туй вогульяслысь ті тупкөй,  
Медым сьөд вөр шөрö найö  
Ставөн вошöны — мед некор  
Миян Джеджимö оз воны!»  
Муртеа петісны вогульяс  
Пыжъяссьыныс — öти здукөн  
Веськалісны зумыш вөрö:  
Вывлань мөдөдчасны — пуяс,  
Пашкыр пожөмъяс, дзор козьяс  
Найös кытшалöны, — водзö  
Весиг воськовтны он вермы,  
Увлань мөдөдчасны — нюрьяс  
Помтөг шыльквидзöны: вöйны  
Сэтчö öти здукөн верман...  
Шыбитчасны веськыдвылө —  
Енвевтөдзыс чугра изьяс  
Зымвидзöны — видлы вуджны!  
Шуйгавывсянныс вогульяс  
Бара аддзöны сук парма...  
Ветлөдлісны пуяс костөд  
Мудзтөдзныс вогульяс!  
Сэсся  
Горөдіс Асыка: «Вошим

Зумыш пармао ми — сюрим,  
Бытьё гутьяс, черань везйё...  
Лэдз вай миянёс, Вөрмортёй —  
Инды туйсё Эжва дорё —  
Кывтам бөр ми Эжва кузя  
Готыръяс да челядь дорё...» —  
Корис тадз Асыка шога.  
Туй вогульяслы бөр воссис:  
Пыжъясё дзик ставён найё  
Бара пуксялісны, сэсся  
Мөдөдчисны Эжва ньылыд  
Сыктыв вом дорё, мед мунны  
Гортаныс, Из сайё...

#### XXIV

«Шаньёсь  
Томдырөй и челядь кадөй!  
Лэбзинныд ті, эг и төдлы...  
Но ме водзысь виччыся на  
Лолёс бордйёдана шудсё —  
Бытьё виччыся сөдз асыв:  
Кор нин енвевт чужөмбансё  
Кыа банйөдас; кор петас  
Синва войт кодъ асья кодзув!  
Виччыся, мый менам томлун —  
Менам олөмлөн сөдз асыв —  
Ме дорё бөр, гашкө, волас!» —  
Татшөм лача кутіс Райда,  
Нимкодясис Югыдмортөн,  
Кодысь быдмис повтөм зонка —  
Тшөтшьяяскөд ворсігьясөн  
Пырджык юрнуөдліс сійё...  
А Вөрморт, бур сылысь-ворсысь,  
Велөдльвліс Югыдмортөс  
Ворсны сигудөкөн...  
Өтчыл  
Райдалысь тадз Югыдмортным  
Юаліс: «Вай висьтав меным —  
Коді ставсё тайёс вөчис:  
Зарни Шонді, югыд Тёлысь,  
Помтөм Енвевт эрдсө? Мусё,

Вөръяс, юяс — ставсö тöдны  
Кöсья!» Нюммуні сэк Райда  
Дона пины: «Югыдмортöй,  
Водзянь тöдны кöсьян ставсö,  
Быдтор юасян... Дерт, тöда  
Унатор ме — Оксор дедыд  
Мекöд сёрнитлывліс частö  
Олөм-вылөм йылысь... Сöмын  
Оз и этшаджык Вөрморт тöд —  
Кывзы сійöс! Сійö сыылас  
Сигудөклөн шыяс улö  
Сы йылысь, кыз артмис-лои  
Му-ва, Енвевт, Тöлысь-Шонді...  
Котöрт сы дінö — дзик öтнас  
Олö сійö, тун-волшебник!»  
Муніс, кыззи-й тшöктіс Райда,  
Югыдморт тун керка дорö...  
Öшинь улас, кильчö дорас  
Джек вылын яр шонді улын  
Пукалис Вөрморт, и зонка  
Шыясис: «Вөрмортöй, кевма,  
Висьтав — кытысь, кыззи лои  
Тайö мирыс?» И Вөрморт сэк  
Сылы шпыньмуні: «Вай видлам  
Енмөн шуөм-тшöктөм серти  
Ловзёдны важ мича сыылан...  
Төдö сигудөкөй ставсö —  
Сійö-й вочавидзас тэныд!»  
Босьтис сигудөксö гортсьыс,  
Петіс Эжва дорö, сэні  
Мыськис кияссö, а сэсса  
Пуксис Югыдморткөд орччөн.  
Кинас сигудөк струнаяс  
Муртса вөрзёдіс да сывны  
Босьтчис негораа: «Енмар,  
Козьнав вын миянлы, сямлун,  
Медым ошкыны ми кужим  
Сійöс ставсö, мый тэ вöчин  
Да и водзö вöчан мудзтöг!» —  
Сывны горөдліс Вөрморт тадз,  
Джөмдыліс, лөз енвевт отö  
Видзөдліс, а сэсса бара  
Сыыліс водзö: «Вежа Енъяс,  
Миян вылө энö дөзмöй

Тайо сьыланкывйысь... Шонді,  
 Югыд Тöлысьыскöд öтвыв  
 Висьталöй вай, кызди чужи  
 Тайо югыд гажа мирыс?  
 Ок, и шензьöдана мича  
 Паськыд муöй-мамöй! Корсянь,  
 Кызди ставыс тани ловзис?  
 Коді водзджык, коді сёрон  
 Кутіс дзоридзавны-петны?  
 Тövзöй, лэбачьясöй, татчань;  
 Вöрса зверьясöй, тшöтш локтöй —  
 Пöрысь сьылысьыслы, меным,  
 Ставсö висьталöй ті, кора...  
 Кыла тiянлысь, зверь-пöтка,  
 Гуся сёрнинытö, кыла!  
 Со нö, сигудöк струнаяс  
 Асьныс шыасисны, метöг —  
 Öнi висьталасны найö  
 Кызди Олöм лои-чужи...  
 Коркö тыртöм вöлі ставыс,  
 Би ни ва — сап пемыд вöлі!  
 Пемыд ру пытшкас Ен-Енмар  
 Кыськö локтис, паніс сёрни:  
 «Кызди овны, мый мем вöчны  
 Тайо пемыд тыртöминас?  
 Кызд нö Олöмсö ме чужта?»  
 Ена думыштчис тан Енмар,  
 Шога ыпловзис...  
 Сэк Омöль  
 Кыськö мыччысис да со мый  
 Енмар-Енлы шуис-вöзйис:  
 «Ичöt вокон тэныд, Енмар,  
 Чужан лунсянь нин ме вöлі —  
 Вай жö, Енмар вокöй, сунла,  
 Пемыд ру пыдöссö корсьла —  
 Китыр му тэд сэтысь вая!»  
 Енмар эз суvt сылы паныд:  
 «Видлы, сунлы, гашкö, сэтысь  
 Китыр му збыль меным ваян...»  
 Суні сап пемыдас Омöль,  
 Воліс пыдöсöдзыс... Кинас  
 Босьтис-куруштис пöсь нййтсö,  
 Вайис Енмарлы...  
 Но гусьöн,

Ёнлы сеттөдз, мусö вомас  
 Омоль гусялыштис-дзевис...  
 Енмар мусö сылысь босьтис,  
 Быттё кодзысь кимльöскивив  
 Сийöс койыштис — и сэки  
 Пемыд тыртöминас дяс  
 Чужисны... Зэв öдийö найö  
 Паськалисны öти дйö,  
 Помтöм ыджыд дйö — Муö!  
 Шылыд чужöмбансö пуяс  
 Регыд мичмөдисны Мулысь...  
 Сэки Омоль дзевлём мусö  
 Перйис вомсьыс, Енмар-Ен моз  
 Сийöс койыштис — и здукөн  
 Ыджыд чуграяс Му морös  
 Лямөдисны... Енмар пыр жö  
 Из-Уралөн артмём Мусö  
 Дорис-асыкалис, медым  
 Потём-жугалöмысь видзны;  
 Му выв пемösъясös сэсся  
 Енмар лösъöдис... Зэв бурösъ  
 Найö вöлины, зэв рамösъ!  
 Сэсся Енвевт отсö русьыс  
 Енмар весалис да Шондй  
 Лэдзис Енвевт отас — Мусö  
 Шонтём вылö...  
 Югыд тöлысь,  
 Разöдны мед войся пемыд,  
 Енмар лösъöдис тшötш... Регыд  
 Шоныд зэрөн, югыд зэрөн  
 Сьökыд кымөръяс Му весьтти  
 Кывтны мөдöдчисны: зэрсьыс  
 Юяс чужисны да тыяс...  
 Сэсся коркö-й Мортös Енмар  
 Лэдзис Му вылö...  
 А Омоль  
 Зверьяс костö, кызди вермис,  
 Көдзис лёк да скөрлун... Йöзлы  
 Кövъялис тшötш мисьтём мövпъяс —  
 Торкис олём ладыс сэки  
 Му вылас: морт зверьяс вылö  
 Кыйсис-усьласис, а зверьяс  
 Öта-мөднысö му пасьта  
 Сөйисны код кызди вермис!

Дозмис, скөрмис сәки Енмар,  
Енвевт вывсянь чардби ньөвйөн  
Ёся югнитіс, а сәсся  
Кутіс гымакывны сідзи —  
Быттьо гогльөдліс ас водзас  
Енвевт пасьта свинеч ёкмыль...  
Омоль весьөпөри-повзис —  
Изъяс улө пыдө дзевбис!  
Нәмъяс, сійө кадсянь өнөдз,  
Кык вок — Енмар-Ен да Омоль —  
Торйөн олөны...

А Енмар

Өзтіс югид кодзув бияс  
Енвевт пасьта; овмөдіс тшөтш  
Өшкамөшкаөс ас дінас  
Ёрт пыдди, а өшкамөшка  
Юө пөттөдзыс сөдз васө  
Юяс-шоръясысь да сәсся  
Зэрөн му вылас бөр лэдзө —  
Уна рөмнас шонді водзын  
Гөрдөн, турунвижөн, лөзөн  
Сійө пөртмасьлывлө.

Енмар

Туйсө лэбачьяслы индіс  
Лыдтөм кодзув пөвстті, медым  
Арнас лунвывланьө найө  
Лэбны вермисны; да-й бөрсө,  
Муса войвывланьыс лэбиг,  
Медым эз жө вошны найө  
Гажа тувсов кадө... Енмар  
Зарни небөггысь өд лыддьө  
Став законъяссө да вөчө  
Сійө небөг серти Олөм;  
Лэбач Рыклы сійө шуис  
Овны нәмсө Из-Уралса  
Чугра йылын, медым сійө  
Енмар тшөктөм серти оліс,  
Ставсө вөчис индөм кадө...  
Уна Ен на сәсся лои  
Енмар бөрын: мулөн Енъяс,  
Валөн Енъяс; и Вөршуд-Ен,  
Керка пытшкысь шудсө видзысь;  
Пуксис Му вылө бур Олөм,  
Сөмын Енмар водзө көсийис

Олём бурмөдны Му вылас —  
Лёксъыс весавны да скёрсые —  
Босътны властьсё Омоль кыись...  
Ыджыд терпивилуныс, майбыр,  
Енмар-Енлөн! Зарни небөг  
Сийё енвевт вылас лыддьё!  
Воас кад, и выль кыв шуас  
Енмар Олёмыслы, йёзлы,  
Тшөтш и Енъясёс оз вунёд».

## XXV

Олём пансьём йылысь сьылис-  
Лывкйөдлис Вөрморт тадз; юргис  
Сылөн сигудокыс... Кывзис  
Югыморт Вөрмортлысь сьылём,  
Кывзис-төдмалис, кызди чужи  
Муыс, Олёмыс... А сёсся  
Бара юалис Вөрмортлысь:  
«Нёшта висътав меным — кызди  
Енъяс олёны: сөдз юын;  
Дзормём юра чугра вылын;  
Помтём пармаын — та йылысь,  
Сьёлём вөрзёдысьёй, сьыв мем!»  
Жугыльмис Вөрморт, а сёсся  
Югымортлы вочавидзис:  
«Гырысь йёз и песни челядь,  
Медшөр йывсьыс ог на төдөй  
Тайё олёмсьыс... А лунъяс  
Быттё төв ныр мортлөн нэмысь  
Нетшкө-төлөдө: он төдлы —  
Талун эм тэ, аски — абу...  
Олігчөжыс коньөр мортёс  
Могъяс кытшалёны, шогъяс,



Сьöкыд удж, и смерть быд здукö  
Вины грöзитö... Ок, Енмар —  
Менö эбöстөг эн коль тэ,  
Нюжöd нэмöс, медым верми  
Сьывны мыла сьыланкывъяс!  
Кодыр сьыла ме — сэк быттö  
Юа чöскыд, юмов вина...  
Юргöй, сигудök струнаяс!  
Пöрысь чуньясысь эн полöй —  
Кöть и сьöкыда, но век жö  
Найö вөрöны на... Öтнас  
Коньöр сьылысь-ворсысь олö  
Сьöd вөр шöрын — некод абу  
Сийöс радейтысьыс, ёртыс...  
Гашкö, Смерть нин сылысь синъяс  
Регыд тупкас, и Вөрмортöс  
Дзебасны из кырта дорö  
Бöрдтөг...  
Яндзим меным лои,  
Пöрысь тунлы, тадзи лöвтны,  
Кышав лолöй менам, кышав!  
Ыджыд вöвлöмторъяс йылысь  
Колö Югыдмортлы сьывны,  
Парма дорйысьясöс выль пöв  
Ошкыны тшöтш сьыланкывнас...  
Пöрысь Излөн сюрса вылын,  
Еджыд юра чугра йылын —  
Сэн, көн борганъясөн юяс  
Ызöдчöны; сэн, көн воссö  
Туйыс-ордымыс Сибирö,  
Көнi лымйыс оз и сывлы  
Нэмъяс чöж Рык, вежа лэбач,  
Олö сэн.  
Лёк воом йывсьыс  
Сийö олөдлывлö йöзöс  
Водзвыв — Енмөн тшöктöмторсö  
Пöртö олөмö, оз вунөд...  
...Ылі Юграын эм чугра,  
Коді вылө, енвевт бердö,  
Лэштö юрсö — Тöv-Поз-Изйөн  
Сийö шусьö... Шуа-Ен сэн  
Олö, төв ныръяслөн Енмыс, —  
Нöшта ыдждöдлöны сийöс  
Войпельöн... Ок, сийö быдтор

Кылө Из вылас, быд шытор —  
Пельсө чошкөдөмөн кывзө  
Сійө ывла вывсө ставнас...  
Кодкө катшкөдчыны кутас,  
Съывны горөдас ли — Войпель  
Пузяс-скөрмас, ыджыд турөб,  
Лымъя турөб гартас-лэптас;  
Мортөс, зверөс, бордъя лолөс  
Воштас нем жалиттөг Войпель:  
Лымъя бушков дзор Уралын —  
Ыджыд страсть!..  
А парма пытшкын,  
Зумып пожөм-козъяс дорын,  
Пашкыр тусяпуяс пөвстын  
Джуджыд, помтөм лымъяс пытшкын  
Шуа-Енлөн вильыш пиян  
Олөны... Эм налөн гортъяс —  
Ляпкыд керкаяс сук вөрас;  
И семьяяс налөн эмөсь!  
Бушковлы, кор сійө волө,  
Найө радлөны — зэв өтвыв  
Кекөначөны, а сэсся  
Ывла вылө уськөдчөны  
Шыөн-гажөн, йөктігтырйи —  
Вөрсө шызөдөны дзоньнас —  
Пуяс пөрлөдлөны... Зверьяс  
Дзевсъывлөны коді кытчө;  
Бордъя ловъяс тола пытшкө  
Сунласылөны пуяс вывсянь,  
Тайө гажөдчөмсө кыліг.  
Пашляк лыйсьөм шыяс улө  
Вөрсаяс өн сурсө юны  
Волывлөны Ёма дорө —  
Олөмныс ок шуда жө нин  
Вөрса Енъяслөн... И йөзлы  
Найө отсавлөны ёна  
Сьөкыд кадө... Тыяс-юяс  
Сөстөм ваын — пыдын-пыдын  
Васаяслөн оланінъяс —  
Сэн семьяясөн и өткөн  
Найө ворслөны жө ёна...  
Гөснечьяс век налы йөзыс  
Вайывлөны, медым некор  
Йөзсө васаяс эз дойдны;

Мед эз гусявлыны скөтсө  
 Юяс вуджавлігөн йөзлысь...  
 Дзирдалігтыр саридз везьтын  
 Лэбавлывлө вежа лэбач  
 Каленик, код югыд гөннас  
 Йисө югзөдө ас увезьысь...  
 Зумыш пармаысь сёр арын  
 Ыджыд кельөбъясө сійө  
 Чукөртлывлө лэбачьясө  
 Лэбны лунвылө — кор төлыс  
 Кутас матысмыны...  
 Уна,  
 Уна Енмыс, Югыдмортөй,  
 Миян көдзыд войвыв муын —  
 Дзик быд пуын и быд изйын  
 Олө Ен!  
 А сямөд дозйын  
 Олө Вөршуд — керка пытшкысь  
 Шудсө видзысь-дорйысь Енмыс!  
 Шева быдлаын жө олө —  
 Пуысь, изйысь сійө пысьтө,  
 Сэсся немөсьясө, йөзө  
 Овмөдчө — тадз Енмыс ёрлө  
 Йөзөс, немөсьясөс частө...  
 Мортлөн лолын Орт на олө,  
 Мортлөн пөлыс — вөтөн волө  
 Сійө морт дорө, и шөйтө  
 Ортыд быдлаті; дзик ставсө  
 Мөвпъяс-көсйөмъяссө йөзлысь  
 Сійө кылө-төдө... Морткөд  
 Оз быр сійө — мортыд кулө,  
 Ортыд помтөг вермө овны...  
 Важся нимкывъяслысь вынсө,  
 Вөр-ваыслысь гусяторъяс  
 Ог на, Югыдмортөй, тэныд  
 Восьтны өтпырйө ме вермы —  
 Зэв на том тэ!»

## XXVI

Кывзис Югыд  
 Сьыланкыв Вөрмортлысь, локтіс  
 Гортас, бур кыв шуис: «Мамук,

Кывзі ме Вөрмортос-тунос —  
 Лунтыр сійо меным съыліс:  
 Съыланкывъясыслы некөн  
 Абу помыс; тунлөн эбос  
 Ок и ыджыд! Сійос венны  
 Косъя ме, но тани, гортын,  
 Джеджим пармаын — ог вермы...  
 Вай жө лэдзлы менө, мамук,  
 Асыввылө — ветла сэтчө  
 Юр югдодны, велөдчыны!  
 Коркө сэсса локта сэтысь  
 Ыджыд вежбарайн — верма  
 Съылөмөн Вөрмортос асьсө!»  
 Оксор-сарлөн вежа нылыс,  
 Райда, весьөпөрис-повзис,  
 Кодыр кыліс татшөм кывъяс  
 Югыдмортсянь — весиг синва  
 Сылөн чепөсейс... И со кызд  
 Югыдмортлы вежа Райда  
 Вочавидзис: «Югыдмортөй,  
 Зэв на том тэ — водз на тэныд  
 Ылі муө мунны. Кула,  
 Кодыр коля тэтөг! Эновт  
 Гортсыд мунны гажтөм мөвпьяс —  
 Регыд ачыл лоан князьөн  
 Джеджим пармаын! Тэд корся  
 Гөтырпу ас чужанинысь,  
 Биармияысь!»  
 И пансис  
 Ыджыд вензьом: вежа Райда  
 Рыжөй тошка Яур-князькөд  
 Ылі муясө оз лэдзны  
 Югыдмортос... Сэки Райда  
 Мөвпыштис друг: «Тайө шогсө  
 Тун Вөрмортным вайис-вөчис;  
 Биармияос сы понда  
 Вошти; чужан югыд Кардор  
 Мырддис сійо менсьым. Оні  
 Отка пийө көсийө мунны  
 Ылі муясө, Из сайө,  
 Мед Вөрмортос венны... Вөтла  
 Джеджим пармаысь Вөрмортос!» —  
 Мөвпыштис да-й вөчис Райда  
 Көсийөмсө. Вөрмортлы тшөктис:

«Джеджим парманымӧс вай жӧ  
 Эновт тэ, Вӧрмортӧй! Вешӧйы  
 Бокӧ миянысь да ов сэн...»  
 Мунис нималана сьылысь  
 Джеджим пармаысь. Зэв шога  
 Сьыліс, вӧрса ордым кузя  
 Восьлалігтыр: «Ена жӧ нин  
 Сьӧкыд мортлы тайӧ мирас...  
 Олӧм кӧдзыдлуныс сӧйӧ  
 Сьӧлӧм вынтӧ кадысь водзджык;  
 Кияс-кокъясыс Вӧрмортлӧн  
 Висьмисны... Ас чужанінысь  
 Вӧтліс менӧ Райда ичмонь  
 Биармия вӧсна лӧгӧн...  
 Енмар-Енмӧй! Ньӧти менӧ,  
 Сьылысь-ворсысьӧс, он жалит,  
 Колин-эновтін... Шог лунъяс  
 Исковтӧны менам нэмысь...»  
 Тадз Вӧрморт, тун, нимкыв тӧдысь,  
 Эбӧс воштӧмвывсьыс бӧрдіс,  
 Сэки нем виччысьтӧг Енмар  
 Гымыштіс да гимнас быттьӧ  
 Сьылысь-ворсысь дорӧ гора  
 Шыасис, и тун Вӧрмортным  
 Енмар-Енкӧд паніс сӧрни:  
 «Кылін, буракӧ, Ен-Енмар,  
 Бӧрдӧм-ворасьӧм Вӧрмортлысь —  
 Со тай, вочавидзин меным  
 Гымӧн Енвӧвт вывсянь».  
 Райда  
 Кыліс Джеджимын гым шысӧ  
 Енмарлысь да повзис-дзевсис  
 Гортас медся пемыд жырьӧ...  
 ...Коли лун, и мӧд, и коймӧд —  
 Лэбис казавлытӧг тӧлысь  
 Джеджимын, а Югыдморт век  
 Асывсяныс пемыд войӧдз  
 Туйӧ вӧзйысис: «Ог вермы  
 Джеджим пармаын ме овны —  
 Муна асыввылӧ!»  
 Гозъя,  
 Яур-князь да вежа Райда,  
 Сэсся дӧзмисны жӧ коркӧ  
 Сылӧн синваысь — кузь туйӧ

Лөсьөдісны Югыдмортос...  
Рыжой тошка Яур, Ош-пи,  
Лыадорса вына Ош-пи,  
Выль пыж ыджыд пожом пуысь  
Лөсалисны Югыдмортлы;  
Джеджим пармаса бур войтыр  
Отсалисны тайо пыжсө  
Лэдзны Эжва вылө; пыжө  
Югыдморткод и Көртморт тшөтш,  
Багатыр да бур ёрт, пуксис...  
Пуысь вөлалом Вөршудос  
Сетис Райда Югыдмортлы  
Туй вылас; князь, рыжой Яур,  
Янсөдчигас Югыдмортлы  
Сетис сигудок, и Югыд  
Кутис гажанырысь ворсны  
Сигудокнас — бөрдтөг, гажөн  
Эжва вывти көсийо кывтны  
Дзибрөс пыжнас... Колльөдісны  
Матигөгөрсә зверь-пөтка  
Югыдмортос... Бөрдис Райда,  
Синва кисьтис Эжва дорын —  
Лэдзны сылы Югыдмортос  
Блі туйо вөлі жаль зэв...  
Яур-князьлөн повтом пийе  
Йөткыштчис — и Эжва ныылыд  
Багатыр Көртморткод, ньөв моз,  
Кывтны мөдөдчис — и төвзис  
Джеджим пармасынь пыр водзө  
Кокни пыжыс налөн... Яур,  
Рыжой тошка, вына Ош-пи  
Видзөдісны, кызди кывтө  
Дзибрөс пыжыс Югыдмортлөн,  
Казьтылісны сьөлөм дойөн  
Томлун ассыныс... А Райда  
Курыд синва сәні кисьтис,  
Ена пи вөснаыс шөгсис...

## XXVII

«Важея сыланкывъяс сэтшөм,  
Сьөлөм вөрзьөдана шаньось!  
Вошти вежөр-этшөс дзикөдз

Сигудёклён ворсан горысь —  
Вуні ставыс: му-видз уджъяс...  
Йойми важся сыланкывйысь —  
Со тай, йёлёга моз кылё  
Вёръяс сайсянь важся сылан,  
Бытьё пёчояслён сёрни...  
Комиморт ме, өткөн олысь,  
Пос вылын (а тайё поссё  
Корси чужан лунсянь өнөдз)  
Сулала, и тайё поскөд  
Позьё енвевтөдзис кайны!»  
Пожём-козъяс увтасины  
Сёрни панісны: «Виль дивё  
Джеджим пармаын — Көртморткөд  
Югыморт лөз Эжва вывті  
Кывтё асыввылө, медым  
Озырмөдны асьыс ловсё  
Төдөмлунъясөн;  
Вөрморт со  
Собө-мунө пемыд вөрті,  
Медым Висер дорө петны;  
Райда сайкавлытөг бөрдө  
Джеджим пармаын... Ок, уна  
Миян олөмын сьөд шогыс!»  
Юръяснаныс довкйөдлігтыр  
Тадзи сёрнитісны пуяс —  
Пожём-козъяс... Югид чардби  
Кодыр югнитлас, а сәсся  
Өн гым йиркнитас — сәк ставөн  
Шызылөны лэбач-зверьяс —  
Пуяс сёрниысь сідз өні  
Найө шызисны вөр пасьта:  
Ош гөрд лыа берег вылө  
Төвзё-петө; Югидмортөс  
Сійө аддзөдлыны көсйө.  
А руд Көин парма пытшті  
Тун Вөрмортлы кырсьё паныд,  
Медым чолөмасьны сыкөд;  
Джеджим пармаөд өн йөра  
Яур-князьлөн керка дорө  
Мунө, медым өшинь улас  
Кывзыштны, кыз бөрдө Райда...  
Тадзи уськөдчисны зверьяс  
Парма пасьта разі-пели:

Коді Эжва берег вылө,  
Коді Джеджимө, а коді  
Висер ю дорө — Вөрмортөс  
Медым аддзөдлыны сэтысь...  
А Вөрморт пыр водзлань муніс  
Вөрса векни ордым кузя;  
Еджыд, небыд яла вывті  
Пырис козьяинө... Сэні  
Быттьө вольсалөма мусө  
Чөдлач-чөдйөн, гырысь пув тшөтш  
Гөрдөн мичмөдөма нитшсө —  
Вотөсыяс Вөрмортлысь синъяс  
Гажөдісны... Нюрөд муніс  
Сылысь-ворсысь — туриясөс  
Сэтысь аддзыліс; и радліс  
Гырысь турипувлы сійө,  
Тадзи мунігмозыс сыліс:  
«Немтор мичаджыкыс абу  
Вөрысь — быттьө ыджыд керка  
Сійө; аттьө сылы ыджыд,  
Менө овмөдіс да... Аттьө  
Месянь тэныд, Енмар-Енмөй, —  
Ас кадө тэ воин-локтін  
Ме дорө — бур мөвпъяс өзтін  
Лов пытшкын да мыла шыяс  
Меным казтылін — шань нимъяс  
Сиктъяслөн веж парма пытшкысь  
Лолын юргөны: о, Эжол,  
Енмар ю вылын сикт Эжол!  
Вөтася и Лөзым грезд ме  
Вежа-лөза нөрыс йылысь...  
Бара бурөдін, Вөрмортөс,  
Енмар-Енмөй!»  
Дыр на ветліс  
Сылысь-ворсысь; быдлаө на  
Сійө воліс...  
Висер йылө  
Вайис туйыс сэсса коркө  
Сылысь-ворсысьсөс; руд керка  
Сэні сулаліс. Вөрмортөс  
Корис керкалөн көзьяйка,  
Сизью-Гөтыр, сыкөд овны —  
Татшөм сөрни сыкөд паніс  
Рама нюмъялігтыр: «Кольччы

Менам керкао да ло мем  
 Муса веросон нэм помодз;  
 Воин съолөм выло меным  
 Тэ, Вөрмортй. Косья тэсянь  
 Вайны кага ме... Ок, шуда  
 Миян олөм лоо сэки!»  
 Эз лысыт вензыны Вөрмортыд  
 Сизью-Гөтыркөд, и лои  
 Сылы веросон...  
 На дорө  
 Висер вывсянь котөртисны  
 Ыджыд Ош да пөрысь Көин;  
 На бөрся и съөдбөжъяс тшөтш  
 Локтисны; Сан мудер Ручкөд;  
 Көчъяс, уръяс — вөрса зверьяс  
 Оттшөтш шыасисны ставон:  
 «Дыр нин виччысим, Вөрмортй,  
 Тэнсьыд локтөмтө ми... Тэтөг  
 Сэтшөм гажтөм вөлі... Сыв вай  
 Важся сыланкывъяс-мойдъяс,  
 Притчаяс тшөтш... Сигудөклысь  
 Виччысям шань, мыла шыяс —  
 Вай эн дышөдчы да ворышт...»  
 Эз ло паныд сылөм-гажлы  
 Сизью-Гөтырыс Вөрмортлөн —  
 Важся сыланкывъяс сэки  
 Юрөбтисны  
 Сигудөклөн  
 Мыла шыяс улө гора!  
 Висер йывса зверьяс лөня  
 Кывзисны...  
 А кодыр ветліс  
 Вөр пышти Вөрморт — сөдз шоръяс:  
 Мылькъяс костөд котөртигмоз  
 Сылы кевмысисны: «Велөд,  
 Сылысь-ворысьсөй, кыз колө  
 Ворсны-дзольгыны сөдз ваон  
 Миянлы, мед тайө ворсөм  
 Тэнад сыланкыв кодь вөлі...»  
 Уркай перккөд пожөм йывсянь  
 Корисны Вөрмортлысь: «Кывзы,  
 Кутшөм омөля ми сылам:  
 Гип-геп, гип-геп, карля-парля...  
 Велөд миянос тэ сывны

«Сьолөм вөрзбодана пора...»  
Контар сёрнитис Вөрморткөд:  
«Тэд-эд-тэд-эд-тэд-эд-лөп-эд;  
Ворсышт сигудокнад, сьылышт —  
Мыла шыясуд оз кувны.  
Найөс видзам парма пытшкын  
Быдмысь войтырлы». Ур тшана  
Китшкис-сералис, а сэсся  
Кутис бөрдны: «Ой, Вөрмортөй,  
Сьыланон ог куж ме йозлысь  
Ловъяс шызбодны... Вай велөд  
Ставнымөс тэ ас мозыд жө  
Сьывны мыла сьыланкывъяс —  
На вылын тэ сар, Вөрмортөй!»  
И Вөрморт пыр сьылис-ворсис —  
Вөрса олысьясөс мудзтөг  
Ышөдис, кыз вермис-кужис...

## XXVIII

Поводьяс арся лои:  
Войвыв саридзянь ёсь төвъяс  
Бара пöлыштисны; вöрын  
Пуяс шызисны.. Руд зэрысь,  
Көдзыд зэрысь чуграяс тшөтш  
Шызисны...  
Со энъ ош бөрся  
Ыджыд шыон и ай ошъяс  
Уськөдчисны... Вөрса Енъяс  
Гуся туйястис ёна  
Котралисны пуяс пöвстти  
Арся зэр улын... А сэсся  
Зэр бөрын лым петис — лөня  
Кутис гартчигтырйи усьны  
Юяс-тыяс, парма вылө.  
Бара ланьталисны шога  
Изъя мылькъяс костын шоръяс,  
Ключьяс — гожся сьыланкывныс  
Налон помасис...  
Вөр-ваис  
Төвся сьөкыд унмөн ставнас  
Унмовсис дыр кежлө... Лымйон  
Шебрасисны паськыд видзьяс,

Джуджыд нөрысьяс... Ён йиён  
 Дорис Войпель вөрса юяс;  
 Шоньд маличао козьяс,  
 Пожёмьяс да еджыд кызьяс  
 Төбсисны...  
 А Висер йылын  
 Шоньд керкаын, лөнь позйын  
 Тун Вөрморт зэв шаня-бура  
 Сизью-Гөтырыскөд оліс.  
 Сизью печкис лун-лун... Коркө  
 Найо керка пытшкө Кырныш  
 Пырис шонтысьны... «Нэм чөж ми,—  
 Татшөм сёрни сійо паніс,—  
 Лэбалам Му весьтті — вөрьяс,  
 Юяс, паськыд видзяс весьтөд...»  
 Кырнышлысь Вөрморт тадз со мый  
 Юалис сэк: «Парма пытшкын  
 Мый нин выльторьясыс? Висьтав...»—  
 «Немтор чуймөдана выльыс  
 Миян вөрын абу... Ставыс  
 Мунө сідзи, кызди мунліс  
 Енмөн шуөм-тшөктөм серти:  
 Мудзтөг рыжөй тошка Яур  
 Мөвпалө, кыз эськө вөчны  
 Нөшта озырджыкөн, бурөн  
 Йөзлысь олөм; коньөр Райда  
 Лун и вой пыр шогсьө-бөрдө  
 Югыдморт вөснаыс... Ош-пи,  
 Лыадорса вына Ош-пи,  
 Аслас кузнечаын пөся  
 Дорө-вөчө мечьяс, шыяс,  
 Гөрьяс, косаяс ён көртысь —  
 Парма пасьта кывмөн клөнгө  
 Сылөн мөлөт, би киньясөн  
 Резсьө-койсьө дзирдөм көртыс;  
 Югра видзысь Того князьсянь  
 Көрьяс вылын Яур дорө  
 Воис морт, мед сійөс корны  
 Ылі тундрао: «Князь Лого  
 Тариола нывсө сетө  
 Збой Тарьян сайо!  
 Князь Яур,  
 Райда гөтырыс да, зіля  
 Туйо лөсьөдчөны... Тэнө

Тшөтш, Вөрмортöй, кöлысь вылас  
 Нуодöны: тэнö Райда  
 Век на радейтö, оз вунöд...»  
 «Пöрысь Кырнышöй, вай дугды  
 Менö пöрйöдлыны», — татшöм  
 Вöли воча кыв Вөрмортлөн  
 Кырнышлы...  
 Вөрморт туй вылас  
 Вердiс Кырнышöс зэв бура  
 Чöскыд идйөн — лэбис Кырныш  
 Ылö вөр сайö... Вөрморт сэк  
 Ордас сигудöксö босьтiс,  
 Сылысь вөрзьöдiс струнаяс,  
 Сэсся Енмöс ошкан сылап  
 Пöся горöдiс: «Ен-Енмар!  
 Помтöм вынйöра тэ збыльысь!  
 Кутшöм чужöмбаныд тэнад  
 Шань да мича — енвевт кодъыс!  
 Кодi гөгөрвоö тэнö,  
 Кодi лолас тэнö босьтö,  
 Кодi ошкö енвевт мичсö,  
 Кустöм мичсö, кöни шондi  
 Аслас помасьлытöм туйöд  
 Кайö-лэччö; югыд тöлысь  
 Кöни ыжъясöс моз видзö  
 Зарни кодзувъяссö нэмъяс —  
 Бурлуныд сы дорö тэнад  
 Помтöм, Енмар-Енмöй миян!  
 Тэөн чужтöм-вöчöмторйыс  
 Ставыс чуймöдана мича  
 Енвевтын и енвевт улын,  
 Му вылын и океанын!  
 Менсьым юрбитöмöс, Енмöй,  
 Пыдди пукты да эн ёр вай,  
 Ковтöм вöчöмторйысь прöстит...»  
 ...Шондi лунвыввланьö водзö  
 Мунiс-вешйис; кокни лымйөн  
 Тöлыс коз да пожöм йывъяс  
 Тöбис мичаника... Туйяс,  
 Изъя джуджыд нöрыс-мылькъяс,  
 Нюра увтасiнъяс — ставсö  
 Тыртiс Енмар еджыд пызьөн;  
 Кöдзалiс и парма пытшкöс  
 Быттö ломтывтöм важ керка,

Сöмын еджыд тошка Войпель  
 Öтнас шковгис-луйсис вöрын...  
 Сизь Вöрмортлөн керка дорö  
 Локтис, коз пу вылö пуксис,  
 Кутис тотшкöдчыны зiля —  
 Пучейясöс сийö корсис  
 Коз пу кырсь улысь, а сэсея  
 Козсянь пожöм пуö сизьыд  
 Вуджис-лэбис; пожöм пуас  
 Водзö мый вермöмсьыс таргис...  
 Сэки петис сылысь-ворсысь  
 Кильчö вылас, еджыд пася,  
 Гын сапöгъяса, и аддзис  
 Мусö, енвевтсö вөр весьтысь.  
 Сизькöд сёрни панис:  
 «Сизьöй,  
 Мый сэн тотшкöдчан тэ? Вöрсö  
 Дзöньнас полошуйтан? Бурджык  
 Вай Вöрморт динö тэ пырав —  
 Верда тэнö чöскыд идйөн!»  
 «Дзик öд некор, — сера Сизьыд  
 Вочавидзис тадз Вöрмортлы, —  
 Колö унджык меным корсьны  
 Пучейяссö — тасянь матын  
 Гöтыр виччö паськыд лапъя  
 Коз пу вылын, дасьтöма нин  
 Меным кывлытöм на мойдъясь...  
 Видзöд — тэ динö, Вöрмортöй,  
 Тури-Морт ён көръяс вылын  
 Локтö Джеджимсянь!» И збыльысь  
 Пуяс сайсянь регыд петис  
 Тури-Морт... Ён көръяс вылын  
 Сийö воёдчöма татчö...  
 «Тэд, Вöрмортöй, — шуис Тури, —  
 Мөдöдöны ыджыд чолöм  
 Яур-князь да Райда ичмонь;  
 Тэнö виччысьöны ёна  
 Джеджим пармаö... Тэ накöд  
 Джеджим пармасыньыс мунап  
 Ыли тундраö. Князь Того  
 Збой Тарьян сайö öд сетö  
 Тариоласö, шань нывсö, —  
 Кöлысь вылас дона гöстьөн  
 Лоан тэ!»

И Сизью-Гөтыр,  
Тайо сёрни кылөм бөрын,  
Пачсө ломтис жара, пуис  
Идья рок, сур вайис-лэптис  
Пызан вылас;  
Ок, и бура  
Тури-Мортос гозья найо  
Гөститодисны... Зэв ёна  
Воис сёлөм вылас гостылы,  
Тури-Мортлы, гозья ордын  
Олөм-вылөмыс... И мунис  
Тури Джеджимө, мед князьлы  
Висьтавны тун Вөрморт йылысь...

## XXIX

Помтөг Комимортлөн сьылан  
Юргө; важся мойдлөн помыс  
Оз жө тыдав — ой өд ыджыд  
Му выв олөмыс...  
«Ме мудзи  
Сьывнысө, да-й сигудөкөй  
Ланьтис тшөтш... А вольной светас  
Ыджыд вөвлөмторйис ставыс  
Важас кывтө өдйө!..  
Коді  
Туйсө восьтас меным? Коді  
Сьыланкывйөс помөдз сьывны  
Отсыштас? Тэ, Енмар-Енмөй,  
Отсөг сетаң, Комимортлысь  
Олөм нюжөдан: зэв дыр на  
Ворсны сигудөкөн кута;  
Дыр на сьылөмысь ог өвсьы!  
Гуся ордымгьяссө вөрысь  
Төда ставсө ме — и мойдыс  
Вурун тупыль моз жө вөрөд  
Мунө-гөгыльтчө...  
А кытчө  
Кывтө-мунө Му выв Олөм —  
Төдө Енмар-Енмыс; сийөс  
Кора отсалыштны меным  
Помөдз сьыланкывйөс сьывны...»

Воом оз көрөн нин өвтө  
 Пармасын... Но ті эн шуой —  
 Комиморт пө кынөм йывсьыс  
 Сөмын мөвпалө...  
 Дзик мөдтор  
 Талун шензбөдөма сийөс —  
 Изьва изья кыркөтш вылысь  
 Кыліс сёрни Комимортыд  
 Пуяслысь...  
 Ю чужанинын  
 Сулаліс зэв пашкыр сус пу,  
 Бытбө пөрысь мортлөн, сылөн  
 Ёсь зэв вежөрыс... И со мый  
 Мукөд пуясыслы сийө  
 Висьталіс: «О, муса чойяс,  
 Пожөм-козьяс, тусяпуяс,  
 Ныв пу, ловпу, ыджыд дивө  
 Лои пармаин: князь Яур,  
 Сылөн гөтыр, вежа Райда,  
 И Вөрморт тшөтш, сылысь-ворсысь,  
 Пельк да кокни корадоддён  
 Бара петөны кузь туйө  
 Войвылө ён көрьяс вылын:  
 Райда — гөрдөн эжөм пася;  
 Еджыд маличаа — Яур;  
 Съөд, кузь гөна съөкыд пася  
 Сылысь-ворсысь...  
 Парма вомөн  
 Изьва юлань көрьяс вылын  
 Найө төвзёны — князь Того  
 Корис көлысь вылө найөс;  
 Сийө, тундра видзысь, сетө  
 Тариола авъя нывсө  
 Збой Тарьян сайө.  
 Ті өні  
 Менсьым юаланныд, чойяс:  
 «Көні Лыадорса Ош-пи,  
 Киподтуя, вына дорччысь?»  
 Пөрысь сус пу, тиянлы ме  
 Висьтала, мый кольччис Ош-пи  
 Джеджим пармаө, мед видзны  
 Эмбур Райдалысь...

А Райда

Эз став сьёлөмяньыс туйö  
Петны лөсьöдчы — князь Яур  
Сийöс эскöдiс, мый колö  
Эновтлыны Джеджим парма:  
«Парма мичмöдысьöй, Райда,  
Петав керкасьыд — öд мичлун  
Асьыд тадзтö регыд воштан,  
Он и ланьтлы, шогсян-бöрдан  
Югыдморт вöсна... Вай шогтö  
Кöть нин мыйкö дыра кежлö  
Вунöд — Того-Лого ордын  
Гажöдчыштам». Райда сэсся  
Эз кут пыксьыны...

Зверь-пöтка

Шызисны став Эжва пасьта —  
Найö виччысисны пöся  
Райда ичмоньöс, сар нылöс:  
«Локтысь йöзлөн туйыс татчö  
Лоö шыльыд: чорыд чарöм,  
Перыд кокьяса ён көрьяс!..» —  
Изьва кыркöтшывивса пуяс  
Тадзи вашкöдчисны...

Яур,

Райда ичмонь и Вöрморт тшöтш  
Зуд кодь чарöм вывти водзлань  
Мудзтöг писькöдчисны — лымйыс  
Уна лыда дона изийөн  
Ворсиc толаясын...

Регыд

Лымъя Изьва, паськыд тундра,  
Того-Лого князьлөн чомьяс  
Налы мыччысисны... Көрьяс  
Гыжъясананьыс тундра пасьта  
Чарöм жугöдлiсны — увсьыс  
Нитшсö судзöдiсны — оз тай  
Тöвнас кокниа шед налы  
Кынöмпöтныс...

Сьылысь-ворсысь,

Сюся көрьяс вылö дзоргиг,  
Шуис веськыда: «Шань ёртьяс,  
Райда, Оксор сарлөн нылук,  
Яур, рыжöй тошка князьöй,  
Видзöдлöй жö көрьяс вылас —

Кутшом сьокыдырысь найо  
 Судзодоны ягель-нитшсö  
 Лым да йи улысь! Тадз найо  
 Тöвнас вердсьоны, мед сэсса  
 Самоедьяслы чиг яйсö  
 Сетны сёйны, а сөдз вирыс  
 Самоедьяслы жö юны  
 Вичмас көрьяслөн... Гөн-кучик  
 Мунас паськөм вылö; сюрсыс  
 Тасьтi-паньнысö яраньяс  
 Вöчалöны!  
 Дона көрьяс!  
 Енмөн муса чужтöмторьяс —  
 Тiянтöг оз вермы овны  
 Мортыд тундраын... И кыздз  
 Ыдждöдлыны меным, көрьяс,  
 Тiянös? Кызд лышкыдлунтö  
 Доньявны?  
 О, му выв олөм —  
 Ловтö шемöсмöдан дивö!» —  
 Со мый шуис сьылысь-ворсыс..  
 Сэсса сигудöксö босьтис,  
 Кутис сьывны-ворсны... Сэки  
 Көрьяс ворсыс дорö ставныс  
 Котöртисны да Вөрмортлыс  
 Ньюлыштисны чужöмбансö,  
 Сэсса ас костаныс дурны,  
 Ворсны-люкасьны лым пын  
 Найö кутчысисны — быттö  
 Сигудöклөн шыяс улö  
 Йöктисны... А ёртьяс: Яур,  
 Рыжöй тошка Яур, Райда,  
 И Вөрморт тшöтш, сьылысь-ворсыс,  
 Бөрдзисны — öд сэтшөм шая  
 Гажöдчисны тундра пасьта  
 Перыд кока мича көрьяс...

### XXXI

Того-Логолөн гөрд чомйын  
 Ыджыд көлысь пансис. Гөстьяс,  
 Тундра кутысь старшинаяс,  
 Уна бипур гөгөр кытшөн



Тшапа пукалісны; накөд —  
Ылі муысь воөм гөстыяс;  
Збой Тарьянкөд пуксис орччөн  
Тариола — арся вой кодь  
Сылөн көсаыс, а синъяс  
Быттьö кодзувъяс. Гөрд нойысь  
Сөвик пытшкын сійö быттьö  
Воөм оз тусь!  
Сыкөд орччөн  
Пуксис верөсыс — Тарьяныс;  
Сямдей-сар, Тарьянлөн батыс,  
Низьяс куясысь бур пася  
Сэн жö вöлі; Того-Лого  
Эз жö бокö коль — пир вылын  
Пыдди пуктанаөн оліс!  
Тариола нывлөн батыс,  
Сарго-Яга, нимкыв төдысь,  
Еджыд пимияса кокъяс  
Улас сюркнялөмөн, йөзсянь  
Бокинджык, көр куяс вылын,  
Өтнас пукаліс... А ёртъяс —  
Рыжөй Яур, сылөн гөтыр,  
Райда, пармаса шань дзоридз,  
И Вөрморт тшөтш, сьылысь-ворсысь —  
Самоедьяскөд зэв бура  
Гажөдчисны; сёян-юан  
Налы сьөлөм вылас воис:  
Көрлысь чөскыд, юмов вирсö  
Юисны. А Райда пчмонь  
Чөсмасис гөрд чери яйөн;

Көръяс сюръясысь ён сурён  
 Чёскыд сёянсё бур гөстъяс  
 Кылөдисны... Регыд налөн  
 Сёрни гораммис да тшапмис —  
 Гөстъяс гажмисны — и сэки  
 Сарго-Яга сигудөксё  
 Босьтис, кутис гора сывны  
 Тундра сылан: «Тариола —  
 Авъя нылөй! Еджыд нитш тэ  
 Паськыд тундраын; веж турун  
 Ю дорын; тэ — нёрысбокса  
 Кисьмём пув! Ло, Тариола,  
 Шудаён Тарьянкөд!» — тадзи  
 Сылис, ворсис Сарго-Яга  
 Того-Логолөн гөрд чомйын...  
 Сэки босьтис сигудөксё  
 И Вөрморт тшөтш — пёся сывны  
 Сийö горөдис: «Вай волөй  
 Енъяс енвевтсаяныд татчө,  
 Миян дорö — нимкодясьöй:  
 Тариола нывлөн мичыс —  
 Быттьö тувсов быдмөг-дзоридз;  
 Быттьö юлөн югыд эзысь;  
 Быттьö асья кыа зарни;  
 Быттьö пожөмъяслөн ыргөн  
 Рытнас, шондi пыран кадö...  
 Тариола мичлун водзын  
 Кельдөдö и вөр-ва мичлун;  
 Сылөн кок улыс — лөз тыяс,  
 Лымъя тшөтшкөсінъяс... Вөрса  
 Лудик турунлөн гөрд дзоридз —  
 Тариолалөн гөрд паръяс...  
 Синлысьясыс вежа нывлөн  
 Шера кымөр кодь жö сьөдөсь;  
 Сылөн джуджыд морөс кодьөсь  
 Еджыд кымөръяс... Шань нывлөн  
 Синкымъясыс — быттьö гёныс  
 Лэбач Калениклөн...  
 Синъяс,  
 Тариолалөн сьөд синъяс —  
 Лэбачьяс лөз енэж отас...  
 Тариола, ошкынысö  
 Тэнсьыд мич да сьөлөм шоныд  
 Кывлөн озырлун оз тырмы...

Нюммунан тэ — миян ловъяс  
 Ёзъясны тшөтш... Шогё усьлан —  
 Миян синваным тшөтш петё...  
 Енмён медбөръя, медмича  
 Чужтөмтор тэ!  
 Тэын ставыс  
 Гөррдзасьёма — шуд и синва;  
 Сьёлём вөрзьёдана мичлун  
 Олөмыслөн; важся мойдлөн  
 Гусяторйыс; сэтшөм нөдкыв,  
 Кодёс төдмавны он вермы;  
 Банйём кыа югөр;  
 Йөзөн  
 Корсьны позьтөмтор;  
 Сьөдбөж тэ  
 Тундраын. Дзор саридз дорын  
 Еджыд юсь!  
 Веж тувсов дзоридз,  
 Нюмъялігтыр сыланкывйёс,  
 Сигудөклысь ворсан шысё,  
 Босьт вай сьёлём бердад; шонты  
 Лов шынад көть, Тариола,  
 Миянёс, голь сылысьясёс...»  
 Бөррдзис сәсся Тариола  
 Тун Вөрмортлысь сыланкывсё  
 Кывзём бөрын; и бур ёртъяс  
 Сәки нормисны да дыр зэв  
 Бөрдисны сән кутчысьёмөн...  
 Пузис Сарго-Яга, скөрмис:  
 «Ак, Вөрмортё, мудер ручё,  
 Кимөститчан — гостьясёс со  
 Смилитин! Час, асьтё өні  
 Лёк сьөд нимкывйөн ме кера,  
 Пөрта пиньтөм пөрысь зверё —  
 Көинё! Тэ миян дорысь,  
 Чомйысь, весась!» — таdzi крапкис  
 Чорыд кывъяс Сарго-Яга.  
 А Вөрмортыд вежа кывъяс  
 Шуис паныд: «Чугра йывсянь  
 Лэбач Рык, тэ быдтор аддзан —  
 Сарго-Ягаёс став лёксьыс  
 Пөрт вай, Рыкөй, полысь көчө!»  
 Повзис сәки Сарго-Яга,  
 Но эз удит немтор вөчны,

Өти здукөн лои көчөн —  
 Чомйын чеччалө, көр сюръяс  
 Да пось юква тыра рачьяс  
 Жуглө-пөрлөдлө... А сэсса  
 Скачөн сорөн чомсьыс ортсө  
 Чепөсйис да лымъя эрдті  
 Мөдіс пышйыны, а бөрсыйс  
 Уськөдчисны кыйсьыс понъяс...  
 Көлысьвывса гөстьяс ставныс  
 Повзисны да өтсөгласөн  
 Корисны: «Вөрмортөй, прөстит  
 Ыкшасьөмсө Сарго тунлысь,  
 Бөр вай бергөд сійөс мортө...»  
 «Мед нө тиян ногөн лоө,  
 Гөстьяс-вокъяс... Сета бөр ме  
 Сарго-Ягалы морт чужөм» —  
 Шуис тадз Вөрморт да кияс  
 Лэптис енэжлань: «Рык лэбач,  
 Кыв Вөрмортөс — Сарго тунөс  
 Бөр вөч мортөн!» Здукөн Сарго  
 Пөри мортө — петкөдчыліс  
 Сійө гөстьяслы, а сэсса  
 Мунис удтыны Вөрмортөс  
 Мамыс дорө, Войвыв муө.  
 Регыд Войвыв саридз дорын  
 Найө аддзысисны — мамыс,  
 Сариолаыс, да пиыс.  
 Норасис сы йылысь Сарго,  
 Кыдзи сійөс көлысь вылын  
 Увтыртис Вөрморт.  
 «Тэ ачылд,— вочавидзис Сариола,—  
 Сыысь мыжа, дона пиёй.  
 Тун Вөрмортөс мыйла дойдін  
 Ыкша кывйөн?  
 Гөгсьыд вылө  
 Он өд чеччышт, а Вөрмортыд  
 Войвыв пасьта тунъяс пөвстын  
 Медся вежөра, медвына...»  
 Но, а Того-Лого чомйын  
 Водзө пируйтисны гөстьяс,  
 Уна рөма пася нывъяс  
 Со мый сылісны чом бердас:  
 «М-га, м-га, тайө вөлі  
 Еджыд тундраын зэв важөн:

Караванъясөн ён көръяс  
 Ветлывлісны саридз дорё;  
 Зарни, кокни дадыас вылын  
 Самоедъясёс зэв өдйё  
 Новлөдлісны тундра кузя  
 Перыд көръяс, а кузь туйыс  
 Изумруд рёма веж турун,  
 Тыяс, висъяс, юяс бокысь  
 Козьनावлывліс; туриясёс  
 Изъя крежъяс весьтысь найё  
 Аддзывлісны... Да и юсыас  
 Кытшлавлісны көръяс весьтын...  
 М-га, м-га, уэсако —  
 Вайгач ді вылын — зэ-эв ылын  
 Изйысь лөсалөм пөль Енлы  
 Му бердөдзыс самоедъяс  
 Копыртчылісны да пөся  
 Биа изйысь сылысь кияс  
 Окалісны...  
 Уэсако,  
 Изйысь лөсалөм пөль Еныс,  
 Ёні чөскыда зэв узьё  
 Діа-муа кост виямас  
 Көдзыд гыяс дорын... Коркё  
 Сійё садьмас: «Тариола,  
 Оз тусь,— шуас — чолөм тэныд!  
 Шуда да уна мича козин  
 Тэныд ваяс, Тариола!» —  
 Чом дорын тадз яран нывъяс  
 Сьылісны...  
 А гөстьяс сэсся  
 Вермасьны чом водзас тшапа  
 Петісны да воча морёс  
 Кутчысисны — Яур-князь сэн  
 Медся ённас лои: сійёс  
 Некод личкыны эз вермы  
 Чорыд чарөм бердас. Гөстьяс  
 Ошкыштісны Яур-князьёс,  
 Сэсся чомйё пырисны бөр...  
 Ок, и юргис гажа көлысь  
 Того чомйын!..  
 ...Енэж шөрё  
 Со и выль төлысь нин чужис —  
 Пөльыштісны шоныд төвъяс —

Лым нин сывны пондіс, шоръяс  
Садьмалісны, дзодзюг-юсьяс  
Лунвывсянь ас чужан муас  
Мөдөдчисны — ләбач шысө  
Налысь кылісны бур гөстьяс  
Того-Лого чомйын — туйө  
Ставөн лөсьөдчисны петны;  
Лөсьөдчисны сьөкыд туйө  
И Тарьян да Тариола —  
Сямдей виччис найөс ёна  
Дзор Печора вылө... Того  
Чомсө косяліс да доддяс  
Тэчис, сэсся перыд көръяс  
Чукөртіс да петіс туйө —  
Саридз дорө караванөн  
Самоедьяскөд...

А Яур

Райдаыскөд, и Вөрморт тшөтш,  
Гуляйтисны тундра пасьта,  
Ветлісны и саридз дорө,  
Сэсся Джеджимө бур гозья  
Локтісны бөр...

А Вөрмортным

Висер вылө мөдіс өтнас  
Сизью-Гөтыр дорас...

## XXXII

### Петіс

Кымөр сайысь югыд шонді  
Банйөм чужөмбаннас — сійө  
Небыд гөн пын моз узьлө  
Кымөръясын... Асывводзнас  
Сійө енвевт шөрө петіс —  
Быттө шоньд позсьяс ләбач;  
Кутіс ыпъявны — му вылө  
Кисьтны гоҗся жарсө... Шензис  
Шондіыслы тун Вөрмортным,  
Сэсся шуис: «Енмар-Енмөй!  
Аслад дивөясөн йөзсө  
Шемөсмөдін — налысь синъяс  
Восьтін Олөм вылас!  
Кутшөм

Шань тэ, миян ыджыд Батьным!»  
 Асыв воёмсө и сус пу  
 Аддзыліс да шыасис тшөтш:  
 «Дивө кыкторйысь мен: шензя  
 Вөр-ва мичлуныслы — шонді  
 Пыран-петан кадлы; шензя  
 Нөшта мортлөн йөйлун вылө —  
 Тайө олөмас — өд ачыс  
 Райда Югымортөс лэдзис  
 Ылі туйө — өні сэсся  
 Бөрдө, кисьтө курыд синва.»  
 «Менам сө зөлөта пиёй,  
 Менсьым шудөс гусялысьөй, —  
 Эзысь төлысь! Югид шонді!  
 Көді нимкодьясьө тэөн?  
 Гашкө, абу нин тэ ловья?  
 Гашкө, лөз синъястө важөн  
 Кырныш кокаліс? Вир-яйнад,  
 Гашкө, чөсмасис руд Көин?  
 Шөгсө сьөлөмөй оз терпит,  
 Ковмас кыз му улө пырны...  
 Каленикөй! Вежа лэбач,  
 Лэбзьыв татчань — Югымортөс  
 Вайлы мыш вылад — ме сійөс,  
 Дона пиөс, морөс бердө  
 Пөся топөдла... Дзор козьяс,  
 Ньывъяс, пожөмъяс да кызъяс,  
 Менө жалитыштөй — вайлөй  
 Недыр кежлө Югымортөс,  
 Сылысь окышта ме бансө  
 Көть нин өтчыд — сэсся-й кувны  
 Позяс!  
 Киссьы, югид синва,  
 Коньөр Райдалөн — дзик некод  
 Менө бурөдны оз вермы...  
 Пемыд пармаын зэв шуштөм,  
 Джуджыд вөръясын зэв гажтөм,  
 Шог и ю вылын... А шудыс  
 Абу му вылас... Шань пиөс,  
 Югымортөс, Енмөй, вайлы  
 Здук кежлө көть!» —  
 Тадзи бөрдис  
 Райда ичмонь. Бөрдөм шысьыс  
 Дзоньнас парма да и енэж

Шызисны! Рык, вежа лэбач,  
 Горөдіс Из чугра йывсянь,  
 Борднас шенасигтыр: «Енмар!  
 Кывзы мянөс да төдмав  
 Зарни небөгсьыд — кор локтас  
 Югыдмортным Джеджим гортас?»  
 Вочавидзис Енмар-Ен сэк:  
 «Со мый небөгьсь ме лыдди:  
 Джеджим пармаө ок дыр на  
 Oz лок Югыдморт... А Райда  
 Дыр на шогяс-бөрдас, сэсся  
 Аслыс гаж вылө да-й чужтас  
 Питор — нимсө пуктас Майбыр...»  
 Коли кад, и шогалигас  
 Кыліс гырк пытшкөссьыс вөрзбөм  
 Ловъя ловлысь мян Райда:  
 «Тайө вөрө пытшкын кага —  
 Сідзкө, колө овны лөня,  
 Медым ловъя лолыс пытшкын  
 Эз жө доймы!..»

### XXXIII

Вөлі гожөм  
 Югыд пармаын... Ок, вылын  
 Кымөръясыс ньөжйөникөн  
 Кывтісны лөз енвевт эрдті —  
 Быттьө баля котыр муніс...  
 Из сайын, зэ-эв ылын, кывтіс  
 Паськыд ю... Ю берег вылас  
 Пожөмъяс да козъяс лөня  
 Вашкөдчисны; сөстөм ключьяс  
 Сельөдчисны...  
 Казявлытөг  
 Кадыс исковтис. Зэв мича  
 Зонмөс чужтіс вежа Райда;  
 Дыр нин сійө, коньөр, шогсис  
 Югыдморт вөснаыс... Өні  
 Шогсө пальөдысьыс лои.  
 Райда еджыд морөс вылысь  
 Быттьө из усн...  
 Но век жө

Яур-князькөд Эжва дорө  
Райда петавлывліс... Князькөд  
Эжва вылө найө ёна  
Дзоргылісны — оз-ө мыччысь  
Югидмортлөн дзибрөс пыжыс?  
...Кустсянь кустө Эжва кузя  
Сөмын быг кылаліс...  
Вояс  
Джеджим пармаын зэв лөня  
Мунісны,— и Майбыр зонка  
Кызкө төдлытөг и быдмис...

### XXXIV

Вөр сайсянь со ыргөн төлысь  
Кывтіс-петіс рытнас; сійө  
Вөлі би кыв кодь — дзик быттьө  
Көнкө ылын сотчис вөрыс:  
Пемыдыс сьод тшын моз кайис  
Парма сайсяньыс...  
Вөрморт-тун,  
Сылысь-ворсысь, кильчө вылас  
Шога пукаліс да дөмис  
Киссьөм көмкөтсө... А Сизью,  
Сылөн гөтыр, муніс вөрө  
Мөс лысьтыны — да и сөрмис  
Локны бөрсө... Нөшта шөгджык  
Тун Вөрмортлы лои — сійө  
Мөвпыштис тадз кильчө вылас:  
«Он и төдлы, кызди кольө  
Миян олөм, и став йөзыс  
Вунөдасны миян йылысь;  
Вунөдасны-й сійөс ставсө,  
Мый ми вөчлім — удж да сямлун  
Кытчө тырмис миян!» — думъяс  
Сьөктөдісны юр Вөрмортлысь...  
Кок шыяс сэк парма пытшкысь  
Кылісны — Вөрмортлань кодкө  
Локтіс гусьөнникөн. «Коді  
Сэні дзебсясь?» — Вөрмортным  
Тадзи мөвпыштис, а вөрысь  
Сэки нем виччысьтөг петіс  
Яур-князь да кильчө вылас

Кайис сьылысь-ворсысь дорö:  
 «Ылі Биармия мусянь  
 Гажтөм юөръяс өд меным  
 Воисны, Вөрмортöй! Кывзы,  
 Кыдзи вöлі ставыс — дорвыв  
 Тэныд висьтасы ме: гортын  
 Джеджим пармаын зэв бура  
 Олі-вылі... Мыйкө понйöй  
 Кутіс увтчыны: ныр-вомсö  
 Бывлань лэптöма, дзор козлань,  
 Увтö лун, и мөд, и коймөд —  
 Кокнас увсыс мусö чашйö!  
 Козсö видлалі — дзик тыртөм,  
 Некод лапъяс вылас абу,  
 Весиг урпиös эг казав...  
 «Лёк водзын тэ, понйöй, увтчан»,—  
 Сэки думышти... Лун мысти  
 Козтö кералі ме... Козсыд  
 Вöчи пыж да Туримортös  
 Ысті Ош-пикөд кузь туйö —  
 Эжва ньылыд коз пу пыжыд  
 Ачыс, отсавтөг, и вөрзис!  
 Лэччылісны Эжва ньылыд  
 Туриморт да вына Ош-пи —  
 Биармияысь кык ёртыд  
 Вайисны зэв гажтөм юөр:  
 «Рочьяс Биармия вылö  
 Тышөн локтöны, а регыд  
 Миян вылö вельмöm рочьяс  
 Уськөдчасны!»  
 Төд, Вөрмортöй,—  
 Öнi вына йöзыс миян  
 Абу уна — и Көртмортös  
 Югыдморткөд кад нин корны  
 Джеджим пармаö — өд гортныс,  
 Чужаніныс, налөн сэні!  
 Босьтлы сигудөктö, другö,—  
 Горөд важся сьыланкывъяс;  
 Важся нимкывъяс тшöтш горөд,  
 Джеджим гортаныс кык ёрт мед  
 Локтісны бөр!»— татшöm сёрни  
 Паніс Яур-князь Вөрморткөд...  
 Босьтіс сигудök Вөрморт сэк,  
 Сьылысь вөрзьөдіс струнаяс —

Мыла шыяс, зарни шыяс  
Юрөбтисны!..  
Ассыс томлун  
Князьлөн казътивсис, и бөрддзис  
Яур-князь, а сшылысь-ворсысь  
Сшывыны горөдис: «Ми важ моз,  
Енмар-Енмөй, тэныд эскам!  
Тэ вылө и лача кутам —  
Мулөн сэрөгын ми олам,  
Орчөн олысыясөс некөр  
Огө вөрзбөдөй ми ковтөг!  
Енмар-Енмөй, Ыджыд Енмөй,  
Джеджим пармаө бөр вайөд  
Югыдмортөс да Көртмортөс:  
Найө зэв өд өнi өна  
Сэни колөны — лөк йөзысь  
Натөг кодi сэсся доръяс  
Чужан му да муса парма?  
Пемыд вөрөй! Вежа вөрөй!  
Тэныд кевмыся ме! Нывъяс,  
Пожөм-козъяс! Сигудөкөс  
Менсыым кывзөй; Югыдмортөс  
Гортас вайөдөй бөр — юөр  
Сылы пусянь пуө нуөй:  
«Джеджим пармаө зэв өна  
Виччысьөны Югыдмортөс —  
Кад нин гортас, мам-бать дорас  
Сылы локны!..» Пемөс-пөтка,  
Тиян дорө шыася тшөтш;  
Чорыд сьөлөмаөн эн ло  
Ошкөй — мукөд ошлы тшөкты,  
Медым юөр тайө водзө  
Нуисны: «Сибирисысь важөн  
Югыдмортлы гортас локны  
Воис кад!»  
И тэ, руд Көин,  
Эн ло веськодьөн — тшөтш төждысь  
Джеджим парма понда: тшөкты  
Аслад рөдвужлы — Сибираc  
Нуисны мед Югыдмортлы  
Тайө юөр: «Югыдмортөй,  
Джеджим пармаын зэв өна  
Тэнө виччысьөны — лок вай!»  
Кузь пельяса полысь Көчиль,

Йөктан-гажөдчан, а бурджык  
 Горөд көчьяслы, мед найө  
 Юөр нуисны Сибирө:  
 «Югыдморт! Тэ вөсна Райда  
 Джеджим пармаын век бөрдө!»  
 Корсьөй, көчильяс, Сибирас  
 Көни Югыдмортыс олө?  
 Кырныш, весьшөрө эн пукав  
 Джуджыд пожөм йылын — лэбзьыв  
 Из-Урал сайө, Сибирө,  
 Югыдмортөс корсь да висътав:  
 «Джеджим парма видзысь-дорйысь!  
 Вөршуд йылысь, Югыдмортөй,  
 Кад тэд думыштлыны!» Вөр-ва  
 Шызис, гораа зэв шуис:  
 «Корөй, корөй Югыдмортөс  
 Джеджим пармаө Сибириысь —  
 Локтан здукыс сылы воис!..»  
 Лэбач Рык Из чугра йылын  
 Вөрзөдчис тшөтш: веськыд синнас  
 Сийө видзөдліс Сибирө;  
 Шуйга синнас сийө дзоргис  
 Джеджим пармаө — кызд кывтө  
 Сэни Олөмыс.  
 «Ен-Енмар,  
 Зарни небөгтө тэ восьтыв,  
 Видзөд — збыль-ө воис кадыс  
 Югыдмортлы локны гортас?»  
 Лыддис небөгсьыс Ен-Енмар:  
 «Кад Сибириысь локны гортас  
 Югыдмортлы».  
 Здукөн сэки  
 Вөрын шызисны став пуяс;  
 Кок выланыс вөрса зверьяс  
 Сувталісны; лэбачьяс тшөтш  
 Качөдчисны енвевт бердас —  
 Аддзисны өд Югыдморттө:  
 Бариткула ордын сийө  
 Буретш гөститіс та кадө.  
 Кырныш Из сайө, Сибирө  
 Лэбзис; Ош, руд Көин, Көчиль —  
 Ставөн уськөдчисны сэтчө!..  
 Коли лун, и мөд, и коймөд —  
 Төв ныр өдөн лэбис вежон,

Яур-князь Вөрморткөд водзö  
Пукалісны кильчö вылас...  
Нем виччысьтөг парма сайсянь  
Петіс Кырныш да Вөрмортлөн  
Керка весьтö шлывгис-локтіс...  
«Кур-лы, кур-лы, — шунс Кырныш, —  
Джеджим пармаö öд локтö  
Югыдморт Сибирись — сійöс  
Виччысьöй да паныдалöй, —  
Аддзысьлытöдз, кур-лы, кур-лы!»  
Ош и Көин, полысь Көчиль  
Тун Вөрмортлөн керка дорын  
Висьтасисны: «Ой, Вөрмортöй,  
Джеджим пармаö Сибирись  
Югыдморт локтö, ми ставным  
Мунам сы дорö!»  
Кык ёрт сэк,  
Яур-князь да сьылысь-ворсысь,  
Бөрддзисны да шуда синва  
Дыр на киеьтисны...

### XXXV

«А менам  
Рытлань катовтчис нин лунöй —  
Пырис шондйöй вөр сайö,  
Да и чужöм-петöм тöлысь  
Джынъя со нö енвевт шöрас...  
Мойдöй помланьыс жö воö —  
Ог öд кык нэм ов ме!.. Гажтöм,  
Гажтöм Комимортлы... Регыд  
Ковмас сигудököс сетны  
Быдмысь войтырлы — мед найö  
Асьныс сьылісны важ олöм,  
Биармиянымöс тшötш и...  
Ассьым сьыланкывлысь помсö  
Аддза нин ме — регыд ланьта...  
Но кыз луныс кусöм бöрын  
Дыр на, дыр на рытья кыа  
Ворсö бордьяснас вөр весьтын,  
Ю весьтын да — сідзи-й горыс  
Менам ланьтöм сигудөклөн

Парма весьтын юргас дыр на!..»  
 ...Сійө кадө Му выв Олөм  
 Водзө казавлытөг муніс:  
 Гожөм арөн вежсис, арсө  
 Еджыд пася төв со вежис —  
 Йиысь пөртмасьысь дворечьяс  
 Лэптис быдлаө!..  
 Но тулыс  
 Нем жалиттөг шонді жарнас  
 Сывдіс төвлысь мича уджсө.  
 Коркө сэсся Джеджим весьтын  
 Кывсис: «Эжваөд пельк пыжөн  
 Локтө Югыдморт, а сыкөд  
 Бариткулалөн шань нылыс,  
 Югыдмортлөн авья гөтыр —  
 Дуур-Кури-Таритгола;  
 Со и питор налөн эм нин —  
 Изьюрморт... Көртморт тиөтш кывтө,  
 Багатыр!  
 Дзонь караванөн  
 Локтө Югыдмортным гортас!  
 Пыжъясас став сынысь йөзис —  
 Ён да мича удал зонъяс:  
 Таритгола аньөс найө  
 Колльөдөны!  
 Парма пытшкын  
 Юрөбтисны мыла шыяс —  
 Сигудөк вылын өд ворсис  
 Югыдморт да голькйис-сьыліс...  
 «Тайө мый нө кылам, чойяс? —  
 Чуймисны тадз пожөм-козьяс,  
 Увтасінысь тусяпуяс —  
 Миян вөрса сьылысьяенным  
 Татшөм сьыланъяс оз төдны!»  
 Төдтөм шыяс Ош дыр кывзіс,  
 Сэсся равөстис мый вынсьыс  
 Вөр пасьтаыс... Енвевтланьыс  
 Лэптис ныр-вомсө руд Көин,  
 Кутис омлявны зэв ёна...  
 Повзис-весьөпөрис Көчиль —  
 Шуйга вылө шыбитчылас,  
 Вескыдвылө — йөймис: кутис  
 Вөрса кушиньясөд Көчыд  
 Кытшлавны...

Лөз Эжва весьтын  
 Сигудөклөн мыла горөн,  
 Югымортлөн ворсан сямөн  
 Еджыд-еджыд каля котыр  
 Нимкодясис... Сөмын налысь  
 Нимкодясьөмнысө веніс  
 Рака кравзөм... Сэки Райда  
 Кыліс кравзөмтө да петіс  
 Эжва берег вылө — вывлань  
 Видзөдліс, лөз енвевтланьыс:  
 Кырнышьяс да уна варыш  
 Лэбалісны енвевт бердас!  
 Вөрзис Райда аньлөн сьөлөм:  
 «Эстөн, лыа пөкат саяс,  
 Парма саяс, Югымортөй  
 Локтө татчө! Енмар-Енмөй,  
 Югымортөс окышта ме —  
 Аддзыла сэк шудөс ассьым,  
 Сэсся кувны позяс лөня...» —  
 Шыасис тадз вежа Райда  
 Паськыд Эжва дорын лөня —  
 Асья лысва кодь жө синва  
 Чужөмбан кузяыс лэччис...  
 Сыкөд орччөн и Вөрморт тшөтш,  
 Сьылысь-ворсысь, сувтіс... Ош-ни  
 Сэтчө локтіс Туриморткөд...  
 Верстьөяс и челядь посни  
 Сюся видзөдісны водзлань:  
 Кор нин Югымортлөн пыжыс  
 Петас лыа пөкат сайсьыс?  
 Пестісны зэв ыджыд бипур  
 Енлы кевманінын: Яур  
 Вайис Енъяслы бур козин —  
 Ыж да кукань...  
 Пөрысь кыз пу  
 Матын сулаліс дзик өтнас —  
 Сійө увъяс вылын уна  
 Ошаліс нин пемөс куыс!  
 Яур сійө кыз пу улас  
 Пукаліс да Енмар-Енлы  
 Сиис аттьөалан кывъяс —  
 Юрбитіс, өд Югымортөс  
 Енмар Джеджимө бөр вайис...  
 Эжва дорө петөм войтыр

Чөв усины — пөкат сайсянь  
 Петіс пыж, а бөрсьыс сэсса  
 Мөд, да-й коймөд пыж нин петіс —  
 Югыд быдса караванөн  
 Гортас, бать-мам дорас, воис;  
 Чужөмъясыс төдчөны нин  
 Пыжас пукалысьясылөн!  
 Югыдморт со пыжас сувтіс,  
 Багатыр Көртморт тшөтш!  
 Сэн жө  
 Дуур-Кури-Таритгола,  
 Изьюрмортсө ордас кутіг,  
 Сувтіс пыжас... И Сибирись  
 Накөд локтысь удал зонъяс  
 Пыжас сувталісны!..  
 Медводз  
 Эжва берег вылө пыжсянь  
 Югыдмортным чеччис. Бөрсьыс —  
 Дуур-Кури-Таритгола  
 Петіс видзчысьөмөн... Шызис  
 Найөс виччысьысь бур войтыр!  
 Югыдмортлы голя вылас  
 Ошйис бөрдігтырйи Райда —  
 Дыр эз торйөдчыны найө!  
 Бөрдісны и накөд өтвыс  
 Верстыө йөз да посни войтыр,  
 Кодыр аддзисны, кыз Райда  
 Кутлө бөрдігтырйи писө...  
 Яур Енлы кевманінсянь  
 Локтіс котөрөн да писө  
 Кутліс... Ачыс, быттыө кага,  
 Бөрдіс-сыркъяліс, а Югыд  
 Мам-батьсө зэв пөся кутліс,  
 Кинас Яур-князьлысь мышсө  
 Малыштіс, а мамукыслысь  
 Кияссө да пельпомъяссө  
 Окаліс... А коркө сэсса,  
 Сайкалыштөм бөрын, Югыд  
 Таритгола, ассьыс гөтыр,  
 Накөд төдмөдіс, да-й пинас,  
 Изьюрмортнас, ошйысис тшөтш —  
 Висьтасис ас олөм йывсьыс...

«Комиморт, ме эг на ставсö  
 Тайö Мирсьыс тöдмав-велöд;  
 Важся висетьяс кывлі-тöдлі —  
 Наысь сыланьясöс тэча,  
 Бытьö югид, мича керка  
 Кöсья лэптыны!..  
 Но, дерт жö,  
 Тайö уджсö помöдз вöчны  
 Ме ог вермы — ыджыд вежөр,  
 Ыджыд эбöс менам абу —  
 Сöмын здук ме тайö Мирас,  
 Югид, мича Мирас ола...  
 Важся вöвлöмторьяс пиысь  
 Вуні унатор нин дзикöдз...  
 А öд кывзывлі ме сюся  
 Из-Урал да Щугөр бердса  
 Сöдз ю борганьяслысь сёрни!  
 Эт и этша синва кисьтлы  
 Нöрысбердса шорьяс бокын!  
 Корси быдлаысь ме важсö —  
 Сыысь эськö сёлöм бурмис;  
 Пемöс-пöтка олöмысь ме,  
 Налөн оласногысь, аддзи  
 Ыджыд Вежөр!  
 Шензи ёна  
 Енлысь овмöс донъялігөн —  
 Сэні дзими-дзурк быд пельöс!  
 Асьсö Енсö кöть он аддзыв —  
 Дзик быдлаын тöдчö сылөн  
 Киподтуйыс!  
 Дона челядь,  
 Сыөн вöчöмторйөн нэмтö  
 Нимкодьясьöй!  
 А вөр-валысь  
 Велöдчöй ті, кыдзи овны, —  
 Любуйтчöй пыр сылөн мичөн!»  
 ...Югидмортлөн керка пытшкын  
 Чöла пукалісны ёртьяс;  
 Югидмортлысь сылём-ворсöм  
 Найö кывзісны... А Югид  
 Кутіс сигудöксö ордас,  
 Сылысь вөрöдіс струнаяс.

Ылі муяс йылысь сьыліс;  
 Кама, Обь да Тобол юяс  
 Аслас сьыланкывйын Югьд  
 Казьтыліс...  
 И гөтыр йывсьыс,  
 Таритгола йывсьыс, сьыліс.  
 Эз и вунөд Изъюрмортсө:  
 «Медводз Чердынё ми воим...  
 Сэн, Юсьморт ордын, Көртмортным  
 Толпазмортсө, тунөс, вермис —  
 Сыкөд вермасис да!  
 Сэні  
 Сигудөклөн ворсан сямөн  
 Медводдзаысь шензьөді ме  
 Чердыньсаясөс; сэн налы  
 Сьылі мыла сьыланкывьяс  
 Муса пармалысь...  
 А сэсянь  
 Колва кузя мунім-сынім,  
 Сэсся Кама юөд... Воим  
 Из-Урал дорөдз;  
 Сэн чөла  
 Пөрысь чуграяс ми водзө  
 Петкөдчисны... Енвевт бердын  
 Кытшөн-кытшөн уна варыш  
 Лэбалісны, енвевт бердсянь  
 Найө кыйөдісны сюся  
 Прөмыс: тар-ө, чожд-ө, ур-ө  
 Вөрзяс му вылас — сэк изйөн  
 Варыш вувзыяс да сатшкө  
 Лэчыд гыждьяссө!..  
 Көртморткөд  
 Сэсся воим Кыштым карө;  
 Сэні уджалім Чор-князьлы —  
 Лунвыв муысь воөм йөзысь  
 Тышын дорйим Чорлысь овмөс...  
 Сэсся веськөдчим Сибирө,  
 Некор карө... Бариткула  
 Сійөн веськөдліс! Ок, ыджыд  
 Сылөн овмөсыс да озыр!  
 Сійө миянөс, кык ёртсө,  
 Вердіс-юкталіс зэв бура,  
 Сэсся корис: «Вына войтыр,  
 Вай остякьясөс ті меным

Венны Обь кывтыдысь, ёртъяс,  
Кыдзкө отсыштöй!»  
Князь Торöс  
Ыджыд тышын зырим-венім!  
Локтім Бариткула ордö  
Вермысьясөн!  
Ассьыс нывсö,  
Таритголасö, ме сайö  
Шуис сетны Бариткула...  
Миридолон багатырöс  
Сэн Кörtмортным вермис-личкис  
Сийöс му бердас ён тышын...  
Сэни велöдчи ме, ёртъяс,  
Лыддыны Китайысь вайöм  
Важся небөгъяс... И сэн жö  
Куті гажтöмтчыны мамысь,  
Кöсий бөр нин локны гортö —  
Лэбач Каленик тай сöмын  
Менö öлöдіс: «Эн тэрмась!  
Джеджим пармаад бөр мунны  
Тэныд водз на, Югыдмортöй;  
Олышт вай тунгусъяс ордын  
Гортад мунтöдз!  
Понъяс вылын  
Енисей вылö ме локті —  
Овмöдчи тунгусъяс ордö...  
Сар Тумиго авъя нывкөд,  
Фудьджи-Тари тункөд, сэни  
Тöдмаси да во чöж олі  
Енисей дорас, а сэсса  
Бариткула ордö бара,  
Некор карö, локті овны...  
Öтчыд шызис вöрыс ставнас  
Некор кар бердын! Зверь-пöтка  
Вöрас шызисны тшöтш... Кырныш  
Лэбис-локтіс Некор весьтö —  
Шызьöм вөр-ваыскөд öттшöтш  
Гортö кутіс менö корны...  
Лэдзис менö Бариткула!  
Аскөд нуöді ме гортö  
Таритголабс, да-й сьöрысь  
Изьюрмортöс, пиöс, босьті —  
Став семьяөн мөді гортö,  
Джеджим пармаö!

Көртморт тшөтш  
 Мекөд мөдөдчис; Сибирисы  
 Удал зонъяс...  
 Куим во чөж  
 Муним-писькөдчим! И со тай —  
 Джеджим пармаын ме бара!  
 Мамөс, батыөс да Вөрмортөс —  
 Ловлы медся муса йөзөс —  
 Бара аддзи!» — тадзи Югид  
 Висьтсө помалис.  
 Зэв ёна  
 Дивуйтчисны сылөн бать-мам  
 Ссыланкывсө кывзөм бөрын...  
 Бөрдис любөысла Райда:  
 Быдтис сийө авъя пиөс —  
 Ёнөс, мичаөс да сюсьөс!  
 Шуис рыжөй тошка Яур:  
 «Муса пийө менам, Югид,  
 Ло тэ медыджыднас тани —  
 Эжва бердса парма-муөн  
 Вескөдлы вай!  
 Тэсянь бокын,  
 Парма пытшкын, овны-вывны  
 Райда мамыдкөд ми кутам  
 Дзоля керкааным...  
 Видз тэ,  
 Югидмортөй, Биармия  
 И став парманымөс лөксьыс!»  
 Югидморт сэк Яур-князьлы  
 Вочавидзис: «Туримортөс  
 Ысті нин ме старшинаөн  
 Емва вылө... Явильмортөс —  
 Княжпогостө... А Көртмортным  
 Эжва вомө асьыс йөзсө  
 Чукөртас! Ми сэсся сыкөд  
 Рочьясөс бөр зырам-вөтлам  
 Устюг вылө!» Кыдзи шуис —  
 Сидзи-й вөчис Югидмортыд.  
 Корис өртъяссө да накөд  
 Мунис видзны Биармия...  
 Торъя керкаө князь Яур  
 Райда гөтырыскөд вуджис —  
 Найө овмөдчисны кыкөн  
 Парма пытшкө, йөзсянь бокө...

А Вөрморт, бур сылысь-ворсысь,  
Кузь туй бёрын Висер вылө  
Сизью-Гётыр дорас воис —  
Пырис гортас, сигудөксө  
Стенас өшөдіс...  
Рык Лэбач  
Гора юалис: «Ен-Енмар,  
Мый нин водзө лоо?» Енмар  
Восьтө небөгсө да лыддьө:  
«Сё во мысти Биармия  
Бырё Му вывсьыс... А Джеджим —  
Помтөм, югыд олөм олас!  
Биармиясы Роч котыр  
Устюг вылө Югыдмортыд  
Вөтлас — нималысь геройөн  
Гортас локтас!..  
Коркө сэсся  
Сылөн чужас-быдмас правнук —  
Явгымморт, тун, нимкыв төдысь..  
Сійө чужтас Югыдмортлы  
Правнукөс, Пансотник зонмөс!  
Сы дырйи, Пансотник дырйи,  
Вежсяс парманымлөн олөм!»  
Лэбач Рык зэв сюся-лөня  
Кывзис Енмар-Енлысь сёрни...

### XXXVII

«Кымөр чиртөм енвевт шөрө,  
Помтөм Джеджим парма весьтө  
Петіс Гундыр кодь гөрд кодзув —  
Биа, кузь да паськыд бөжа —  
Ыджыд шог водзө, дерт, петіс  
Сійө сөстөм енвевт шөрас...  
Джеджим пармаын бур войтыр  
Пёрысьмисны —  
Сьökыд Олөм  
Найөс таляліс!  
Роч котыр  
Устюг вылө Югыдмортным  
Вөтліс, сэсся Джеджим гортас,  
Таритгола дінас, локтіс...  
Райдалөн медічөт пиыс,

Майбырыс, сәк кості быдмис,  
Гөтрасис...

Да-й Изъюрморт нин  
Быдмис, овмөдчис семьяөн;  
Райда правнукъяссө ассыс  
Быдтө-лелькуйтө да радлө...  
Сөмын парма весьтө петөм  
Гундыр юра-бөжа кодзув  
Менө повзьөдлө зэв ёна —  
Джеджим парманымөс коркө  
Ыджыд шог на сулас!» — тадзи  
Тун Вөрмортным кильчө вылас  
Шогсис-мөвпаліс...

Вөрмортлөн

Лолыс весьшөрө эз жуглясь:  
Кувсис нем виччысьтөг Оксор,  
Биармия видзись-дорйысь;  
Та бөрын и вежа Райда  
Кутіс нөрпавны... Князь Яур  
Висьөм йывсьыс тун Вөрмортлы  
Юөртіс да корис локны  
Джеджим пармаө...

И петіс

Кузь туйө Вөрморт... Сук вөрті  
Сійө келіс-муніс войнас;  
Банйөм чужөмбана төлысь  
Петіс — быттө пуяс костөд  
Эзысь койыштіс, и лолыс  
Сылысь-воресыслөн сәк шызис:  
«Енмар-Ен, тә быдтор верман,  
Шань зэв сьөлөмнад и ловнад;  
Тэныд эскөм шудысь кындзи,  
Оз и ков Вөрмортлы немтор...  
Голь да нартө сюрөм йөзөс  
Медшөр дорйысьыс тә, Енмар!  
Быттө шонді, енәж шөрас  
Аслад вежалунөн өзьян  
Коран ставнымөс ас дінад,  
Көсьян шудаясөн вөчны...  
Ловсө босыт Вөрмортлысь, Енмар,  
Сьорсыд енвевт вылө катөд —  
Тэнад мичөн медем вермис  
Лолөй нимкодясьны нәмсө!» —  
Тадзи юрбитіс Вөрмортным

Парма шөрын пидзёс вылас  
Вежа Енмарлы...  
А төлысь  
Кельыд заринас и водзё  
Пожомьяслысь пашкыр юрьяс  
Югзёдіс да коз пуяслысь  
Лапьяснысё меліаліс...

### XXXVIII

Бджыд керка пытшкас Райда  
Куйліс-висис, коньёр...  
Яур  
Шога пукаліс сы бокун.  
Сылы ньөжйөнникөн Райда  
Со мый вашкөдіс: «Шань верёс,  
Регыд эшта — кыла матысь  
Смертьлысь воськовьяссё...  
Сөмын  
Кокни сёлөм вылын меным:  
Быдті внукьясёс да-й весиг  
Аддзылі на правнукьясёс!  
Югыдмортным миян — эска!—  
Джеджим парманымёс видзас:  
Йёз пөвстын зэв сюсьён кывсьё;  
Изъюрмортным зэв жё авья —  
Пөрнөй мужичөйён лои!  
Джеджим парма дорйысь уна  
Татчөс олысьясысь сюрас...  
Биармия, чужанінөй,  
Регыд бырө — сійөс видзны  
Эбөс некодлөн оз тырмы:  
Недыр кежлө Югыдмортным  
Биармиянымёс мездін —  
Бөр на бергөдчас став шогыс  
Биармияө!» — здук шойччис  
Вежа Райда, сэсса водзё  
Сёрни нуөдіс: «Ме збыльысь  
Ассым помёс кыла: коркө,  
Висьмытөдз на, ветлі вөрө  
Вотны чөд... Кор бөрсө локті,  
Пельпомьясөд менө пуяс  
Кватлалісны — быттьө бөрсө,

Гортö, эз көсийыны лэдзны,  
 Бытьё мекöд гуся сёрни  
 Панны көсийсны. А регыд  
 Со мый аддзи, Яур-князьöй:  
 Нитш вывтис, пуяс костöд,  
 Мунис нывбаба да ворсис  
 Чуньяснас... Ме сылы шуи:  
 «Менö виччысьыштлы, аньöй!»  
 Нывбабаыд сылі-воши  
 Синьяс водзын ася ру моз...  
 Повзи нывбабасыд: öдйö  
 Гортлань уськöдчи да коркö  
 Паськыд муяс вылö петі.  
 Сэні паныдасис меным  
 Ичмонь — муясылөн Енмыс!  
 Пöлöзнича дзоридзясөн  
 Сылысь мичмöдöма паськөм,  
 Шепьясөн да...  
 Вежа аньыд  
 Муртса петкöдчыліс меным,  
 Сэся гыалысь ид пöвстö  
 Дзевсис-саймовтчис...  
 Кад, сідзкö,  
 Меным кувны», — кывзис чöла  
 Вежа гöтырö князь Яур...  
 Сійö здукö керка пытшкас  
 Пырис Югыдморт, а сыкöд  
 Внукьяс-правнукьясыс ставөн  
 Райдалөн!  
 Сöдз нюмөн Райда  
 Видзöдліс на вылö, сэся  
 Кунис синьяссö да ланьтис...  
 Сёрмис бурдöдчыны локны  
 Тун Вөрмортыд: узис Райда  
 Некор помасьлытöм унмөн...

### XXXIX

Водтöдисны еджыд гортйö  
 Райдаöс... Юр весьтас гортсö  
 Розьöдисны, медым Райда  
 Вермис аддзывны, кор көсьяс,  
 Вöльнöй светсö, Джеджим парма,

Олөм-вылөм йөзлысь — ставсө!  
Гортъяс Райдалы выль пелыс  
Пуктисны, мед бать лов дорас  
Вермис гортнас, быттьо пыжөн,  
Мөдар югыдтыс кывтны —  
Оксор сарлөн вежа лолыс  
Сійөс паныдалас...

Нөшта

Уна шоныд мича паськөм  
Гортъяс пуктисны, мед Райда  
Эз жө кынмы, гортнас кывтиг;  
Пуктисны и сёян-юан!..  
«Муса пиянөй, шань внукъяс —  
Правнукъяс тшөтш!

Югыдмортөй,

Джеджим парма видзысь-дорйысь,  
Олөй ас костаныд бура,  
Немтор абусыс эн зыксөй —  
Посни зэрысь, этша ваөн  
Энө көтасөй!

Быд кывйысь

Йөз вылө эн кутөй скөртө;

Ылі муысь воөм йөзөс

Бурөн паныдалөй!

Пыдди

Пуктөй пөрысь йөзөс нэмтө —

Энө увтыртөй:

Быд мортөс

Колө радейтны!

Став мирсө

Зильөй төдмавны! Важ Олөм,  
Важся вөвлөмторъяс-мойдъяс,

Важ былина-сыланкывъяс

Энө вунөдөй — выль йөзлы,

Тіян бөрся локтысь йөзлы,

Висьталөй важ олөм йылысь

Мича сыланъясөн... Нэмтө

Радейтөй и Енмар-Енмөс;

Сылысь тшөктөм-велөдөмсө

Пыдди пуктөй, кывзөй сійөс!

Сійө велөдөмөн дыр на

Джеджим пармаын ті олад

Шудаа, сьөд шөгъяс төдтөг!» —

Тадзи бурсиис князь Яур,

Сэсся керка пытшкае пырис,  
Босьтис пөвторыяс да сэтчө  
Оксор сарлөн вежа нывлысь,  
Райдалысь, став олөм гижис...





## СО Д Е Р Ж А Н И Е

А. К. М и к у ш е в. КОМИ «КАЛЕВАЛА» . . . . .	5
БИАРМИЯ. <i>Русский текст</i> . . . . .	27
БИАРМИЯ. <i>Перевод на коми язык</i> . . . . .	188



Литературно-художественное издание

Каллистрат Фалалеевич Жаков

**БИАРМИЯ**

**КОМИ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЭПОС**

На русском и коми языках

Редакторы П. М. Столповский, В. И. Трошева. Художник А. В. Мошев.  
Художественный редактор В. Б. Осипов. Технический редактор А. Н. Виш-  
нева. Корректоры Э. С. Грегер, М. М. Лужикова, Н. Ф. Габова.

ЛР № 010039

Сдано в набор 31.08.93. Подписано к печати 03.12.93. Формат 84×108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Гарнитура «Обыкновенная». Печать высокая. Бумага тип. №1. Усл. печ. л.  
16,38. Усл. кр.-отт. 17,12. Уч.-изд. л. 18,8. Тираж 3100. Заказ № 4058.

Коми книжное издательство. 167610, г. Сыктывкар, ул. К. Маркса, 229.  
АО «Коми республиканская типография». 167610, г. Сыктывкар, ул. Перво-  
майская, 70.





КОМИ  
КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
1993